

HEM 700

DE

Gebrauchsanweisung

Vor Inbetriebnahme Gebrauchsanweisung lesen !

GB

Operating Instructions

Read operating instructions before use!

FR

Manuel d'utilisation

Lire attentivement le mode d'emploi avant chaque mise en service !

IT

Istruzioni per l'uso

Prima della messa in funzione leggere le istruzioni per l'utilizzo!

ES

Instrucciones de Manejo

JLea las instrucciones de manejo antes de efectuar la puesta en marcha!

DK

Brugsanvisning

Læs instruktionerne, inden maskinen tages i brug!

SE

Bruksanvisning

Läs bruksanvisningen före användning!

FI

Käyttöohjeet

Lue käyttöohjeet ennen käyttöä!

NO

Bruksanvisning

Les bruksanvisningen før bruk!

TR

Kullanım Talmatı

Çalıştırmadan önce kullanma talmatını okuyunuz!

CZ

Návod k použití

Před použitím je nutné si přečíst návod k použití !

SI

Navodilo za uporabo

Pred zagonom preberite navodilo za uporabo !

HR

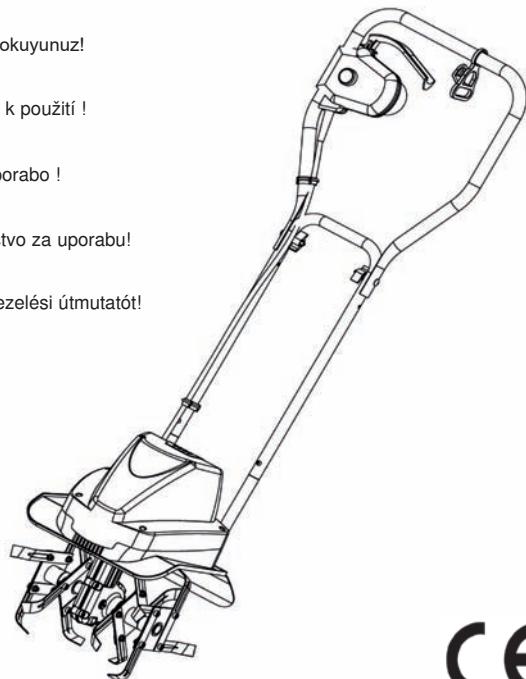
Uputstvo za uporabu

Prije stavljanja u pogon pročitajte uputstvo za uporabu!

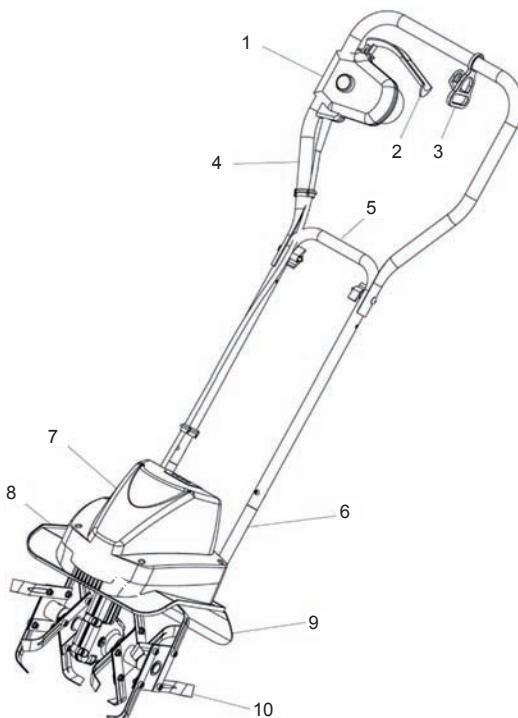
HU

Kezelesi Utasistas

Üzembe helyezés előtt olvassuk el a kezelési útmutatót!



CE



DE

1. Sicherheitsschalter/Stecker-Kombination
2. Einschalthebel
3. Kabelzugentlastung
4. Oberer Führungsholm
5. Tragegriff
6. Unterer Führungsholm
7. Motorgehäuse
8. Schutzabdeckung
9. Schmutzfänger
10. Zinken

GB

1. Safety switch/plug combination
2. Trigger lever
3. Cable strain relief
4. Guide bar, upper section
5. Carrying handle
6. Guide bar, lower section
7. Motor housing
8. Protective shield
9. Fender
10. Tines

FR

1. Combinaison interrupteur de sécurité/ prise
2. Levier de mise en route
3. Décharge de traction du câble
4. Barre de guidage supérieure
5. Poignée de manutention
6. Barre de guidage inférieure
7. Carter du moteur
8. Ecran de protection
9. Garde-boue
10. Dent

IT

1. Interruttore di sicurezza/spina multipla
2. Leva d'innesto
3. Passafilo
4. Parte superiore della stegola
5. Impugnatura (per trasporto)
6. Parte inferiore della stegola
7. Incastellatura del motore
8. Copertura protettiva
9. Protezione catturasporco
10. Coltelli

ES	DK
1. Conmutador de seguridad, combinación de enchufes	1. Sikkerhedskontakt/stik kombination
2. Palanca de conexión	2. Starthåndtag
3. Descarga de tracción a cable	3. Trækaflastning til kabel
4. Larguero de guía superior	4. Øverste styrestang
5. Asa	5. Bærehåndtag
6. Larguero de guía inferior	6. Nederste styrestang
7. Carcasa del motor	7. Motorhus
8. Cubierta protectora	8. Sikkerhedsskærm
9. Recogedor de suciedad	9. Smudsopsamler
10. Diente	10. Tænder

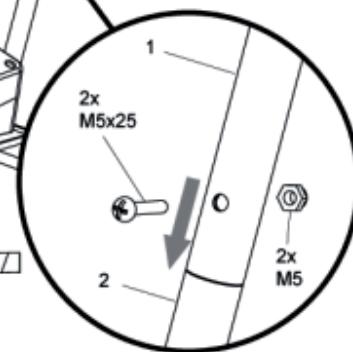
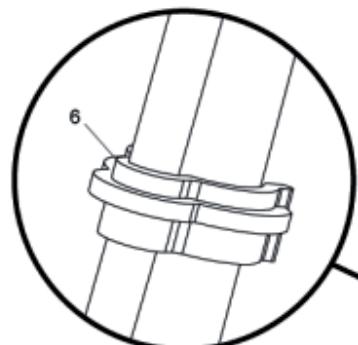
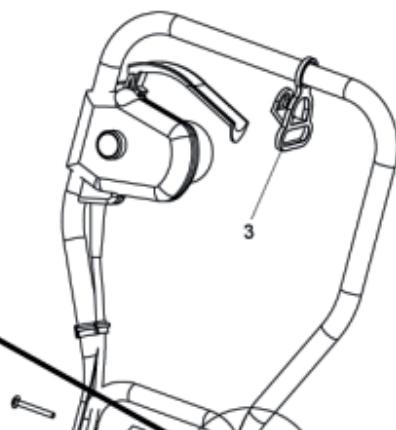
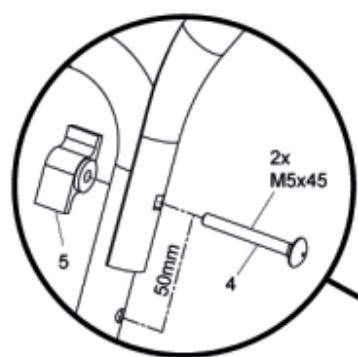
SE	FI
1. Kombination säkerhetsbrytare/stickprop	1. Turvakytkin/pistoke-yhdistelmä
2. Tillkopplingsspak	2. Käynnistysvipu
3. Dragavlastning	3. Kaapelin vedonpoistin
4. Styre	4. Ylempi ohjausaisa
5. Bärhandtag	5. Kantokahva
6. Nedre riggrör	6. Alempi ohjausaisa
7. Motorkåpa	7. Moottorikotelot
8. Skyddshölje	8. Suojalevy
9. Smutsskydd	9. Liankerääjä
10. Knivar	10. Piikit

NO	TR
1. Sikkerhetsbryter/plugg-kombinasjon	1. Emniyet şalteri/Fiş kombinasyonu
2. Starthåndtak	2. Çalıştırma kolu
3. Kabellås	3. Kablo yükünü azaltma tertibatı
4. Øverste styrehåndtak	4. Üst kılavuz kırış
5. Bærehåndtak	5. Taşıma kulpu
6. Nederste styrehåndtak	6. Alt kılavuz kırış
7. Motorhus	7. Motor gövdesi
8. Beskyttelsesdeksel	8. Koruyucu kapak
9. Skjermer	9. Kir tutucu
10. Tinder	10. Çapa uçları

CZ	SI
1. bezpečnostní spínač/zástrčka – kombinace	1. Kombinirano varnostno stikalovitičnica
2. zapínací páka	2. Ročica za vklop
3. odlehčení kabelu	3. Priprava za razbremenitev potega kabla
4. horní vodící násada	4. Zgornji vodilni ročaj
5. rukojeť k nošení	5. Nosilni ročaj
6. dolní vodící násada	6. Spodnji vodilni ročaj
7. plášt' motoru	7. Ohišje motorja
8. ochranný kryt	8. Zaščitni pokrov
9. záchytávač nečistot	9. Lovilnik umazanije
10. ozuby	10. Zobje

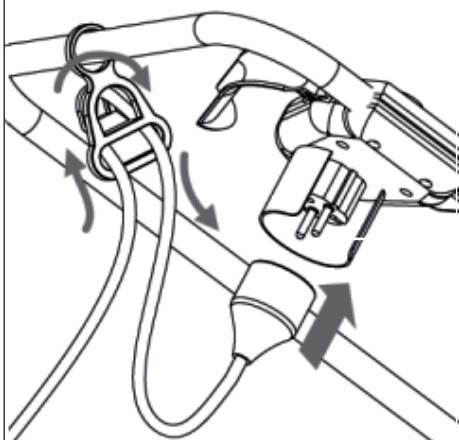
HR	HU
1. Sigurnosna sklopka / kombinacija utičnica	1. Biztonsági kapcsoló/ dugó-kombináció
2. Poluga za uključivanje	2. Bekapcsoló kar
3. Rasteraćenje kabela	3. Kábelhúzás-megszüntető
4. Gornji vodeći držak	4. Felső vezetőszár
5. Ručka za nošenje	5. Hordozónyél
6. Donji vodeći držak	6. Alsó vezetőszár
7. Kućište motora	7. Motorburkolat
8. Zaštitni poklopac	8. Védőburkolat
9. Hvatač prljavštine	9. Szennyfogó
10. Zupci	10. Fog

2

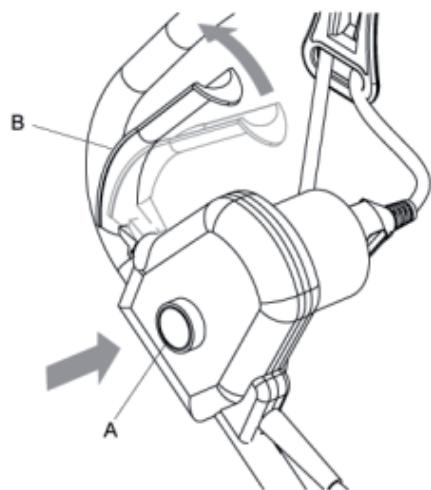




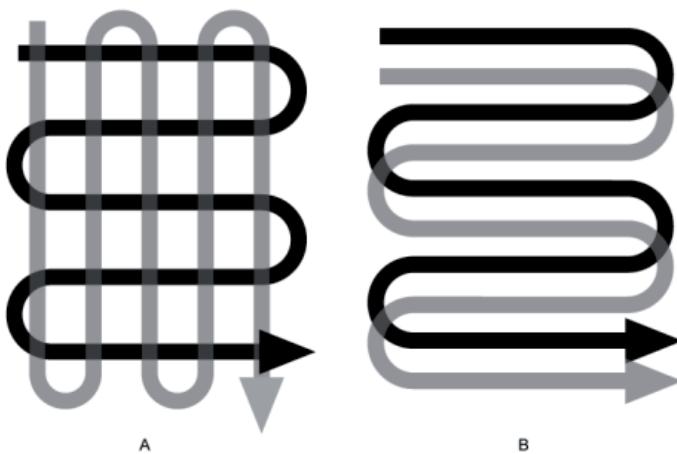
7



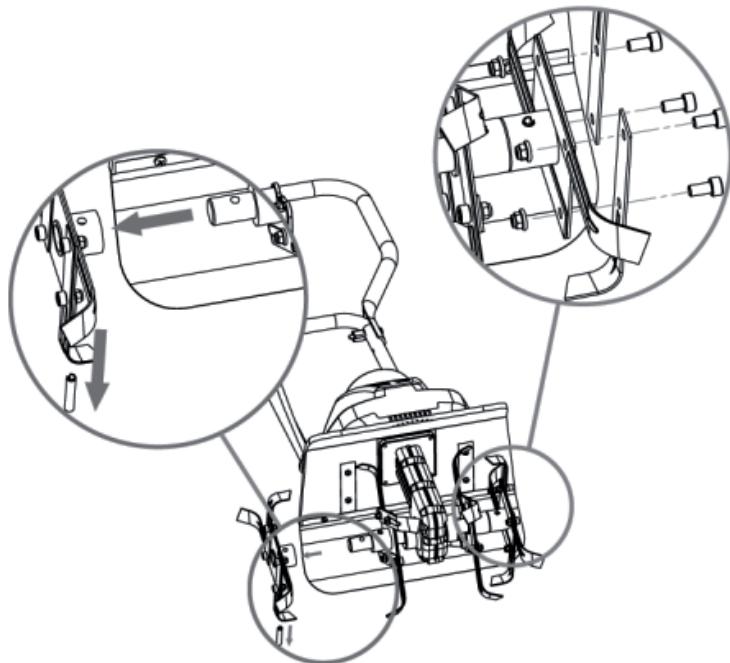
8



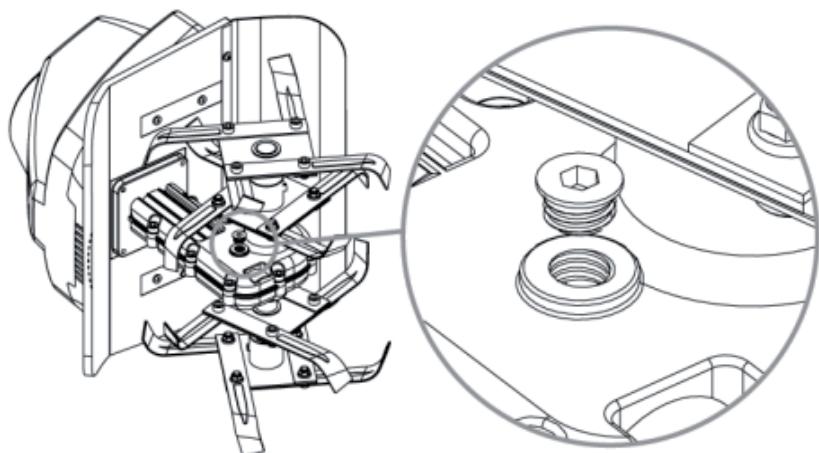
9



10



11



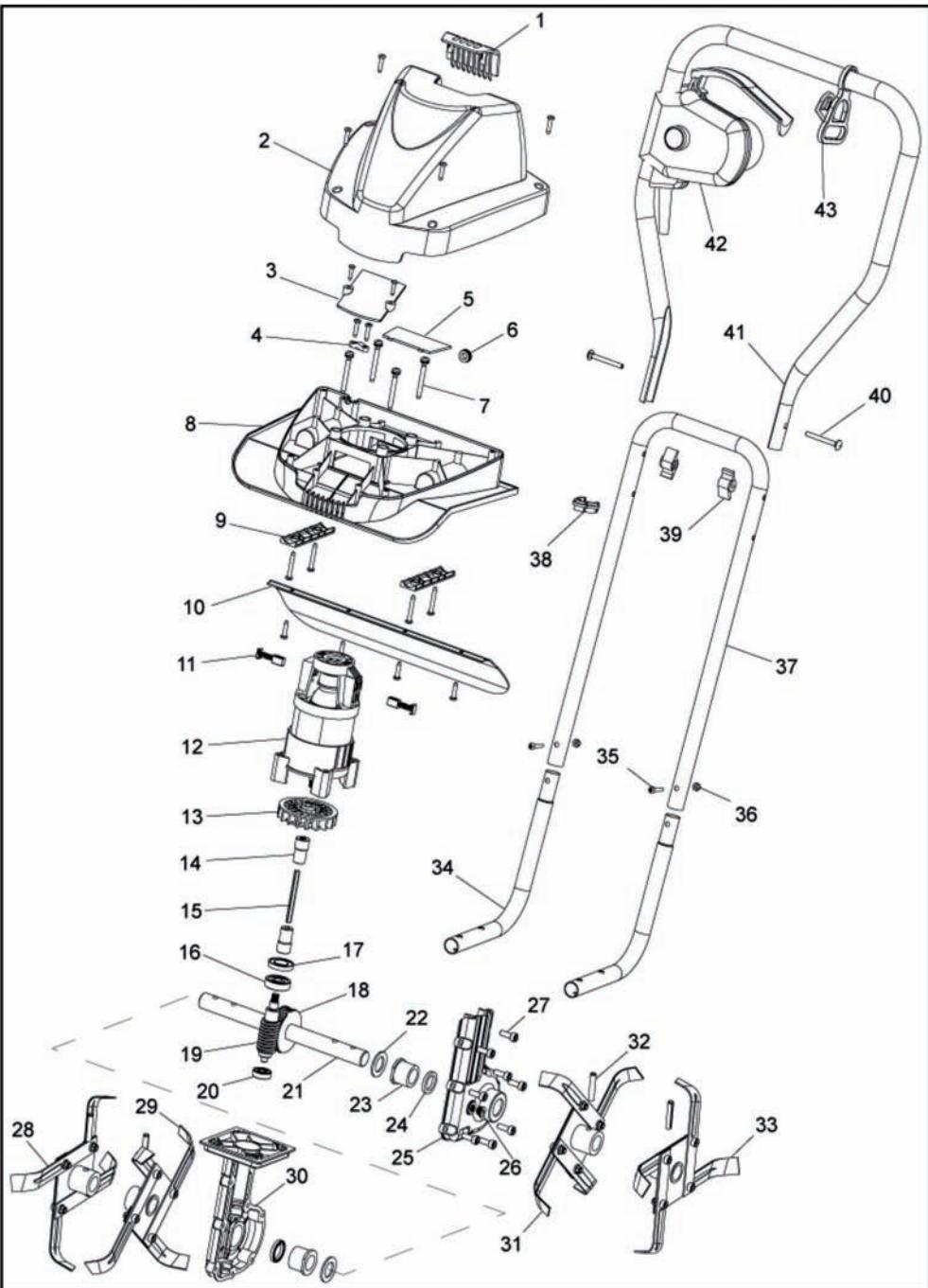
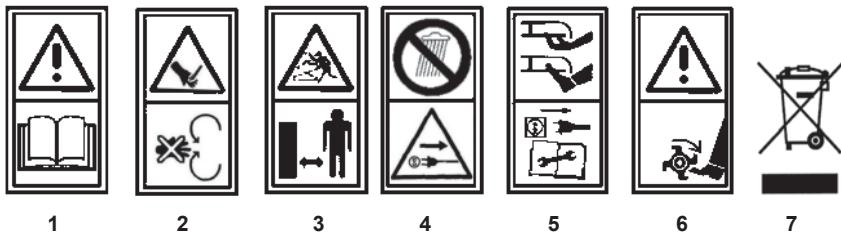


Abbildung und Erklärung der Piktogramme
Représentation et explication des pictogrammes
Simbolos y su significado
Piktogramillustration og forklaring
Illustration och förklaring av symboler
Obrázky a vysvetlenie piktogramov
Slike i objašnjenje piktograma

Illustration and explanation of pictograms
Illustrazione e spiegazione dei simboli
Illustrasjon og forklaring av symboler
Symbolien selitykset
ÇİZİMLER VE ŞEKİLLERİN İZAHİ
Slika in pojasnilo k piktogramom
A piktogramok ábrázolása és magyarázata



DE

- 1 Gebrauchsanweisung lesen!
- 2 Vorsicht! Umlaufendes Werkzeug! Werkzeug läuft nach!
- 3 Dritte aus dem Gefahrenbereich halten
- 4 Dieses Elektrowerkzeug nicht dem Regen aussetzen
Bei Beschädigung des Kabels sofort Stecker ziehen und auswechseln !

- 5 Bei Reparaturen - Netzstecker ziehen !
- 6 Warnung! Wenn die Maschine läuft, Hände und Füße vom Messer fernhalten.
- 7 Achtung Umweltschutz ! Dieses Gerät darf nicht mit dem Hausmüll/Restmüll entsorgt werden. Das Altgerät nur in einer öffentlichen Sammelstelle abgeben.

GB

- 1 Read the instructions for use!
- 2 Caution! Rotating electrical tool! Tool carries on running after being switched off!
- 3 Keep third parties out of the area of risk
- 4 Do not leave this electrical tool in the rain
If the cable is damaged, disconnect from the mains immediately and replace cable!

- 5 Disconnect mains plug before carrying out any repairs!
- 6 Warning! Keep your hands and feet well clear of the blades
- 7 Attention: Environmental Protection! This device may not be disposed of with general/household waste.
Dispose of only at a designated collection point.

FR

- 1 Lisez attentivement le mode d'emploi!
- 2 Attention! Appareil rotatif! L'appareil marche à retardement !
- 3 Tenez les tierces personnes hors de la zone de danger
- 4 Ne laissez pas cet appareil électrique sous la pluie
En cas d'endommagement du câble, retirez immédiatement la prise et procédez au remplacement!

- 5 Lors de réparations, retirez toujours la prise !
- 6 Attention ! Lorsque l'appareil fonctionne, éloigner mains et pieds des lames.
- 7 Attention ! Protection de l'environnement! Le présent appareil ne peut en aucun cas être éliminé avec les ordures ménagères/déchets. Toujours déposer les appareils usagés dans un centre de collection.

IT

- 1 Leggere le istruzioni per l'uso!
- 2 Avvertenza! Utensile in movimento! Utensile in autoavanzamento!
- 3 Mantenere terzi fuori dall'area a rischio
- 4 Non esporre l'apparecchio elettrico alla pioggia
In caso di danno al cavo togliere immediatamente il connettore e sostituire il cavo!

- 5 Nel caso di riparazioni – togliere il connettore di rete!
- 6 Avvertenza! Non avvicinarsi alla lama se la macchina è in funzione
- 7 Attenzione protezione dell'ambiente! Questo apparecchio non può essere smaltito con la spazzatura domestica/con rifiuti non riciclabili.
Consegnare l'apparecchio vecchio esclusivamente in un punto di raccolta pubblico.

ES

- 1 Leer las instrucciones de servicio.
- 2 Precaución: Herramienta recirculante. La herramienta es arrastrada.
- 3 Mantener a terceros fuera de la zona de peligro.
- 4 No exponer este aparato eléctrico a la lluvia.

5 Si se estropea el cable, desenchufar enseguida y cambiarlo.

6 Precaución !

7 SÍMBOLO DE ADVERTENCIA. Informa sobre peligros, da advertencias e indica situaciones que requieren especial precaución. Se emplea también conjuntamente con otros símbolos o pictogramas.

DK

- 1 Avarsel! / Læs brugsanvisningen!
- 2 Forsiktig! Roterende værktøj! Værktøjet standser ikke straks!
- 3 Hold andre personer uden for farezonen
- 4 Dette elektriske værktøj må ikke udsættes for regn Ved beskadigelse af kablet skal stikket omgående trækkes ud og kablet skiftes!

5 Ved reparationer - træk netstikket ud!

6 Avarsel!

7 NB! Miljøbeskyttelse! Dette apparat må ikke bortslettes sammen med husholdningsaffald/ restaffald. Aflever det gamle apparat kun på en kommunal modtagestation.

SE

- 1 Varning! / Läs bruksanvisningen!
- 2 Varning! Roterande verktyg! Verktyget har eftergång!
- 3 Håll obehöriga borta från riskområdet
- 4 Utsätt inte detta elverktyg för regn Om kabeln är skadad, dra omedelbart ur stickproppen och byt ut kabeln!

5 Vid reparationer - dra ur nätkontakten!

6 Varning !

7 Observera miljöskydd! Denna apparat får inte slängas i hushållssopor/restsopor. Den kasserade apparaten får endast lämnas till en allmän återvinningsstation.

FI

- 1 Varoitus! / Lue käyttöohje!
- 2 Varo! Pyörivä työkalu! Työkalu pyörii sammutuksen jälkeenkin vielä vähän aikaa!
- 3 Pidä muita henkilöitä loitolla varaan-alueelta!
- 4 Älä jätä täitä sähkölaitetta ulos sateeseen!

5 Jos kaapeli on vaurioitunut, vedä pistoke heti pistorasiasta ja vaihda kaapelia!

6 Varo!

7 Huomioitava ympäristönsuojelu ! Tätä laitetta ei saa heittää tavalliseen jätesaankoon/ kuivajätesäiliöön. Käytöstä poistettu laite on toimitettava sille tarkoitettuun keräyspisteeseen.

NO

- 1 Les bruksanvisningen!
- 2 Forsiktig ! Roterende verktøy! Verktøyet fortsetter å rotere en stund etter at maskinen er slått av!
- 3 Hold andre personer borte fra faresonen.
- 4 Ikke utsett dette elektriske verktøyet for regn.

5 Ved skader på kabelen må du straks trekke ut stopslet og skifte ut kabelen!

6 Forsiktig !

7 OBS miljøvern ! Denne maskinen skal ikke kastes i husholdningsavfallet/restavfallet. Den gamle maskinen skal bare leveres inn til et offentlig deponi.

TR

- 1 Kullanma kılavuzunu okuyunuz!
- 2 Dikkat! Döner takımlar! Takımlar bir süre daha çalışmaya devam eder!
- 3 Üçüncü şahısları tehlike bölgesinden uzak tutunuz
- 4 Bu elektrikli aleti yağmura maruz bırakmayın

5 Kablo hasar gördüğünde, derhal fişi çekiniz ve kabloyu değiştiriniz

6 Dikkat!

7 Dikkat çevre koruması ! Bu cihazın ev çöpü/artık çöp ile imha edilmesi uygun değildir.Eski cihaz sadece resmi bir atık biriktirme yerine verilebilir.

CZ

- 1 Varování! / Přečtěte si návod na použití!
- 2 Pozor! Rotační nástroj! Řezačka se točí po vypnutí setrvačnosti!
- 3 V nebezpečném okruhu se nesmí pohybovat třetí osoba
- 4 Tento elektrický přístroj chránit před deštěm
Při poškození kabelu okamžitě vytáhněte ze zástrčky a kabel vyměňte!
- 5 Při opravě – vytáhněte sítový přívod ze zásuvky!
- 6 Varování!
- 7 Pozor Ochrana životního prostředí ! Tento přístroj se nesmí likvidovat spolu s domovým/komunálním odpadem. Vysloužilý přístroj je zapotřebí odevzdat do sběrných surovin.

SI

- 1 Opozorilo ! / Preberite navodilo za uporabo !
- 2 Pozor ! Orodje, ki se lahko vrti! Orodje z zapoznelo zaustavitvijo!
- 3 Tretje osebe naj se ne nahajajo na nevarnem območju !
- 4 Nosite delovne rokavice !
- 5 Pri poškodbi kabla takoj izvecite električni vtič in kabel zamenjajte !
- 6 Pozor !
- 7 Pozor, varstvo okolja! Te naprave se ne sme zavreči skupaj s hišnimi/ostalimi odpadki. Odsluženo napravo oddajte le na javnem zbirnem mestu.

HR

- 1 Upozorenje! / Obvezatno pročitajte uputu za uporabu!
- 2 Pozor! Rotacijski alat! Alat se pokreće inercijski!
- 3 Druge osobe udaljite iz područja rada.
- 4 Nosite radne rukavice!!
- 5 Ako je kabel oštećen, utikač odmah izvadite iz utičnice i zamjenite ga!
- 6 Pozor!
- 7 Pozor Zaštita okoliša! Ovaj uređaj se ne smije zbrinuti sa kućnim otpadom / preostalim otpadom. Stari uređaj se treba predati javnom mjestu za sakupljanje otpada.

HU

- 1 Olvassa el a használati utasítást!
- 2 Legyen elővigyázatos! Forgó szerszám!
A szerszám késleltetve áll le!
- 3 Harmadik személyeket a veszélyeztetett területtől távol tartjuk
- 4 A villamos szerszámot esőnek kitenni tilos
A vezeték sérülése esetén azonnal kihúzzuk a csatlakozó dugót, majd kicseréljük!
- 5 Javítások esetén - kihúzzuk a hálózati csatlakozó dugót!
- 6 Figyelmeztetés!
- 7 Figyelem - Környezetvédelem! A készülék nem ártalmat-lanítható a háztartási/általános hulladékokkal együtt. A régi készüléket nyilvános gyűjtőhelyen adjuk le.

TECHNISCHE DATEN

Modell	HEM 700	
Nennspannung	V~	230
Nennfrequenz	Hz	50
Nennleistung	W	700
Leerlaufdrehzahl:	min ⁻¹	430
Arbeitsbreite:	mm	280
Maximale Arbeitstiefe:	mm	200
Gewicht	kg	7,5
Schalldruckpegel gemäß 2000/14/EG	dB (A)	70
Vibration gemäß EN 60335-1	m/s ²	< 2,5

Schutzklasse II; Schutzart IPX4

Technische und optische Veränderungen können im Zuge der Weiterentwicklung ohne Vorankündigung vorgenommen werden. Alle Angaben dieser Gebrauchsanweisung sind deshalb ohne Gewähr. Rechtsansprüche, die aufgrund der Gebrauchsanweisung gestellt werden, können daher nicht geltend gemacht werden.

Sicherheitshinweise

Lesen Sie die Betriebsanleitung durch und befolgen Sie die darin enthaltenen Anweisungen. Bewahren Sie sie zum Nachschlagen auf.

Halten Sie sich an die Sicherheitshinweise und Warnungen am Gerät.

Vor Inbetriebnahme

- Das Gerät muss vor dem Gebrauch korrekt zusammengebaut werden.
- Das Gerät muss vor dem Gebrauch sorgfältig überprüft werden. Arbeiten Sie ausschließlich mit Geräten, die in einwandfreiem Zustand sind. Sollten Sie einen Defekt an dem Gerät bemerken, der möglicherweise eine Gefahr für den Bediener darstellen kann, betreiben Sie das Gerät erst nachdem der Defekt beseitigt wurde.
- Tauschen Sie abgenutzte oder beschädigte Teile aus Sicherheitsgründen aus. Verwenden Sie ausschließlich Originalteile. Teile, die nicht vom Hersteller des Geräts stammen, können schlecht sitzen und zu Verletzungen führen.
- Vor dem Betrieb müssen alle Fremdkörper von der Arbeitsfläche entfernt werden, achten Sie auch während des Betriebs auf Fremdkörper.
- Arbeiten Sie nur bei Tageslicht oder ausreichend hellem künstlichem Licht.
- Tragen Sie einen Augenschutz und eine Gesichts- oder Staubmaske bei staubigen Verhältnissen.
- Tragen Sie angemessene Kleidung. Beachten Sie beim Gebrauch des Geräts folgende Hinweise in Bezug auf die Arbeitskleidung:
 - Der Gebrauch von Schutzhandschuhen und stabilem Schuhwerk wird empfohlen.
 - Tragen Sie langes Haar unter einer geeigneten Kopfbedeckung oder ähnlichem.

- Tragen Sie keine weiten Kleidungsstücke oder Schmuck, die sich in den rotierenden Zinken verfangen können.

Ordnungsgemäßer Gebrauch

Der Anwender ist beim Arbeiten mit dem Gerät verantwortlich für Dritte.

- Personen, die nicht mit der Gebrauchsanleitung vertraut sind, Kinder, Jugendliche, die noch nicht das Mindestalter für den Gebrauch dieses Geräts erreicht haben, und Personen, die unter dem Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten stehen, dürfen das Gerät nicht verwenden.
- Verwenden Sie das Gerät ausschließlich für den vorgesehenen Zweck.
- Halten Sie Kinder und Haustiere fern. Zuschauer sollten während des Gebrauchs auf sicherer Entfernung vom Gerät gehalten werden.
- Stellen Sie sicher, dass alle Schutzvorrichtungen angebracht und in guten Zustand sind.
- Betreiben Sie das Gerät nicht in der Nähe von unterirdisch verlegten Stromkabeln, Telefonkabeln, Rohren oder Schläuchen.
- Überzeugen Sie sich vor dem Einsticken des Steckers in die Netzsteckdose davon, dass die Leistungswerte des Stromnetzes mit den Angaben auf dem Typenschild des Geräts übereinstimmen.
- Der Gebrauch des Geräts ist nur erlaubt, wenn der vom Führungsholm vorgegebene Sicherheitsabstand eingehalten wird.
- Betreiben Sie das Gerät nicht an Gefällen, die für einen sicheren Betrieb zu steil sind. Verlangsamen Sie die Arbeitsgeschwindigkeit im Gefälle und achten Sie auf einen sicheren Stand.
- Stellen Sie vor dem Starten des Geräts sicher, dass die Zinken keine Fremdkörper berühren und sich völlig frei bewegen können.

- Umfassen Sie den Führungsholm fest mit beiden Händen. Betreiben Sie das Gerät niemals mit einer Hand.
- Seien Sie sich darüber im Klaren, dass das Gerät unerwartet nach oben oder nach vorne schnellen kann, falls die Zinken auf extrem harte, verdichtete oder gefrorene Erde treffen sollten oder auf im Erdreich befindliche Hindernisse wie etwa große Steine, Wurzeln oder Stümpfe.
- Halten Sie die Hände, Füße sowie sonstige Körperteile oder Kleidung fern von den sich drehenden Zinken. **Achtung! Verletzungsgefahr!**
- Führen Sie das Gerät nur mit Schrittgeschwindigkeit. Übernehmen Sie sich nicht. Achten Sie stets auf einen sicheren Stand.
- Achten Sie während des Betriebs auf das Verlängerungskabel. Stolpern Sie nicht über das Kabel. Halten Sie das Kabel stets fern von den Zinken.
- Trifft das Gerät auf einen Fremdkörper, untersuchen Sie es auf Zeichen von Beschädigung und führen Sie gegebenenfalls erforderliche Reparaturen durch, bevor Sie weiterarbeiten.
- Falls das Gerät anfangen sollte, ungewöhnlich stark zu vibrieren, stellen Sie sofort den Motor ab und stellen Sie die Ursache fest. Vibrationen sind in der Regel ein Hinweis auf Probleme.
- Fassen Sie das Gerät zum Transportieren am Führungsholm (Tragegriff) und heben Sie es an.
- Schalten Sie das Gerät stets aus, ziehen Sie den Netzstecker und warten Sie, bis das Gerät vollständig stillsteht, bevor Sie Wartungs- oder Reinigungsarbeiten ausführen. **Vorsicht! Die Zinken stehen nach dem Ausschalten nicht sofort still.**
- Lassen Sie beim Reinigen oder bei Wartungsarbeiten am Gerät Vorsicht walten. **GEFAHR! Achten Sie auf Ihre Finger! Tragen Sie Handschuhe!**
- Es ist verboten, elektrische oder mechanische Sicherheitsvorrichtungen zu verändern oder zu modifizieren.

Elektrische Sicherheit

- Die Netzspannung muss mit der auf dem Typenschild des Geräts übereinstimmen (230 V~, 50 Hz). Verwenden Sie keine anderen Stromquellen.
- Für die Netzeitung wird die Verwendung eines Schutzschalters mit einem Nennauslösestrom im Bereich von 10 bis 30 mA empfohlen. Wenden Sie sich an einen qualifizierten Elektriker.
- Führen Sie nie das laufende Gerät über das Verlängerungskabel, an dem es angeschlossen ist, da das Kabel sonst durchtrennt werden könnte. Achten Sie stets darauf, wo sich das Kabel befindet.
- Verwenden Sie den speziellen Kabelhalter (Zugentlastung) zum Anschließen des Verlängerungskabels.
- Verwenden Sie das Gerät niemals im Regen. Versuchen Sie zu vermeiden, dass das Gerät nass wird oder Feuchtigkeit ausgesetzt ist. Lassen Sie es nicht über Nacht im Freien.
- Die Netzeitung sollte regelmäßig und vor jedem Gebrauch überprüft werden; stellen Sie sicher, dass das Kabel nicht beschädigt oder verschlissen ist. Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn das Kabel

nicht in ordnungsgemäßem Zustand ist; bringen Sie es stattdessen zu einer autorisierten Werkstatt.

- Verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die für die Arbeit im Freien geeignet sind. Halten Sie das Verlängerungskabel fern vom Fräsbereich, von feuchten, nassen oder öligen Oberflächen, scharfen Kanten sowie von Hitze und Kraftstoffen.
- Die Steckdose des Verlängerungskabels sollte spritzwassergeschützt gemäß DIN 57282 und VDE 0282 sein; der Leitungsquerschnitt (max. Länge 75 m) sollte mindestens 1,5mm² betragen. Verwenden Sie harmonisierte Gummischlauchleitungen vom Typ H07RN-F.

Bevor Sie beginnen

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Dieses Gerät ist ausschließlich für den Einsatz als elektrische Motorhacke in Privat- und Hobbygärten gedacht.

Es ist nicht für einen Einsatz auf öffentlichen Flächen, in Parks, Sportanlagen sowie in der Land- und Forstwirtschaft ausgelegt.

Der Gebrauch des Gerätes für einen anderen Zweck gilt als unsachgemäß und nicht zulässig. Der Hersteller haftet nicht für Schäden oder Verletzungen, die bei unsachgemäßem oder nicht zulässigem Gebrauch entstehen. Der Anwender haftet für alle damit verbundenen Risiken.

Doppelte Isolierung

Die **Motorhacke** besitzt eine doppelte Isolierung. Das bedeutet, dass sämtliche externen Metallteile von der Stromversorgung isoliert sind.

Dies wird dadurch erreicht, dass eine Isolationsschicht zwischen den elektrischen und mechanischen Teilen eingelegt wird. Die doppelte Isolierung garantiert Ihnen größtmögliche Sicherheit.

Überhitzungsschutz

Wird das Gerät durch einen Fremdkörper blockiert oder der Motor überlastet, wird der Motor durch eine Schutzvorrichtung automatisch abgeschaltet. Lassen Sie den Einschalthebel los und warten Sie, bis der Motor abgekühlt ist (etwa 15 Minuten), schalten Sie dann das Gerät wieder ein.

Zusammenbau (Abb. 2-6)

Anbringen des Tragegriffs

Führen Sie den Tragegriff (1) in den unteren Führungsholm (2) ein und befestigen Sie ihn mit zwei mitgelieferten Schrauben und Muttern.

Oberer Führungsholm

Schieben Sie die Zugentlastung (3) auf den oberen Führungsholm.

Verbinden Sie den oberen Führungsholm mit dem unteren mit den beiden mitgelieferten Schrauben (4) und Flügelmuttern (5).

Zum Verstellen der Höhe können Sie den oberen Führungsholm auch an den unteren Bohrungen befestigen. Montieren Sie den 2-Hand-Sicherheitsschalter wie in Abb. 3-6 gezeigt.

Verwenden Sie die beiden mitgelieferten Kabelhalter (6) zum Befestigen des Kabels.

Betrieb der Motorhacke

Netzanschluss (Abb. 7)

Stecken Sie das Anschlusskabel des Geräts in die Sicherheitsschalter/Stecker-Kombination und sichern Sie es mit der Zugentlastung.

Die Schleife des Netzkabels muss lange genug sein, damit die Zugentlastung von einer Seite des Führungsholms auf die andere gleiten kann.

Einschalten (Abb. 8)

- Drücken Sie den Sicherheitsschalter A an der Schalter/Stecker-Kombination und ziehen Sie dann den Einschaltthebel B gegen den Führungsholm. Der Motor schaltet sich ein, und die Zinken beginnen sich zu drehen.
- Halten Sie den Einschaltthebel in dieser Position und lassen Sie den Sicherheitsschalter los.
- Lassen Sie zum Ausschalten des Geräts den Einschaltthebel los; der Hebel bewegt sich selbsttätig in seine Ausgangsposition zurück.

Verwenden Sie die **Motorhacke** zum Aufbrechen von Rasendecken, Vorbereiten von Saatbeeten sowie zum kultivieren von Gärten und Blumenbeeten. Die **Motorhacke** kann außerdem zum Graben kleiner Löcher für das Einpflanzen von Setzlingen oder Topfpflanzen verwendet werden.

Tipps

- Tragen Sie das Gerät zum Arbeitsbereich, bevor Sie den Motor starten.
- Halten Sie das Gerät beim Einschalten gut fest.
- Die Zinken ziehen das Gerät beim Arbeiten nach vorne; üben Sie Druck auf den Führungsholm aus, und lassen Sie die Zinken langsam ab.
- Wenn Sie die Fräse rückwärts auf sich zu ziehen, graben die Zinken tiefer und aggressiver.
- Lassen Sie die **Motorhacke** zum Aufbrechen von Rasenflächen oder zum tiefen Fräsen von den Zinken nach vorne ziehen soweit Ihre Arme reichen, und ziehen Sie die Fräse anschließend in Ihre Richtung zurück. Durch wiederholtes Vor- und Zurückbewegen der **Motorhacke** erreichen Sie die größtmögliche Fräswirkung.
- Gräbt die **Motorhacke** so tief, dass sie sich nicht mehr von der Stelle bewegt, bewegen Sie das Gerät leicht von einer Seite auf die anderen, damit sie sich wieder vorwärts bewegt.
- Zur Vorbereitung von Saatbeeten empfehlen wir die Anwendung eines der Fräsmuster aus Abb. 9.
Fräsmuster A – Führen Sie zwei Fräsgänge über die zu bearbeitende Fläche durch, den zweiten Gang im rechten Winkel zum ersten.
Fräsmuster B – Führen Sie zwei Fräsgänge über

die zu bearbeitende Fläche durch, wobei der zweite Gang den ersten überlappen soll.

- Achten Sie besonders beim Rückwärtsgehen und Ziehen der **Motorhacke** darauf, dass Sie nicht stolpern.
- Lassen Sie die Zinken stets mit der höchsten Drehzahl laufen; achten Sie beim Arbeiten darauf, dass Sie das Gerät nicht überlasten.
- Führen Sie die **Motorhacke** niemals über das Verlängerungskabel; stellen Sie sicher, dass sich das Kabel stets in einer sicheren Lage hinter Ihnen befindet.
- Nehmen Sie beim Arbeiten im Gefälle stets eine Position diagonal zum Gefälle ein und achten Sie auf einen festen, sicheren Stand. Arbeiten Sie nicht in extrem steilen Gefällen.

Transport

Vorsicht! Vor dem Transportieren des Geräts Motor ausschalten.

Die Zinken und das Gerät an sich können auch dann beschädigt werden, wenn Sie das Gerät mit ausgeschaltetem Motor z.B. über einem harten Untergrund bewegen. Achten Sie darauf, dass die Zinken nicht den Boden berühren, indem Sie das Gerät am Tragegriff tragen.

Zinken von Fremdkörpern befreien

Während des Betriebs können sich Steine oder Wurzeln in den Zinken verfangen, ebenso kann sich hohes Gras oder Unkraut um die Zinkenwelle wickeln.

Lassen Sie zum Reinigen der Zinken den Einschaltthebel los. Ziehen Sie den Netzstecker der **Motorhacke** und entfernen Sie sämtliche Fremdkörper von den Zinken und der Zinkenwelle.

Um Gras und Unkraut einfacher von der Zinkenwelle zu entfernen, können Sie einen oder mehrere Zinken von der Zinkenwelle entfernen. Siehe hierzu den Abschnitt „Zinken Aus- und Einbauen“ im Handbuch.

Wartung und Lagerung

Trennen Sie das Gerät vor dem Ausführen von Wartungsarbeiten von der Stromversorgung – ziehen Sie hierzu den Gerätestecker aus dem Verlängerungskabel.

Vor jedem Gebrauch des Geräts

- Prüfen Sie das Anschlusskabel auf Zeichen von Beschädigung und Alterung (Verschleiß). Tauschen Sie das Kabel aus, falls es Risse hat, gebrochen oder in anderer Weise beschädigt ist.
- Prüfen Sie den Zustand des Fräsylders und überzeugen Sie sich davon, dass alle Schraubverbindungen fest angezogen sind.
- Falls die Zinken stumpf sind, bringen Sie das Gerät gegebenenfalls zur Reparatur in eine Fachwerkstatt.

Einmal pro Saison

- Ölen Sie die Zinken und die Welle.

- Lassen Sie das Gerät am Ende der Saison in einer Fachwerkstatt überprüfen und warten.

Reinigung

Vorsicht! Reinigen Sie das Gerät nach jedem Gebrauch. Wird das Gerät nicht ordnungsgemäß sauber gehalten, kann dies zu Schäden am Gerät oder zu Fehlfunktionen führen.

Warnung! Bei Arbeiten an den Zinken besteht Verletzungsgefahr. Tragen Sie Schutzhandschuhe.

Reinigen Sie das Gerät nach Möglichkeit direkt am Anschluss an Ihre Arbeit mit dem Gerät.

- Reinigen Sie die Unterseite des Gehäuses rund um die Zinken sowie den Schmutzfänger und die Schutzabdeckung mit einer Bürste und einem mit einer milden Seifenlauge angefeuchteten Tuch. **Das Gerät niemals mit Wasser abspritzen!**
- Verwenden Sie zum Entfernen von Erde und Schmutz von den Zinken und dem Getriebe einen grobe Bürste oder ein feuchtes Tuch.
- Reinigen Sie die **Luftöffnungen**, entfernen Sie Gras- oder Schmutzreste.
- Wischen Sie die Zinken und die Welle nach dem Reinigen trocken und tragen Sie eine dünne Schicht Öl auf.

Aus- und Einbau der Zinken (Abb. 10)

Abgenutzte Zinken führen zu einem schlechten Arbeitsergebnis und begünstigen eine Überlastung des Motors.

Prüfen Sie den Zustand der Zinken vor jedem Gebrauch. Schärfen oder ersetzen Sie die Zinken gegebenenfalls durch neue. Es wird empfohlen, diese Arbeiten von einem Fachmann durchführen zu lassen.

Vorsicht! Ziehen Sie den Netzstecker und tragen Sie Schutzhandschuhe.

Entfernen aller Zinken von der Welle

- Entfernen Sie den Sicherungsstift am Ende der Welle.
- Nehmen Sie den äußeren Zinkensatz von der Welle.
- Entfernen Sie den Sicherungsstift und nehmen Sie den inneren Zinkensatz von der Welle.
- Führen Sie die vorstehenden Schritte zum Einbauen von Zinken in umgekehrter Reihenfolge durch.

Abnehmen und Anbringen von Zinken vom/am Zinkenhalter

Sind ein oder zwei Zinkenteile beschädigt, muss die betreffende Zinke einzeln ausgetauscht werden; es ist nicht erforderlich, den kompletten Zinkensatz auszutauschen.

- Lösen Sie die Schrauben von einer Seite und halten Sie die Sicherungsmuttern auf der andern Seite fest.
- Nehmen Sie die beschädigte Zinke ab und ersetzen Sie sie durch eine neue.

Wartung des Getriebes (Abb. 11)

- Das Getriebefett sollte ca. alle 15 Betriebsstunden bzw. ein mal jährlich überprüft bzw. ergänzt werden.
- Die Einfüllschraube (1) für das Getriebefett befindet sich auf der rechten Seite des Getriebegehäuses.

Hinweis : Da sich das Getriebe beim Arbeiten erwärmt, kann sich das Getriebefett zu Öl verflüssigen.

- Legen Sie die **Motorhacke** auf die linke Seite und reinigen Sie das Getriebe, um zu verhindern, dass Schmutz in das Getriebe gelangt, wenn Sie die Ablassschraube entfernen.
- Verwenden Sie zum Lösen der Schraube einen Innensechskantschlüssel. Füllen Sie soviel Getriebefett direkt aus der Tube oder mit einer Einfüllpresse ein, bis es aus der Öffnung austritt: Verwenden Sie handelsübliches Getriebefett der Sorte Mobil EPO oder ein gleichartiges.
- Nehmen Sie, falls erforderlich, die Zinken ab.
- Schrauben Sie die Einfüllschraube wieder ein.

Lagerung

Das Gerät sollte in einem trockenen und sauberen Raum außerhalb der Reichweite von Kindern gelagert werden. Während längerer Lagerung – wie z.B. über Winter – ist darauf zu achten, dass das Gerät gegen Rost und vor Frost geschützt ist.

Am Ende der Saison oder falls das Gerät für mehr als einen Monat nicht verwendet wird:

- Reinigen Sie das Gerät.
- Reiben Sie alle Metalloberflächen mit einem ölgetränkten Tuch ab, um sie vor Rost zu schützen (harzfreies Öl verwenden), oder tragen Sie eine dünne Schicht Sprühöl auf.
- Klappen Sie den Führungsholm herunter und lagern Sie das Gerät an einem geeigneten Ort.

Reparaturdienst

Reparaturen an Elektrowerkzeugen dürfen nur durch eine Elektro-Fachkraft ausgeführt werden.

Bitte beschreiben Sie bei der Einsendung zur Reparatur den von Ihnen festgestellten Fehler.

Achtung! Elektrische Reparaturarbeiten dürfen nur von einem Elektrofachmann bzw. Kundendienstwerkstatt durchgeführt werden !

Entsorgung und Umweltschutz

Wenn Ihr Gerät eines Tages unbrauchbar wird oder Sie es nicht mehr benötigen, geben Sie das Gerät bitte auf keinen Fall in den Hausmüll, sondern entsorgen Sie es umweltgerecht. Geben Sie das Gerät bitte in einer Wertungsstelle ab. Kunststoff- und Metallteile können hier getrennt und der Wiederverwertung zugeführt werden. Auskunft hierzu erhalten Sie auch in Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.

Störungsbeseitigung

Störung	Mögliche Ursachen	Beseitigung
Der Motor lässt sich nicht starten.	Kein Strom	Netzanschluss überprüfen.
	Kabel defekt	Kabel überprüfen, Stecker ziehen und wieder einstecken, gegebenenfalls austauschen oder von einem Fachmann reparieren lassen
	Sicherheitsschalter/Stecker-Kombination defekt	Reparatur durch eine Fachwerkstatt vornehmen lassen.
	Überhitzungsschutz aktiviert	<p>1. Arbeitstiefe zu groß, mit geringerer Arbeitstiefe arbeiten 2. Zinken blockiert, Blockage entfernen. 3. Erde ist zu hart, Arbeitstiefe entsprechend anpassen und Boden durch wiederholtes Vor- und Zurückfahren bearbeiten.</p> <p>Motor für etwa 15 Minuten abkühlen lassen bevor Sie die Arbeit wieder aufnehmen.</p>
Ungewöhnliche Geräusche	Zinken blockiert	Gerät ausschalten, warten bis das Gerät vollständig zum Stillstand kommt.
	Schmiermittel läuft aus	Reparatur durch eine Fachwerkstatt vornehmen lassen.
	Schrauben, Muttern oder sonstige Befestigungselemente sind lose	Sämtliche Elemente festziehen; falls die Geräusche anhalten mit einer Fachwerkstatt in Verbindung setzen.
Ungewöhnlich starke Vibrationen	Zinken sind beschädigt oder verschlissen	Austauschen oder von einer Fachwerkstatt überprüfen lassen.
	Zu große Arbeitstiefe	Arbeitstiefe verringern.
Schlechte Fräseistung	Zu geringe Arbeitstiefe	Arbeitstiefe vergrößern.
	Verschlissene/stumpfe Zinken	Austauschen oder von einer Fachwerkstatt überprüfen lassen.

Technical specifications

Model	HEM 700	
Rated Voltage:	V~	230
Nominal Frequency	Hz	50
Nominal Consumption	W	700
Idle speed	min ⁻¹	430
Working width	mm	280
Working depth max.	mm	200
Weight	kg	7,5
Sound Pressure Level according to 2000/14/EC	dB (A)	70
Vibration Level according to EN 60335-1	m/s ²	<2,5

Protection class: II; Protection system IPX4

Technical and visual changes can be made during the course of the further development and without prior notice. All information given in these instructions for use are therefore given without guarantee. Legal claims, which are based on the instructions for use can therefore not be made.

Safety instructions

Read the operating instructions carefully and act accordingly. Keep it for general use and later reference.

Comply with the safety information and warning signs on the tool.

Before operation

- The tool must be assembled correctly before use.
- The tool should be checked carefully before use. You should only work with a tool that is in good condition. If you notice any defect on the tool that may cause a hazard to the operator, do not operate the tool until such defects have been rectified.
- Replace worn or damaged parts for reasons of safety. Use only original spare parts. Parts not produced by the original manufacturer may have a poor fit and possibly cause injury.
- Before use, all foreign bodies must be removed from the working area, also pay attention to foreign bodies during operation.
- Only work in daylight or sufficiently good artificial light.
- Wear eye protection and face or dust mask if operating in dusty conditions.
- Dress properly. When operating the tool, pay attention to the following notes concerning your working clothes:
 - The use of protective gloves and rugged footwear is recommended.
 - Wear a proper hat or other headgear to contain long hair.

- Avoid wearing loose clothing or jewellery that might get caught in the rotating tines.

Proper use

The user is responsible for third parties while working with the tool.

- People not acquainted with the operating instructions, children, juveniles who have not yet reached the minimum age for using this tool, and people under the influence of alcohol, drugs or medication are not allowed to use the tool.
- Only use the tool for its intended purposes.
- Keep children and pets away. All onlookers should be kept at a safe distance from the tool when it is operated.
- Make sure that all protective devices are fitted and in good condition.
- Do not operate the tool near underground electric cables, telephone lines, pipes or hoses.
- Before inserting the plug in the mains socket, make sure that the socket ratings are correct and correspond to those indicated on the rating label on the tool.
- The use of the tool is only permitted if the safety distance provided by the guide bar is complied with.
- Do not operate the tool on a slope that is too steep for safe operation. When working on slopes, slow down your working speed and make sure you have good footing.
- Before starting the tool, make sure that the tines are not touching any foreign objects and are completely free to move.
- Grip guide bar firmly with both hands. Never operate the tool with only one hand.

- Be aware that the tool may unexpectedly bounce upward or jump forward if the tines should strike extremely hard, packed soil, frozen ground, or buried obstacles such as large stones, roots or stumps.
 - Keep your hands, feet or any other part of your body or clothing away from the rotating tines.
- Caution! Danger of injury!**
- Only guide the tool at walking pace. Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.
 - Be aware of the position of the extension cord during operation. Be careful not to trip over the cord. Make sure to guide the cord away from the tines at all times.
 - If the tool strikes a foreign body, examine the tool for signs of damage and carry out any necessary repairs before restarting and continuing to work.
 - If the tool should start to vibrate abnormally, switch off the motor and check for the cause, immediately. Vibration is usually a warning sign for trouble.
 - Hold the guide bar (carrying handle) and lift the tool to move it from one place to another.
 - Always switch off the tool, disconnect the plug and wait until the application stops before carrying out maintenance or cleaning work. **Attention! Tines do not stop immediately after switching off.**
 - Use caution when cleaning or performing maintenance work on the tool. **DANGER! Watch your fingers!**
 - Wear protective gloves !**
 - It is forbidden to move or modify any of the electrical or mechanical safety devices.

Electrical safety

- The mains voltage must correspond to the one marked on the tool's rating label (230V ~50Hz). Do not use other sources of power.
- For the power supply line, the use of a protective switch (circuit-breaker) with a nominal breaking current in the range of 10 to 30mA is recommended. Consult a qualified electrician.
- Never pass the running tool over the extension cable to which it is connected, as this could cut the cable. Mark sure that you always know where the cable is.
- Use the special cable holder (strain relief) for the connection of the extension cable.
- Never use the tool when it is raining. Try to prevent it from getting wet or being exposed to humidity. Do not leave it outside overnight.
- The power supply cable should be checked regularly and before each time it is used; make sure that the cable is not damaged or worn out. If the cable is not in good condition, do not use the tool; take it to an authorized service centre instead.
- Only use extension cables that are suitable for outdoor use. Keep it away from the cutting area, from damp, wet or oily surfaces or surfaces with sharp edges and also from heat and fuels.
- The mobile socket of the extension cable should be splash proof in compliance with the requirements of DIN 57282 and VDE 0282; the cross-section of the wire (max. length: 75m) should be at least 1.5mm². Use H07RN-F harmonized cable.

Before starting up

Intended use

This tool is only intended as an electric tiller for use in domestic and hobby gardens.

It is not designed for use in public areas, parks, sports facilities, or in agriculture and forestry. Using the tool for any other purpose is considered improper and therefore not approved. The manufacturer is not liable for any damage or injury resulting from such improper or not approved use. The user is fully liable for any risks associated with such use.

Double insulation

The electric tiller has double insulation. This means that all external metal parts are insulated from the electric power supply. This is achieved by introducing an insulation layer between the electrical and mechanical parts. The double insulation guarantees you the greatest possible safety.

Overheat protection

If the tool is blocked by a foreign object or if the motor is overloaded, the motor will be automatically switched off by the protection device. Release the trigger level and wait until the motor has cooled down (approx. 15 minutes), then start the tool again.

Assembly (Fig. 2 - 6)

Mounting the carrying handle

Insert the carrying handle (1) into the guide bar, lower section (2) and fix it with two of the supplied screws and nuts.

Guide bar, upper section

Slide the cable relief (3) onto the upper guide bar. Connect the guide bar, upper section to the guide bar, lower section using the supplied bolts (4) and swing nuts (5) on both sides.

To adjust the overall height of the guide bar you can also assemble the guide bar, upper section to the lower holes on the guide bar, lower section.

Install the 2-handsafety switch as shown in Fig. 3-6.

Use the two supplied cable clips (6) to fix the cable along the guide bar.

Operating the electric tiller

Connection to the mains supply (Fig. 7)

Plug the tool's connection cable into the safety switch/plug combination and secure it with the cable relief. The loop of the mains cable must be long enough for the cable relief to slide from one side of the guide bar to the other.

Switching the tool on (Fig. 8)

- Press the safety lock button A of the switch/plug combination and then pull the trigger level B against the bar. The motor will start and the tines will begin to rotate.

- Hold the trigger lever in this position and release the safety lock button.
- To stop the tool release the trigger lever; the lever automatically returns to its initial position.

Use the electric tiller for breaking sod, preparing seedbeds, and for cultivating gardens and flowerbeds. The electric tiller may also be used to dig small holes for planting saplings or potted plants.

Tips

- Move the application to the intended working area prior to starting the motor.
- Hold the application firmly while switching it on.
- The tines will pull the tiller forward during operation; press the guide bar to lower the tines slowly into the ground.
- By pulling the tiller back towards yourself, the tines will dig deeper and more aggressively.
- For breaking sod or deep tilling, allow the tines to pull the tiller forward to the end of your arm's reach, then firmly pull the tiller back towards you. By repeatedly allowing the tiller to move forward and then pulling it back to you, the tiller will be most effective.
- If the tiller digs so deep that it remains in one spot, gently rock the tiller side to side to get it move forward again.
- For preparing seed beds, we recommend to apply one of the tilling patterns shown in Fig. 9.
- Tilling Pattern A – Make two passes over the area to be tilled, the second at a right angle to the first.
- Tilling Pattern B – Make two passes over the area to be tilled, the second overlapping the first.
- To prevent tripping take particular care when moving backwards and when pulling the tiller.
- Always let the tines rotate at top speed; do not work in such a manner as to overload the tool.
- Never pass the tiller over the extension cord; make sure the cord is always in a safe position behind your back.
- When working on inclines, always stand diagonally to the incline in a sturdy, safe position. Do not work on extremely steep slopes.

Transport

Attention! Before transporting the tool, switch off the motor.

The tines and the tool as such may be damaged even if you move the tool with the motor switched off, e.g., over solid ground. Prevent the tines from touching the ground by carrying the tool by the carrying handle at the guide bar.

Clearing tines of foreign objects

During operation, a stone or root may become lodged in the tines, or tall grass or weeds may wrap around the tine shaft.

To clear the tines, release the trigger lever. Unplug the tiller, and dislodge or remove any obstacles from the tines or tine shaft.

To ease the removal of tall grass or weeds that are wrapped around the tine shaft, you may remove one

or more of the tines from the tine shaft. See the Tines Removal and Installation section in the manual.

Maintenance and storage

Before carrying out any maintenance operations, cut off the electric power supply by disconnecting the plug from the extension cable.

Prior to each time the tool is used

- Check the connecting cable for signs of damage or ageing (wear and tear). Replace the cable if it is cracked, split or otherwise damaged.
- Check the condition of the cutting cylinder, and ensure that all threaded connections are securely tightened.
- If the tines are blunt, take it to a specialist workshop for repair, if necessary.

Once per season

- Lubricate the tines and shaft.
- At the end of the season, have the tool checked and serviced in a specialist workshop.

Cleaning

Attention! Clean the tool after each use. Failure to carry out proper cleaning may result in damage to the tool or cause it to malfunction.

Warning! Injury may occur when working on the tines. Wear protective gloves !

Whenever possible, clean the tool right after you have finished working with it.

- Clean the underside of the housing around the tines and the protective shield and fender with a scrubbing brush, and a brush or soft cloth dampened with a mild soap and water mixture. **Never splash the tool with water!**
- To remove soil and debris from the tines and transmission, use a stiff brush or dampened cloth.
- Clean the **air vents**; remove any remaining grass or dirt.
- Once cleaned, wipe the tine and shaft dry and apply a light coat of oil.

Tines Removal and Installation (Fig. 10)

Worn tines lead to poor performance and may overload the motor.

Check the tines' condition before each use. Sharpen or replace tines when necessary. It is recommended to have this done by a specialist.

Attention! Disconnect the mains supply and wear protective gloves.

To remove all tines from the shaft:

- Remove the lock pin at the end of the shaft.
- Take the outer tine set off the shaft.
- Remove the lock pin and take the inner tine set off the tine shaft.
- Carry out the above steps in reverse order to install tines.

To remove and install tines from/to the tine bracket:

If one or two pieces of a tine are broken, it is necessary

to change the damaged tine; it is not necessary to replace the complete tine set.

- Loosen the screws on one side while holding the lock nuts from the other side.
- Take off the damaged tine and replace it by a new one.

collecting/recycling point. By doing so, plastic and metal parts can be separated and recycled. Information concerning the disposal of materials and devices are available from your local administration..

Maintenance of the transmission (Fig. 11)

- The transmission lubricant (grease) should be checked and/or filled up about every 15 hours of operation or at least once a year.
- The inlet screw plug (1) for the transmission lubricant is located on the right side of the transmission housing.
- Note: As the transmission heats up during operation, the grease used to lubricate the transmission assembly may liquefy to oil.
- Put the tiller down on its left side and clean the transmission housing before removing the drain screw to prevent dirt and debris from getting into the transmission.
- Use an Allan key (hexagon socket screw key) to loosen the screw.
- Fill in as much grease (directly from the tube or using a grease gun) until it comes out of the outlet bore.
- Use commercially available transmission lubricant (gear grease) of the type Mobil EPO or similar.
- If necessary, disassemble tines.
- Screw the inlet screw plug back in.

Storage

The tool should be stored in a dry and clean place and out of the reach of children.

During extended periods of storage as, for example, during the winter, ensure that the tool is protected against corrosion and frost.

At the end of the season, or if the tool is not to be used for longer than a month:

- Clean the tool.
- Wipe all metal surfaces with an oil-impregnated cloth to protect them from corrosion (resin-free oil), or apply a fine coat of spray oil.
- Fold the guide bar down, and store the tool in a suitable place.

Repair Service

Repairs to electrical tools may only be carried out by skilled electricians.

If you send the machine to us for repair, please describe the fault.

Attention! Electrical repairs may only be carried out by a skilled electrician or a customer service workshop!

Waste disposal and environmental protection

If your device should become useless somewhere in the future or you do not need it any longer, do not dispose of the device together with your domestic refuse, but dispose of it in an environmentally friendly manner. Please dispose of the device itself at an according

Troubleshooting

Fault	Possible cause	Rectification
The motor cannot be started.	No power	Check mains supply.
	Cable damaged	Check cable, pull the plug and insert again, if required, replace the cable or have it repaired by a qualified electrician
	Safety switch/plug combination damaged	Have the tool repaired by a specialist workshop.
	Overheating protection is activated	<p>1. Working depth too deep, continue work with less working depth 2. Tines are blocked, remove blocking. 3. Soil is too hard, adapt working depth accordingly and work soil by repeatedly moving forward and backward over the same place.</p> <p>Let the motor cool down for about 15 minutes before you resume your work.</p>
Unusual sounds	Tines are blocked	Switch the tool off, wait until the motor fully stops.
	Lubricating agent is leaking	Have the tool repaired by a specialist workshop.
	Screws, nuts or other fastening elements are loose	Fasten all elements; if the sounds remain contact a specialist workshop.
Unusually strong vibration	Tines are damaged or worn out	Replace the tines or have them checked by a specialist workshop.
	Working depth too deep.	Adjust working depth to a suitable depth.
Bad tilling result	Working depth too low.	Adjust working depth to a suitable depth.
	Worn-out/blunt tines.	Replace the tines or have them checked by a specialist workshop.

Données techniques

Modell	HEM 700	
Tension de service	V~	230
Fréquence nominale	Hz	50
Consommation nomin.	W	700
Vitesse de rotation à vide:	min ⁻¹	430
Largeur de travail:	mm	280
Profondeur maximale de travail:	mm	200
Poids	kg	7,5
Niveau de pression acoustique selon 2000/14/C.E.	dB (A)	70
Vibration selon EN 60335-1	m/s ²	<2,5

Classe de protection II; Type de protection IPX4

Dans un souci de perfectionnement constant, des modifications optiques ou techniques peuvent être effectuées sans avis préalable. Toutes les indications figurant au présent mode d'emploi sont donc sans garantie. Aucun droit ne pourra donc être fait valoir sur la base du mode d'emploi.

Conseils de sécurité

Lisez attentivement le mode d'emploi et suivez les instructions y figurant. Conservez ce manuel pour de futures interventions.

Respectez les conseils de sécurité et les avertissements apposés sur l'appareil.

Avant la mise en service

- L'appareil doit être correctement assemblé avant l'utilisation.
- L'appareil doit être vérifié avant chaque utilisation. Ne travaillez qu'avec des appareils en état impeccable. Au cas où vous remarqueriez un défaut pouvant représenter un danger pour l'utilisateur, ne mettez l'appareil en marche qu'après élimination du défaut.
- Remplacez les pièces usées ou endommagées pour des raisons de sécurité. N'utilisez que des pièces d'origine. Les pièces ne provenant pas du fabricant risquent d'être mal adaptées et de causer des blessures.
- Avant la mise en service, enlevez tous les corps étrangers de la **surface de travail** et veillez également aux corps étrangers pendant le service.
- Ne travaillez qu'à la lumière du jour ou avec une lumière artificielle suffisamment claire.
- Portez une protection des yeux et une protection du visage ou un masque anti-poussière dans les environnements poussiéreux.
- Portez des vêtements adéquats. Lorsque vous travaillez avec l'appareil, veuillez respecter les conseils suivants relatifs aux vêtements de travail :
 - L'utilisation de gants de protection et de chaussures solides est recommandée.
 - Les cheveux longs seront enfermés sous un bonnet ou autre protection similaire.

- Ne portez pas de vêtements larges ou de bijoux pouvant s'empêtrer dans les dents rotatives.

Utilisation conforme aux normes

Lors du travail, l'utilisateur de l'appareil est responsable pour les tiers.

- Les personnes non familiarisées avec le mode d'emploi, les enfants, les adolescents n'ayant pas atteint l'âge minimum pour l'utilisation de cet appareil et les personnes se trouvant sous l'influence d'alcool, de drogues ou de médicaments ne doivent pas utiliser l'appareil.
- N'utilisez l'appareil qu'aux fins prévues.
- Tenez les enfants et animaux à l'écart. Les spectateurs doivent se tenir à une distance sûre de l'appareil pendant le service.
- Assurez-vous que tous les dispositifs de protection soient installés et en bon état.
- N'utilisez pas l'appareil à proximité de câbles électriques, téléphoniques, de tubes ou tuyaux mis sous tension.
- Avant de brancher la fiche dans la prise secteur, vérifiez que le voltage du secteur correspond aux indications de la plaque signalétique apposée sur l'appareil.
- L'utilisation de l'appareil n'est permise que lorsque la distance de sécurité imposée par la barre de guidage est respectée.
- N'utilisez pas l'appareil sur des pentes trop raides pour une utilisation en toute sécurité. Ralentissez la vitesse de travail en pente et veillez à toujours maintenir une position stable.
- Avant la mise en service de l'appareil, assurez-vous que les dents ne touchent aucun corps étranger et puissent bouger librement.
- Tenez fermement la barre de guidage des deux mains. N'actionnez jamais l'appareil d'une seule main.

- Soyez conscients du fait que l'appareil peut être soudainement propulsé vers le haut ou vers l'avant si les dents se heurtent à de la terre dure, comprimée ou gelée ou à des obstacles se trouvant par terre, tels que des grosses pierres, racines ou souches.
- Tenez les mains, pieds et les autres parties du corps ou les vêtements à l'écart des dents rotatives. Attention ! Danger de blessure !
- Avancez au pas avec l'appareil. Ne vous surmenez pas. Veillez toujours à maintenir une position stable.
- Pendant le service, surveillez le câble de rallonge. Ne trébuez pas sur le câble. Tenez toujours le câble à l'écart des dents.
- Au cas où l'appareil heurterait un corps étranger, vérifiez s'il est endommagé et le cas échéant, effectuez les réparations nécessaires avant de reprendre le travail.
- Au cas où l'appareil commencerait à vibrer de manière inhabituelle, éteignez tout de suite le moteur et cherchez la cause. Les vibrations signalent généralement un problème.
- Pour transporter l'appareil, tenez-le par la barre de guidage (poignée de manutention) et soulevez-le.
- Éteignez toujours l'appareil, tirez la fiche et attendez l'arrêt complet avant de procéder à des travaux d'entretien ou de nettoyage. Attention ! Les dents ne s'arrêtent pas immédiatement après la mise hors tension de l'appareil.
- Soyez prudent en nettoyant l'appareil ou en effectuant les travaux d'entretien. DANGER ! Faites attention à vos doigts ! Portez des gants !
- Il est interdit de changer ou de modifier les dispositifs de protection électriques ou mécaniques.

Sécurité électrique

- La tension du secteur doit correspondre à la plaque signalétique de l'appareil (230 V, ~50 Hz). N'utilisez pas d'autres sources d'électricité.
- Pour le câble secteur, l'utilisation d'un disjoncteur de protection avec courant de déclenchement nominal de 10 à 30 mA est recommandée. Adressez-vous à un électricien qualifié.
- Ne faites jamais passer l'appareil en marche sur le câble de rallonge auquel il est connecté ; le câble pourrait être coupé. Ne perdez jamais le câble de vue.
- Utilisez le crampon pour câble spécial (décharge de traction) pour connecter le câble de rallonge.
- N'utilisez jamais l'appareil sous la pluie. Essayez d'éviter que l'appareil ne soit mouillé ou exposé à l'humidité. Ne le laissez pas dehors pendant la nuit.
- Le câble secteur doit être vérifié régulièrement et avant chaque utilisation ; assurez-vous qu'il n'est ni endommagé ni usé. N'utilisez pas l'appareil si le câble n'est pas en parfait état ; apportez-le à un atelier qualifié.
- N'utilisez que des câbles de rallonge adaptés au travail à l'extérieur. Maintenez le câble de rallonge éloigné du périmètre de fraisage, des surfaces humides, mouillées ou huileuses, des arêtes coupantes ainsi que de la chaleur et des carburants.
- La prise du câble de rallonge doit être étanche aux

éclaboussures conformément aux normes DIN 57282 et VDE 0282; la coupe transversale du câble (longueur max. 75 m) doit être minimum de 1,5 mm². Utilisez des câbles souples sous caoutchouc harmonisés du type H07RN-F.

Avant de commencer

Utilisation conforme aux dispositions

Cet appareil est exclusivement destiné à l'utilisation en tant que moto-bêche électrique dans les jardins privés et de loisirs.

Il n'est pas conçu pour l'utilisation dans les surfaces publiques, les parcs, les terrains de sport ou dans l'agriculture et la sylviculture. L'utilisation de l'appareil à un autre usage est considérée comme inapproprié et n'est pas autorisé. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages ou de blessures causés par une utilisation inappropriée ou interdite. L'utilisateur est responsable pour tous les risques y afférents.

Double isolation

La moto-bêche dispose d'une double isolation. Ceci signifie que l'ensemble des pièces extérieures en métal sont isolées de l'alimentation en courant. Ceci est réalisé par insertion d'une couche d'isolation entre les pièces électriques et mécaniques. La double isolation vous garantit un niveau de sécurité maximum.

Protection contre la surchauffe

Au cas où l'appareil serait bloqué par un corps étranger ou en cas de surchauffe du moteur, celui-ci s'éteint automatiquement par un dispositif de protection. Lâchez le levier de mise en route et attendez jusqu'à ce que le moteur soit refroidi (env. 15 minutes), puis rallumez l'appareil.

Montage (III. 2-6)

Fixation de la poignée de manutention

Enfoncez la poignée de manutention (1) sur la barre de guidage inférieure (2) et fixez-la à l'aide des deux vis et écrous livrés avec l'appareil.

Barre supérieure de guidage

Glissez la décharge de traction (3) sur la barre de guidage supérieure.

Reliez la barre de guidage supérieure à la barre inférieure avec les deux vis (4) et écrous papillon (5) livrés avec l'appareil.

Pour régler la hauteur, vous pouvez également fixer la barre supérieure dans les orifices inférieurs.

Pour le montage de l'interrupteur de sécurité bi-manuel, voir ill. 3-6

Utilisez les deux crampons (6) livrés avec l'appareil pour fixer le câble.

Utilisation de la moto-bêche

Branchemennt au réseau (III. 7)

Branchez le câble de raccordement de l'appareil avec la combinaison interrupteur de sécurité/prise et sécurisez-

le à l'aide de la décharge de traction.

La boucle du câble de réseau doit être suffisamment longue pour permettre à la décharge de traction de glisser d'un côté de la barre de guidage à l'autre.

Mise sous tension (III. 8)

- Enfoncez l'interrupteur de sécurité A de la combinaison interrupteur de sécurité/prise et tirez ensuite le levier de mise en route B en direction de la barre de guidage. Le moteur démarre, les dents commencent à tourner.
- Maintenez le levier de mise en route dans cette position et lâchez l'interrupteur de sécurité.
- Pour éteindre l'appareil, lâchez le levier de mise en route, le levier reprend automatiquement sa position de départ.

Utilisez la **moto-bêche** pour aérer les pelouses, préparer les lits de semences et pour cultiver les jardins et parterres de fleurs. La **moto-bêche** peut également être utilisée pour creuser de petits trous servant à planter des pousses ou fleurs en pot.

Conseils

- Portez l'appareil à la zone de travail avant de démarrer le moteur.
- Tenez fermement l'appareil à la mise sous tension.
- Les dents tirent l'appareil vers l'avant lors du travail ; appuyez sur la barre de guidage et faites lentement descendre les dents.
- En tirant la fraiseuse en arrière, dans votre direction, les dents creusent plus profondément et avec plus de puissance.
- Laissez les dents tirer la **moto-bêche** en avant aussi loin que vous pouvez pour rompre des pelouses ou fraiser en profondeur, ramenez ensuite la fraiseuse dans votre direction. En répétant les mouvements en avant et en arrière de la **moto-bêche**, vous atteignez le plus grand effet de fraisage possible.
- Au cas où la moto-bêche creuserait profondément au point de rester coincée, déplacez-la légèrement d'un côté à l'autre pour la faire avancer à nouveau.
- Pour la préparation des lits de semences, nous recommandons l'utilisation d'un des patrons de fraisage de l'ill.9.
- Patron de fraisage A – Effectuez deux tours de fraisage sur la surface à travailler, le deuxième formant un angle droit au premier.
Patron de fraisage B – Effectuez deux tours de fraisage sur la surface à travailler, le deuxième parallèle au premier.
- Veillez à ne pas trébucher, notamment lorsque vous reculez et tirez la moto-bêche.
- Faites toujours tourner les dents à la plus grande vitesse possible ; pendant que vous travaillez, veillez à ne pas surcharger l'appareil.
- Ne faites jamais passer la **moto-bêche** sur le câble de rallonge ; assurez-vous que le câble se trouve toujours derrière vous, à un endroit sûr.
- Lorsque vous travaillez en pente, adoptez toujours une position stable, diagonale à la pente et veillez à maintenir une position sûre. Ne travaillez jamais sur une pente extrêmement raide.

Transport

Attention! Eteignez le moteur avant le transport.

Les dents et l'appareil en soi peuvent également être endommagés lorsque vous bougez l'appareil moteur éteint sur une surface dure, par ex. Veillez à ce que les dents ne touchent pas le sol en portant l'appareil par la poignée de manutention.

Nettoyez les dents des corps étrangers

Pendant le service, des pierres ou racines peuvent s'emprêter dans les dents, l'herbe haute ou les mauvaises herbes peuvent s'enrouler autour de l'arbre de dents. Lâchez le levier de mise en route pour nettoyer les dents. Débranchez la moto-bêche et retirez tous les corps étrangers des dents et de l'arbre de dents.

Pour enlever plus facilement l'herbe et les mauvaises herbes de l'arbre de dents, vous pouvez déposer une ou plusieurs dents de l'arbre.

Consultez à ce sujet le paragraphe « Montage et démontage des dents » du mode d'emploi.

Entretien et entreposage

Déconnectez l'appareil de l'alimentation en courant avant d'effectuer les travaux d'entretien – enlevez à cet effet la fiche de l'appareil du câble de rallonge.

Avant chaque utilisation de l'appareil

- Vérifiez si le câble de raccordement présente des signes d'endommagement ou de vieillissement (usure). Remplacez le câble s'il présente des fissures, s'il est cassé ou endommagé de toute autre façon.
- Vérifiez l'état du cylindre de fraisage et assurez-vous que tous les vissages sont bien serrés.
- Au cas où les dents seraient émoussées, confiez l'appareil à un atelier spécialisé pour le faire réparer.

Une fois par saison

- Huilez les dents et l'arbre de dents.
- Faites vérifier l'appareil à la fin de la saison par un atelier spécialisé.

Nettoyage

Attention! Nettoyez l'appareil après chaque utilisation. Si l'appareil n'est pas nettoyé conformément aux instructions, il peut être endommagé ou mal fonctionner.

Avertissement ! En cas de travail sur les dents, il y a danger de blessures. Portez des gants.

Si possible, nettoyez l'appareil directement après l'avoir utilisé.

- Nettoyez la face inférieure du boîtier autour des dents ainsi que le garde-boue et l'écran de protection à l'aide d'une brosse et d'un chiffon humecté avec de l'eau savonnée douce. **Ne jamais rincer l'appareil à l'eau !**
- Pour enlever la terre et les salissures des dents et de l'engrenage, utilisez une grosse brosse ou un chiffon humide.
- Nettoyez les **orifices d'aération**, enlevez les restes d'herbe et de salissures.

- Séchez les dents et l'arbre après le nettoyage et appliquez-y une fine couche d'huile.

Montage et démontage des dents (III.10)

Les dents usées mènent à un mauvais résultat de travail et favorisent la surcharge du moteur. Vérifiez l'état des dents avant chaque utilisation. Aiguisez ou remplacez les dents le cas échéant par des nouvelles. Il est recommandé de faire effectuer ce travail par un spécialiste. Attention! Tirez la fiche et portez des gants de protection.

Démontage de toutes les dents de l'arbre

- Retirez la goupille de sécurité à l'extrémité de l'arbre.
 - Retirez le jeu extérieur de dents de l'arbre.
 - Retirez la goupille de sécurité et enlevez le jeu intérieur de dents de l'arbre.
- Effectuez les opérations précédentes dans l'ordre inverse pour monter les dents.

Dépose et repose des dents du/sur le support des dents

Au cas où une ou deux dents seraient endommagées, la dent en question doit être remplacée individuellement ; il n'est pas nécessaire de remplacer tout le jeu de dents.

- Dévissez les vis d'un côté et tenez les écrous de sécurité de l'autre côté.
- Retirez la dent endommagée et remplacez-la par une nouvelle.

Entretien de l'engrenage (III. 11)

- Le lubrifiant est à contrôler et à ajouter toutes les 15 heures de fonctionnement environ ou une fois par an.
- Le bouchon de remplissage (1) du lubrifiant se trouve du côté droit du carter de protection de l'engrenage.
- Conseil : Etant donné que l'engrenage chauffe pendant le travail, le lubrifiant peut se liquéfier, formant une sorte d'huile.
- Placez la **moto-bêche** sur le côté gauche et nettoyez l'engrenage pour éviter que les salissures ne pénètrent dans celui-ci avant d'enlever le bouchon fileté de décharge.
- Utilisez une clé mâle coudée pour vis à six pans creux pour desserrer la vis.
- Ajoutez le lubrifiant pour engrenage directement du tube ou à l'aide d'une presse de remplissage jusqu'à ce qu'elle ressorte de l'orifice.
- Utilisez du lubrifiant pour engrenage normal de type Mobil EPO ou similaire.
- Si nécessaire, enlevez les dents.
- Resserrez la vis de remplissage.

Entreposage

L'appareil est à entreposer dans un local sec et propre, hors de portée des enfants. En cas d'entreposage prolongé, - pendant l'hiver p.ex. - veillez à ce que l'appareil soit protégé contre la rouille et le gel. A la fin de la saison ou si l'appareil n'est pas utilisé pendant plus d'un mois:

- Nettoyez l'appareil.
- Frottez toutes les surfaces métalliques avec un chiffon

imbibé d'huile pour les protéger de la rouille (utiliser de l'huile sans résine), ou appliquez une fine couche d'huile de pulvérisation.

- Rabattez la barre de guidage et entreposez l'appareil dans un endroit approprié.

SERVICE APRÈS-VENTE

Les réparations d'appareils électriques ne doivent être effectuées que par un électricien professionnel. Veuillez joindre une description des défauts constatés lors de l'envoi de l'appareil à la réparation.

Attention! les travaux de réparation électrique ne doivent être effectués que par un électricien professionnel ou à l'atelier du service après-vente.

Recyclage et protection de l'environnement

Au cas où votre appareil devenait un jour inutilisable ou si vous n'en aviez plus l'usage, ne jetez en aucun cas l'appareil avec les déchets ménagers, mais veillez à un recyclage conforme aux principes écologiques.

Allez déposer l'appareil dans un centre de recyclage. Les éléments en matière synthétique et en métal seront séparés et réutilisés.

Votre commune ou l'administration urbaine vous fourniront tous les renseignements à ce sujet.

Réparation des pannes

Panne	Raisons possibles	Remèdes
Le moteur ne démarre pas.	Pas d'électricité.	Vérifier le raccordement au secteur..
	Câble défectueux	Vérifier le câble, retirer et remettre la fiche, échanger ou faire réparer par un spécialiste si besoin
	Combinaison interrupteur de sécurité/prise défectueuse	Faire effectuer la réparation par un atelier spécialisé.
	Protection de surchauffe activé et	<p>1. Profondeur de travail trop importante, travailler à une profondeur moindre 2. Dent bloquée, supprimer le blocage. 3. La terre est trop dure, adapter la profondeur de travail et travailler la terre à l'aide de mouvements répétés en avant et en arrière</p> <p>Laisser refroidir le moteur pendant 15 minutes avant de reprendre le travail.</p>
Bruit inhabituels	Dent bloquée	Etendre l'appareil, attendre jusqu'à ce qu'il soit complètement arrêté. Supprimer le blocage.
	Fuite de lubrifiant	Faire effectuer la réparation par un atelier spécialisé.
	Vis, écrous ou autres éléments de fixation détachés	Visser tous les éléments, si les bruits persistent, vous adresser à un atelier spécialisé.
Vibrations particulièrement fortes	Dents endommagées ou usées	Remplacer ou faire vérifier par un atelier spécialisé.
	Profondeur de travail trop élevée	Adapter la profondeur de travail.
Mauvaise prestation de fraisage	Profondeur de travail trop faible	Adapter la profondeur de travail.
	Dents usées/émoussées	Remplacer ou faire vérifier par un atelier spécialisé.

Dati tecnici

Modell	HEM 700
Tensione di rete	V~ 230
Frequenza nominale	Hz 50
Potenza nominale	W 700
Numero di giri al minimo	min ⁻¹ 430
Larghezza di lavoro	mm 280
Profondità di lavoro massima	mm 200
Peso	kg 7,5
Livello di pressione acustica LpA secondo 2000/14/EG	dB (A) 70
Vibrazione secondo 2000/14/EG	m/s ² <2,5

Classe di protezione I; tipo di protezione IPX4

Ci riserviamo la possibilità di eseguire modifiche tecniche ed ottiche nell'ambito dell'ulteriore sviluppo dell'apparecchio senza informazioni preliminari. Decliniamo ogni responsabilità e qualsiasi diritto di carattere legale derivante dalle presenti istruzioni per l'uso.

Avvertenze di sicurezza

Leggere attentamente le istruzioni per l'uso e seguire le indicazioni in esse riportate. Esse debbono essere conservate per l'eventuale consultazione successiva.

Attenersi alle avvertenze ed istruzioni di sicurezza relative all'attrezzo.

Prima della messa in funzione

- L'attrezzo deve essere correttamente assemblato prima dell'uso.
- L'attrezzo deve essere accuratamente controllato prima dell'uso. Si raccomanda di lavorare esclusivamente con attrezzi che siano in perfetto stato. Qualora dovesse essere riscontrato un difetto o guasto sull'attrezzo che potrebbe costituire un pericolo per l'operatore, l'attrezzo potrà essere azionato soltanto dopo aver eliminato il suddetto guasto.
- Per ragioni di sicurezza i pezzi usurati o danneggiati debbono essere sostituiti. Utilizzare esclusivamente pezzi di ricambio originali. Eventuali componenti di produzione diversa potrebbero non essere installabili in modo sicuro e pertanto arrecare lesioni alle persone.
- Prima di mettere in funzione l'attrezzo, occorre rimuovere tutti i corpi estranei dalla superficie di lavoro e controllare che non ve ne siano anche durante il lavoro.
- Lavorare esclusivamente alla luce del giorno o comunque in presenza di luce artificiale sufficiente.
- In ambienti polverosi indossare occhiali protettivi ed una maschera per la protezione del viso o antipolvere.
- Indossare indumenti adeguati. Per l'utilizzo dell'attrezzo osservare le seguenti avvertenze relative all'abbigliamento da lavoro:
 - si raccomanda l'uso di guanti protettivi e di calzatu-

re robuste e resistenti.

- I capelli lunghi vanno raccolti sotto ad un copricapo adeguato o simile.

Non indossare capi d'abbigliamento larghi né gioielli che potrebbero impigliarsi all'interno dei coltelli rotanti.

Utilizzo previsto

Durante l'impiego dell'attrezzo l'utilizzatore è responsabile nei confronti di terzi.

- Le persone che non hanno acquisito una sufficiente conoscenza delle istruzioni per l'uso dell'attrezzo, i bambini, i ragazzi che non hanno ancora raggiunto l'età richiesta per poter utilizzare l'attrezzo, e le persone che siano sotto l'effetto di alcolici, sostante stupefacenti o farmaci non possono utilizzare l'attrezzo.
- Utilizzare l'attrezzo esclusivamente per l'impiego cui esso è finalizzato.
- Tenere bambini ed animali domestici lontani dall'attrezzo. Eventuali spettatori, durante l'uso dell'attrezzo, debbono mantenersi ad una sufficiente distanza di sicurezza.
- Accertarsi che tutti i dispositivi di protezione siano montati ed in buone condizioni.
- Non azionare mai l'attrezzo in prossimità di cavi elettrici, linee telefoniche, tubi o tubi flessibili interrati.
- Prima di inserire la spina nella presa di corrente, accertarsi che i valori di potenza della rete elettrica coincidano con i dati riportati sulla targhetta dell'attrezzo.
- L'utilizzo dell'attrezzo è consentito soltanto laddove sia rispettata la distanza di sicurezza dalla stegola prestitabilità.
- Non azionare mai l'attrezzo su terreni nei quali l'eccessiva pendenza del terreno non garantisca la necessaria sicurezza di funzionamento. Sui dislivelli ridurre la velocità di lavoro e mantenere la necessaria distanza di sicurezza.
- Prima di accendere l'attrezzo, accertarsi che i coltelli

- non vadano a toccare corpi estranei e che possano muoversi liberamente.
- Afferrare saldamente con entrambe le mani la stegola. Non azionare mai l'attrezzo con una mano sola.
- Tenere bene a mente che l'attrezzo può scattare bruscamente verso l'alto o in avanti nel caso in cui i coltelli vadano a colpire su terreni particolarmente duri, compatti o gelati oppure contro ad eventuali ostacoli presenti nel terreno stesso, come grosse pietre, radici o tronchi.
- Tenere le mani, i piedi e qualsiasi altra parte del corpo o indumento lontani dai coltelli in rotazione. **Attenzione! Nel Pericolo di ferimento!**
- Condurre l'attrezzo soltanto con la velocità a passi. Non affaticarsi. Mantenere sempre la necessaria distanza di sicurezza.
- Durante il funzionamento fare sempre attenzione al cavo della prolunga. Fare attenzione a non inciampare sul cavo. Tenere sempre il cavo lontano dai coltelli.
- Se l'attrezzo va ad urtare contro un corpo estraneo, controllare che non presenti segni di danneggiamento ed eventualmente provvedere alle necessarie riparazioni prima di proseguire con il lavoro.
- Se l'attrezzo dovesse iniziare a vibrare forte ed in modo insolito, spegnere immediatamente il motore ed accettare la causa. Solitamente il manifestarsi di vibrazioni è sintomo di un problema di funzionamento.
- Per trasportarlo afferrare l'attrezzo per la stegola (impugnatura) e sollevarlo.
- Spegnere sempre l'attrezzo, staccare la spina dalla presa di corrente ed attendere che l'attrezzo si sia arrestato completamente prima di effettuare eventuali interventi di manutenzione o riparazione. **Attenzione! I coltelli dopo lo spegnimento dell'attrezzo non si fermano immediatamente.**
- Applicare la massima prudenza durante la pulizia e la manutenzione dell'attrezzo. **PERICOLO! Attenzione alle dita! Indossare i guanti !**
- È vietato apportare cambiamenti o **modifiche** sui dispositivi di sicurezza elettrici o meccanici dell'attrezzo.

Sicurezza elettrica

- La tensione di alimentazione deve coincidere con quella riportata sulla targhetta dell'attrezzo (230V, ~50 Hz). Non utilizzare nessun'altra fonte di alimentazione elettrica.
- Per la linea di rete si raccomanda l'impiego di un interruttore di protezione con una corrente di scatto nominale compresa fra 10 e 30mA. Rivolgersi ad un elettricista qualificato.
- Non passare mai con l'attrezzo sul cavo di prolunga al quale esso è collegato poiché in questo modo si potrebbe tagliare. Tenere sempre ben presente la posizione del cavo.
- Utilizzare l'apposito fermacavo (passafilo) per l'allacciamento del cavo di prolunga.
- Non utilizzare mai l'attrezzo sotto la pioggia. Cercare di evitare l'esposizione dell'attrezzo all'umidità o al bagnato. Non lasciarlo all'aperto durante la notte.
- La linea di rete deve essere controllata periodica-

mente e prima dell'uso; accertarsi che il cavo non sia danneggiato o usurato. Non utilizzare l'attrezzo se il cavo non è in buone condizioni, in tal caso rivolgersi ad una officina autorizzata per la riparazione.

- Utilizzare soltanto cavi di prolunga indicati per il lavoro all'aperto. Tenere il cavo di prolunga lontano dall'area di fresatura, da superfici umide, bagnate o unte, da spigoli, oltre che dal calore e da sostanze combustibili.
- La presa del cavo di prolunga deve essere a prova di spruzzi d'acqua secondo DIN 57282 e VDE 0282; la sezione del cavo (lunghezza massima 75 m) deve essere almeno 1,5mm². Utilizzare tubi flessibili in gomma armonizzati del tipo H07RN-F.

Prima di iniziare

Utilizzo previsto

Questo attrezzo è concepito per essere utilizzato esclusivamente come motozappa in ambito privato e per l'hobbistica.

Non è concepito per l'impiego su superfici pubbliche, all'interno di parchi, campi sportivi né in agricoltura o in campo forestale.

L'uso dell'attrezzo per finalità diverse è considerato improprio e come tale non consentito. La casa produttrice non risponde di eventuali danni o lesioni arreicate in caso di utilizzo improprio o non consentito dell'attrezzo. L'utilizzatore risponde di tutti i rischi **ad esso correlati**.

Isolamento doppio

La **motozappa** è dotata di un isolamento doppio. Ciò significa che tutte le parti metalliche esterne sono isolate dall'alimentazione di corrente.

Ciò è ottenuto mediante il posizionamento di uno strato isolante fra le parti elettriche e meccaniche. Il doppio isolamento garantisce all'utilizzatore la massima sicurezza possibile.

Dispositivo antisurriscaldamento

In caso di blocco dell'attrezzo causato da un corpo estraneo o di sovraccarico del motore, quest'ultimo si spegne automaticamente per l'intervento di un dispositivo di protezione. Rilasciare la leva d'innesto ed attendere che il motore si sia raffreddato (circa 15 minuti), quindi riaccendere l'attrezzo.

Assemblaggio (fig. 2-6)

Montaggio dell'impugnatura

Infilare l'impugnatura (1) nella stegola inferiore (2) e fissarla con le due viti e relativi dadi forniti in dotazione.

Parte superiore della stegola

Far scorrere il passafilo (3) sulla parte superiore della stegola.

Fissare la parte superiore della stegola a quella inferiore con le due viti (4) e con i due dadi ad alette (5) forniti in dotazione.

Per regolare l'altezza è anche possibile fissare la parte superiore della stegola utilizzando i fori più bassi.

Montare l'interruttore di sicurezza a 2 mani nelle modalità

illustrate nelle fig. 3-6.

Utilizzare i due fermacavo (6) forniti in dotazione per fissare il cavo.

Funzionamento della motozappa

Allacciamento alla rete (fig. 7)

Inserire il cavo di allacciamento dell'attrezzo nell'interruttore di sicurezza/presa multipla e fissarlo con il passafilo.

L'anello del cavo di rete deve essere sufficientemente largo da consentire al passafilo di scorrere da un lato all'altro della stegola.

Accensione (fig. 8)

- Premere l'interruttore di sicurezza A sull'interruttore/ sulla presa multipla, quindi tirare la leva d'innesto B contro alla stegola. Il motore in questo modo si accende e i coltelli cominciano a ruotare.
 - Mantenere la leva d'innesto in questa posizione e rilasciare l'interruttore di sicurezza.
 - Per spegnere l'attrezzo rilasciare la leva d'innesto; la leva ritorna automaticamente nella posizione iniziale.
- Utilizzare la **motozappa** per arare la cotenna erbosa, per preparare semenzi e per coltivare giardini e aiuole di fiori. La **motozappa** può inoltre essere utilizzata per scavare piccoli fori per mettere a dimora piantoni o piante da vaso.

Suggerimenti

- Portare l'attrezzo sul luogo di lavoro prima di accendere il motore.
- Tenere ben fermo l'attrezzo nel momento dell'accensione.
- I coltelli durante il lavoro tirano in avanti l'attrezzo; esercitare pressione sulla stegola e far abbassare i coltelli lentamente.
- Se la fresa viene tirata indietro verso l'operatore, i coltelli penetrano in modo più aggressivo e più a fondo.
- Per l'aratura della cotenna erbosa o per la fresatura profonda lasciare che i coltelli tirino la **motozappa** in avanti fino ad estendere completamente le braccia quindi riportare indietro la fresa verso di sé. Muovendo ripetutamente in avanti e indietro la **motozappa** si ottiene l'azione di fresatura più efficace.
- Se la **motozappa** penetra così a fondo da non riuscire più a muoverla, spostare l'attrezzo leggermente da un lato all'altro, di modo che **essa** si torni a spostare in avanti.
- Per la preparazione di semenzi, si consiglia di adottare un sistema di fresatura come quello illustrato in fig. 9.

Modello di fresatura A – Effettuare due passate sulla superficie da lavorare, eseguendo la seconda passata ad angolo retto rispetto alla prima.

Modello di fresatura B – Effettuare due passate sulla superficie da lavorare, di modo che la seconda passata si sovrapponga alla prima.

- Prestare particolare attenzione nel procedere a ritroso e nel tirare la **motozappa** per evitare di inciampare.

- Azionare i coltelli sempre con il numero di giri massimo: durante il lavoro fare attenzione a non sovraccaricare l'attrezzo.
- Non passare mai con la **motozappa** sul cavo di prolunga; accertarsi sempre che il cavo si trovi sempre ad una debita distanza di sicurezza.

Nel lavorare su terreni scoscesi mantenersi sempre in diagonale rispetto alla pendenza ed in una posizione stabile e sicura. Non lavorare su declivi molto scoscesi.

Trasporto

Attenzione! Prima di trasportare l'attrezzo spegnere il motore.

I coltelli e l'attrezzo stesso si possono danneggiare anche, ad esempio, nello spostare l'attrezzo a motore spento su di un terreno duro. Assicurarsi che i coltelli non tocchino il suolo trasportando l'attrezzo reggendolo per l'impugnatura.

Come liberare i coltelli dai corpi estranei

Durante il funzionamento si possono intrappolare pietre o radici nei coltelli. Può anche accadere che erba, specie se molto alta, o erbacce si avvolgano attorno all'albero porta-frese.

Per lavare i coltelli rilasciare la leva d'innesto. Staccare la spina d'alimentazione della **motozappa** e rimuovere tutti i corpi estranei dai coltelli e dall'albero porta-frese.

Per rimuovere erba ed erbacce dall'albero, si possono smontare uno o più coltelli dall'albero stesso. Si veda al riguardo il paragrafo del manuale "Smontaggio e montaggio dei coltelli".

Manutenzione e rimessaggio

Prima di effettuare qualsiasi intervento di manutenzione, scollegare l'attrezzo dall'alimentazione di corrente; a tal fine staccare la spina dell'attrezzo dal cavo di prolunga.

Prima di utilizzare l'attrezzo

- Controllare sempre che non vi siano segni di danneggiamento e usura sul cavo di allacciamento. Sostituire il cavo se esso presenta incrinature, rotture o se è danneggiato in qualsiasi modo.
- Controllare le condizioni del cilindro di fresatura e verificare che tutti i raccordi a vite siano ben stretti.
- Se i coltelli sono logori, eventualmente portare l'attrezzo in un'officina specializzata affinché venga riparato.

Una volta ogni stagione

- Ingrassare con olio** i coltelli e l'albero porta-frese.
- Far effettuare il controllo e la manutenzione dell'attrezzo presso un'officina specializzata al termine della stagione.

Pulizia

Attenzione! Pulire sempre bene l'attrezzo dopo averlo utilizzato. La mancata corretta pulizia dell'attrezzo

può essere causa di danni o malfunzionamento.

Avvertenza. Nel lavorare sui coltelli si rischia di ferirsi. Indossare i guanti.

Possibilmente pulire l'attrezzo subito dopo averlo utilizzato.

- Pulire la parte inferiore della struttura esterna tutt'intorno ai coltelli e sulla protezione catturasporco e la copertura di protezione con una spazzola e con un panno inumidito con una lisciva di sapone delicata.

Non spruzzare mai acqua sull'attrezzo!

- Per rimuovere terra e sporco dai coltelli e dagli ingranaggi utilizzare una spazzola grossa o un panno inumidito.

- Pulire i **fori di aerazione**, rimuovere eventuali residui di erba o sporco.

Dopo il lavaggio asciugare i coltelli e l'albero porta-frese ed applicarvi sopra un leggero strato di olio.

Smontaggio e montaggio dei coltelli (fig. 10)

L'uso di coltelli usurati influisce negativamente sull'esito del lavoro e favorisce il sovraccarico del motore.

Controllare sempre la distanza dei coltelli dopo aver utilizzato l'attrezzo. Eventualmente provvedere ad affilare o sostituire i coltelli. Si raccomanda di far eseguire questo lavoro da un tecnico specializzato.

Attenzione! Staccare la spina dalla presa di corrente ed indossare i guanti protettivi.

Smontaggio di tutti i coltelli dall'albero porta-frese

- Rimuovere la spina di sicurezza situata all'estremità dell'albero.
- Smontare il set di coltelli esterno dall'albero.
- Smontare la spina di sicurezza e rimuovere il set di coltelli interno dall'albero.
- Eseguire quanto sopra descritto a ritroso per montare i coltelli.

Smontaggio ed installazione dei coltelli dal/nel relativo supporto

Se un coltello presenta una o due parti danneggiate, occorre sostituirlo singolarmente; non è necessario sostituire l'intero set di coltelli.

- Allentare le viti da un lato e tenere stretti i dadi di sicurezza dall'altro lato.
- Smontare il coltello danneggiato e sostituirlo con uno nuovo.

Manutenzione del riduttore (fig. 11)

- Il grasso per riduttore deve essere controllato e/o aggiunto ogni 15 ore circa di servizio o una volta all'anno.
- L'apposita vite (1) di riempimento è situata sul lato destro della scatola del riduttore.
- Nota bene: dal momento che il riduttore durante il funzionamento si riscalda, è possibile che il grasso liquefaccia in olio.
- Posizionare la motozappa sul fianco sinistro e pulire gli ingranaggi per impedire che si depositi dello sporco all'interno quando il tappo a vite verrà tolto.
- Per allentare la vite utilizzare una chiave a brugola.
- Immettere la quantità necessaria di grasso direttamente dal tubo o con un ingrassatore a pistola fino a

quando esso non fuoriesce dal foro.

- Utilizzare un grasso per riduttori di quelli disponibili in commercio di tipo Mobil EPO o analogo.
- Se necessario smontare i coltelli.
- Stringere nuovamente la vite di riempimento.

Rimessaggio

L'attrezzo deve essere depositato in un ambiente asciutto e pulito lontano dalla portata dei bambini.

In caso di rimessaggio prolungato – ad esempio durante l'inverno – occorre provvedere ad un'adeguata protezione dell'attrezzo contro la ruggine ed il gelo.

Alla fine della stagione o qualora l'attrezzo non venga utilizzato per più di un mese:

- pulire l'attrezzo.
- Sfregare tutte le superfici metalliche con un panno imbevuto d'olio per proteggerlo dalla ruggine (utilizzare olio non contenente resina), oppure applicare un leggero velo di olio spray.
- Ribaltare verso il basso la stegola ed immagazzinare l'attrezzo in un luogo adeguato.

Servizio di riparazioni

Le riparazioni agli utensili elettrici devono venire eseguite esclusivamente a cura di elettricisti specializzati.

In caso di invio per riparazione La preghiamo di descrivere l'avaria appurata.

Attenzione! I lavori di riparazione delle parti elettriche devono essere eseguiti esclusivamente da personale specializzato (elettricista) o dall'officina del Servizio Clienti!

Smaltimento e protezione dell'ambiente

Una volta divenuto inutilizzabile o non più necessario l'attrezzo non potrà essere gettato in nessun caso nella spazzatura di casa, ma dovrà essere smaltito in modo ecologico. L'attrezzo dovrà essere consegnato ad un centro di raccolta e recupero. I componenti di plastica e metallo qui potranno essere separati e destinati al riciclo. Informazioni al riguardo sono disponibili anche presso gli enti pubblici comunali e municipali.

Eliminazione guasti

Guasto	Possibili cause	Eliminazione
Il motore non si accende	Manca corrente	Controllare l'allacciamento alla rete
	Cava difettoso	Controllare il cavo, staccare e riattaccare la spina, eventualmente sostituire o fare riparare da un tecnico specializzato
	Interruttore di sicurezza presa multipla difettosi	Far effettuare la riparazione da un'officina specializzata
	Dispositivo antisurriscaldamento attivato	<p>1. Profondità di lavoro eccessiva. Lavorare con una profondità inferiore. 2. Coltelli bloccati, rimovere blocco 3. Terra troppo dura, adeguare profondità di lavoro e lavorare terreno muovendo avanti e indietro ripetutamente</p> <p>Lasciar raffreddare il motore per circa 15 minuti prima di riprendere a lavorare.</p>
Rumori insoliti	Coltelli bloccati	Spegnere l'attrezzo, attendere fino all'arresto completo della motozappa. Rimuovere il blocco.
	Fuoriuscita di lubrificante	Far effettuare la riparazione da un'officina specializzata
	Viti, dadi e altri elementi di fissaggio allentati	Serrare tutti gli elementi; se i rumori persistono contattare un'officina specializzata
	I coltelli sono danneggiati o usurati	Sostituire o far controllare presso un'officina specializzata
	Profondità di lavoro eccessiva	Regolare la giusta profondità di lavoro
	Profondità di lavoro scarsa	Regolare la giusta profondità di lavoro
		Sostituire o far controllare presso un'officina specializzata

Características técnicas

Modelo	HEM 700	
Tensión nominal	V~	230
Frecuencia nominal	Hz	50
Potencia nominal	W	700
Número de revoluciones en régimen de marcha en vacío	min ⁻¹	430
Anchura de trabajo	mm	280
Profundidad máxima de trabajo	mm	200
Peso	kg	7,5
Nivel de presión acústica LpA según 2000/14/EG	dB (A)	70
Vibración según EN 60335-1	m/s ²	< 2,5

Categoría de protección II; tipo de protección IPX4

En el marco del perfeccionamiento, pueden realizarse cambios técnicos y visuales sin previo aviso. Por ello, todos los datos incluidos en estas instrucciones de servicio, son sin garantía alguna, no pudiendo reclamarse derechos legales basados en estas instrucciones de servicio.

Indicaciones de seguridad

Lea estas instrucciones de servicio y siga las sugerencias que contiene. Guarde el manual para consultarla.

Siga las instrucciones de seguridad y los rótulos de aviso que hay en el aparato.

Antes de la puesta en funcionamiento

- El aparato debe ensamblarse correctamente antes de utilizarlo.
- El aparato debe comprobarse correctamente antes de utilizarlo. Trabajar exclusivamente con aparatos que se encuentren en perfecto estado. Si observase algún defecto en el aparato que posiblemente pudiese representar algún peligro para el operario, solamente debe seguirse trabajando con el aparato después de haber solucionado tal defecto.
- Por motivos de seguridad deben cambiarse las piezas desgastadas o dañadas. Utilizar exclusivamente piezas originales. Las piezas que no provienen del fabricante del aparato, pueden quedar mal asentadas y producir accidentes.
- Antes de empezar a trabajar, deben eliminarse todos los cuerpos extraños de la superficie de trabajo y, también durante el trabajo, deberá tenerse cuidado de tales cuerpos.
- Trabajar solamente a la luz del día o con suficiente luz artificial.
- Lleve unas gafas protectoras y una mascarilla facial o contra el polvo cuando trabaje y se forme polvo.
- Llevar ropa adecuada. Al utilizar el aparato, tener en cuenta las siguientes instrucciones relativas a la ropa de trabajo:
 - Se recomienda utilizar guantes protectores y calzado estable.

- Si tiene cabello largo, recójalo debajo de una gorra o protéjalo de una forma similar.

No llevar ropa ancha ni joyas que puedan ser atrapadas por los dientes giratorios.

Uso según las disposiciones

Al trabajar con este aparato, el usuario es responsable frente a terceros.

- Este aparato no debe ser utilizado por personas que no estén familiarizadas con las instrucciones de uso, niños y jóvenes que todavía no hayan alcanzado la edad mínima para utilizarlo, ni por personas que se encuentran bajo los efectos del alcohol, drogas o medicamentos.
- Utilizar este aparato exclusivamente para los fines previstos.
- Mantener alejados los niños y a los animales omésticos. Cuando se utilice el aparato, eventuales espectadores deberán mantenerse alejados a una distancia segura.
- Asegurar que estén colocadas y se encuentren en buen estado los dispositivos de seguridad.
- No utilizar el aparato en las proximidades de cables eléctricos, cables telefónicos, tuberías ni tubos flexibles tendidos subterráneamente.
- Antes de colocar el enchufe en la caja de empalme, convencirse de que el índice de potencia de la red eléctrica coincide con los datos indicados en la placa de características del aparato.
- Solamente está autorizado utilizar el aparato, cuando se mantiene la distancia de seguridad que corresponde a la longitud del larguero de guía.
- No utilizar el aparato en lugares inclinados que sean demasiado acentuados para poder trabajar de forma segura. Ralentizar el trabajo en lugares inclinados y

procurar que esté equilibrado seguro.

- Antes de poner en marcha el aparato, asegurar que los dientes no entren en contacto con ningún cuerpo extraño y que se puedan mover de una forma totalmente libre.
- Agarrar el larguero de guía firmemente con ambas manos. No hacer funcionar el aparato nunca con una sola mano.
- El usuario debe tener claro que el aparato puede saltar de forma inadvertida hacia arriba o hacia delante si los dientes tocan tierra compactada o congelada, o si encuentran impedimentos como grandes piedras, raíces o árboles cortados.
- Mantener las manos, los pies y demás articulaciones del cuerpo y la ropa alejada de los dientes giratorios.
- Atención: Existe peligro de sufrir lesiones.**
- Maniobrar el aparato sólo a velocidad muy lenta. No excederse. Debe procurarse siempre quedar bien apoyado sobre los pies.
- Observar durante la marcha el cable de alargo. No tropezar con el cable. Mantener el cable en todo momento alejado de los dientes.
- Si el aparato se tropezase con algún cuerpo extraño, compruebe que no existe ningún daño y realizar, en su caso, las reparaciones necesarias antes de seguir trabajando.
- Si el aparato empezase a vibrar de una forma excesiva, desconectar inmediatamente el motor y comprobar la causa de ello. Por regla general, las vibraciones indican que existe algún problema.
- Agarrar el aparato por el larguero de guía (asa) para transportarlo, y élvelo.
- Desconectar siempre el aparato, desacoplar el enchufe de corriente y esperar hasta que el aparato se quede totalmente quieto antes de realizar ningún trabajo de mantenimiento o de limpieza. **Cuidado: Despues de desconectar, los dientes todavia no estan detenidos.**
- Al limpiar o realizar trabajos de mantenimiento en el aparato, proceda con cuidado. **PELIGRO: Tenga cuidado con los dedos. Se han de llevar por ello unos guantes.**
Queda prohibido **cambiar** o modificar dispositivos de seguridad eléctricos y mecánicos.

Seguridad del sistema eléctrico

- El voltaje de la corriente debe coincidir con el que aparece indicado en la placa de características del aparato (230 V, ~50 Hz). No utilice ninguna otra fuente de corriente.
- Para la línea de corriente se recomienda utilizar un interruptor protector con una intensidad nominal de activación en la gama de 10 a 30 mA. Para ello, acuda a un electricista cualificado.
- No hacer pasar nunca el aparato en marcha por encima del cable de alargo, al cual esté conectado, ya que, sino, podría seccionarse tal cable. Observar siempre dónde se encuentra el cable en cada momento.
- Utilice la sujeción especial para cables (descarga de tracción) para conectar el cable de alargo.
- No hacer funcionar el aparato nunca bajo la lluvia. Procurar evitar que el aparato se moje y que se

exponga a la humedad. No dejarlo durante la noche al aire libre.

- La línea de corriente debería ser comprobada periódicamente, cada vez, antes de usarse el aparato, asegurándose que el cable no esté dañado ni desgastado. No utilizar el aparato si el cable no se encuentra en perfecto estado y llévelo, en tal caso, a que lo inspeccione un taller autorizado.
- Utilizar solamente cables de alargo que sean adecuados para ese trabajo al aire libre. Mantener el cable de alargo alejado de la zona de fresado, de superficies húmedas, mojadas o aceitosas, de bordes afilados y del calor o de los combustibles.
- La caja de empalme del cable de alargo debería estar protegida contra salpicaduras de agua según las normas DIN 57282 y VDE 0282, y la sección transversal de la línea (longitud máx. 75 m) debería ser, como mínimo, de 1,5 mm². Utilizar líneas de tubo flexible de goma armonizadas del tipo H07RN-F.

Antes de empezar

Uso según las disposiciones

Este aparato está pensado exclusivamente para ser usado como troceadora eléctrica a motor para jardines privados y de aficionado.

No está previsto para ser usado en áreas públicas, parques, zonas deportivas, ni para fines agrícolas ni silvícolas.

Si se utiliza el aparato para otros fines de los previstos, se considerará que no se está utilizando según las normas. El fabricante no se responsabiliza de daños ni accidentes provocados por un uso inadecuado o no permisible del aparato. El usuario es responsable de **todos** los riesgos relacionados con ello.

Aislamiento doble

La **troceadora a motor** dispone de un aislamiento doble. Eso significa que todas las piezas metálicas externas están aisladas de la alimentación de corriente.

De esta forma se logra implantar una capa aislante entre las piezas eléctricas y las mecánicas. El doble aislamiento garantiza la mayor seguridad posible.

Protector contra sobrecalentamiento

Si el aparato queda bloqueado debido a un cuerpo extraño o si se sobrecarga el motor, este dispositivo protector desconecta automáticamente el motor. En tal caso, suelte la palanca de conexión y espere hasta que el motor se haya enfriado (aprox. unos 15 minutos), antes de volver a conectar el aparato.

Ensamblaje (fig. 2 - 6)

Colocar el asa

Introducir el asa (1) en el larguero guía inferior (2) y fijarlo con los dos tornillos y las dos tuercas suministradas.

Larguero de guía superior

Insertar la descarga de tracción (3) sobre el larguero de guía superior.

Unir el larguero de guía superior con el inferior mediante

los dos tornillos (4) y las dos tuercas de mariposa (5) suministradas.

Para reajustar la altura, puede fijar también el larguero de guía superior en los orificios inferiores.

Montar el interruptor de seguridad bimanual de la forma indicada en la fig. 3-6.

Utilizar las dos sujeciones de cables suministradas (6) para fijar el cable correspondiente.

Funcionamiento de la troceadora a motor

Conexión a la corriente (fig. 7)

Colocar el cable conector del aparato en el comutador y enchufe combinado de seguridad, y asegurarlo mediante la descarga de tracción.

El lazo del cable eléctrico debe tener la longitud suficiente como para que la descarga de tracción pueda deslizarse, desde un lado del larguero de guía, al otro.

Conexión (fig. 8)

- Pulsar el interruptor de seguridad A del comutador y el enchufe combinados, y estirar seguidamente la palanca de conexión B en sentido contrario al larguero de guía. En este caso se conecta el motor y los dientes empiezan a girar.
- Mantener la palanca de conexión en esta posición y suelte el interruptor de seguridad.
- Para desconectar el aparato, suelte la palanca de conexión que se desplazará por sí misma a la posición de partida.

Utilizar la **troceadora a motor** para rasgar capas de césped, preparar campos para sembrar y para cultivar jardines y sembraderos de flores. La **troceadora a motor** también es capaz de realizar pequeños agujeros para colocar plantones o plantas de tiestos.

Consejos

- Llevar el aparato a la zona de trabajo antes de poner en marcha el motor.
- Sujetar bien el aparato al conectarlo.
- Al trabajar, los dientes estiran el aparato hacia delante. Ejerza presión sobre el larguero de guía y deje descender los dientes lentamente.
- Si tira la fresadora hacia atrás, sobre sí mismo, los dientes calarán más profunda y agresivamente.
- Deje que los dientes estiren la **troceadora a motor** hacia delante para rasgar capas de césped o para fregar profundamente, tanto como den de sí sus brazos, y haga entonces retroceder la fresa seguidamente hacia usted. Haciendo avanzar y retroceder repetidas veces la **troceadora a motor**, se logra el fresado más efectivo.
- Si la **troceadora a motor** quedase tan profunda que ya no fuese posible desplazarla, mover el aparato ligeramente de un lado para otro, para que así vuelva a avanzar.
- Para preparar sembraderos recomendamos aplicar uno de los patrones de fresa de la fig. 9.

Patrón de fresa A: Realizar dos pasadas de fresa por encima de la superficie dada, con la segunda

pasada en ángulo recto respecto a la primera.

Patrón de fresa B: Realizar dos pasadas de fresa por encima de la superficie dada, debiendo la segunda pasada solapar a la primera.

- Procurar no tropezar, especialmente cuando se vaya hacia atrás y se estire de la **troceadora a motor**.
- Dejar que los dientes marchen siempre con el máximo número de revoluciones, procurando siempre no sobrecargar el aparato.
- No hacer pasar la **troceadora a motor** nunca por encima del cable de alargo y asegurar que el cable se encuentre siempre detrás suyo en una posición segura.

Al trabajar en pendientes, adoptar siempre una posición diagonal a la inclinación y procurar estar bien asentado y seguro. No trabajar en pendientes extremadamente inclinadas.

Transporte

Cuidado: Antes de transportar el aparato, desconectar el motor.

También pueden dañarse los dientes y el propio aparato cuando lo mueva con el motor apagado, p.ej., sobre un suelo duro. Procurar que los dientes no entren en contacto con el suelo duro, llevándolo por el asa.

Liberar los dientes de cuerpos extraños

Durante la marcha pueden quedar atrapadas piedras y raíces en los dientes y también puede quedar la mala hierba o la hierba muy alta envolviendo el árbol de los dientes.

Para limpiar los dientes tiene que soltar primero la palanca de conexión. Extraiga seguidamente el enchufe de corriente de la **troceadora a motor** y elimine todos los cuerpos extraños que haya en los dientes y en el árbol. Para eliminar hierba y malas hierbas del árbol de los dientes, pueden sacarse uno o más dientes de éste. Consultar para ello el apartado "Desmontaje y montaje de los dientes" del manual.

Mantenimiento y almacenamiento

Antes de realizar cualquier trabajo de mantenimiento, separe el aparato de la alimentación de corriente, desenchufando el enchufe del aparato del cable de alargo.

Antes de usar el aparato, debe hacerse cada vez lo siguiente:

- Comprobar que el cable conector no muestre ningún síntoma de daños o desperfectos (desgaste). Cambiar el cable si tuviese fisuras, estuviese roto o dañado de cualquier otra forma.
- Comprobar el estado del cilindro fresador y convéngase de que todas las uniones roscadas estén firmemente apretadas.
- Si los dientes se volviesen romos, lleve el aparato, en su caso, para que lo reparen en un taller especializado.

Una vez la temporada

- Lubricar los dientes y el árbol.

- Al final de cada temporada deje que un taller especializado compruebe y mantenga el aparato.

Limpieza

Cuidado: Limpie el aparato, cada vez después de utilizarlo. Si el aparato no es mantenido limpio tal y como indica el manual, pueden producirse desperfectos o funcionar mal éste.

Advertencia: Al trabajar en los dientes existe peligro de accidentarse. Se han de llevar por ello guantes protectores.

En lo posible, limpie el aparato justo al terminar de trabajar con él.

- Limpiar la parte inferior del armazón alrededor de los dientes, el colector de suciedad y la cobertura protectora con un cepillo y un paño humedecido con jabón acuso diluido. **No rociar el aparato nunca con agua.**
- Para eliminar tierra y suciedad de los dientes y el engranaje, utilizar un cepillo duro o un paño húmedo.
- Limpiar las aberturas de aire y eliminar restos de hierba y suciedad.
- Despues de la limpieza, pase un paño por los dientes y el árbol y aplicar una delgada película de aceite.

Desmontaje y montaje de los dientes (fig. 10)

Los dientes desgastados empeoran el resultado del trabajo y favorecen la sobrecarga del motor.

Cada vez antes de usar el aparato, debe comprobarse el estado de los dientes. Afilar o cambiar, en su caso, los dientes romos por unos de nuevos. Se recomienda que esos trabajos los realice un técnico.

Cuidado: Extraer para ello el enchufe de corriente y llevar guantes protectores.

Extraer todos los dientes del árbol

- Retire la espiga de sujeción del extremo del árbol.
- Extraiga el juego de dientes más externo del árbol.
- Extraiga la espiga de sujeción y sacar el juego interno de dientes del árbol.
- Realizar los pasos anteriores en orden inverso para volver a instalar los dientes.

Extraer y colocar dientes en la sujeción

Si hay una o dos piezas dañadas en un diente, debe cambiarse el diente en cuestión solo. No es necesario entonces cambiar todo el juego.

- Soltar para ello los tornillos por un lado, sujetando por el otro lado las tuercas de sujeción.
- Extraer el diente dañado y cambiarlo por uno de nuevo.

Mantenimiento del engranaje (fig. 11)

- La grasa del engranaje debería comprobarse o cambiarse al cabo de aprox. 15 horas de servicio o una vez al año.
- El tornillo de llenado (1) de la grasa de engranajes se encuentra en el lado derecho del armazón del engranaje.
- Nota: Al calentarse el engranaje durante el trabajo, la

- grasa del engranaje puede licuarse y formar aceite.
- Colocar la **troceadora a motor** sobre el lado izquierdo y limpiar seguidamente el engranaje para evitar que penetre suciedad cuando extraiga el tornillo de evacuación.
- Para soltar el tornillo debe utilizarse una llave de Allen.
- Rellenar con una prensa o un tubo de grasa convencional grasa de engranajes, hasta que sobresalga por la abertura.
- Utilizar una grasa de engranajes usual del tipo Mobil EPO o equivalente.
- En caso necesario, extraer los dientes.
- Volver a atornillar el tornillo de llenado.

Guardado

El aparato debería guardarse en una nave seca y limpia, fuera del alcance de los niños.

En el caso de que se guarde largo tiempo, p.ej., durante el invierno, debe protegerse el aparato contra la oxidación y las heladas.

Al finalizar la temporada o si no se va a utilizar el aparato durante más de un mes:

- Limpie el aparato.
- Pasar un paño embebido con aceite por las superficies metálicas para protegerlas contra el óxido (utilizar aceite libre de resinas) o aplicar una delgada capa de aceite pulverizado.
- Plegar el larguero de guía hacia abajo y guardar el aparato en un lugar adecuado.

Servicio de reparaciones

Las reparaciones en herramientas eléctricas sólo las debe realizar un técnico electricista.

Al enviar el aparato para su reparación, sírvase describir los fallos averiguados por usted.

Atención: Las reparaciones eléctricas sólo las debe realizar un electricista o un taller de servicio técnico.

Evacuación y protección del medio ambiente

Si el aparato algún día se volviese carente de utilidad o ya no se necesite, no debe tirarse el aparato en cuestión, bajo ninguna circunstancia, a la basura doméstica, sino, evacuarlo de una forma ecológica. El aparato deberá entregarlo en un punto de recogida autorizado. Las piezas de material sintético y de metal podrán así ser separadas allí y reutilizarse en la cadena de producción. Información relativa a la evacuación también puede solicitarse en las administraciones de las comunidades o urbanas correspondientes.

Solución de averías

Avería	Posibles causas	Solución
No se puede poner en marcha el motor.	No hay electricidad	Comprobar la conexión de corriente.
	El cable es defectuoso.	Comprobar el cable, sacar el enchufe y volver a enchufarlo, cambiarlo en su caso o hacerlo reparar por un experto.
	La combinación de interruptor de seguridad y enchufe es defectuosa.	Hacerlo reparar en un taller especializado.
	Se ha activado la protección contra el sobrecalentamiento	<ol style="list-style-type: none"> 1. La profundidad de trabajo es excesiva. Trabajar a una profundidad menor. 2. Se ha bloqueado un diente. Solucionar el bloqueo. 3. El suelo es demasiado duro. Adaptar a ello la profundidad de trabajo y labrar el suelo, avanzando y retrocediendo repetidas veces. Dejar enfriar el motor aprox. unos 15 minutos antes de volver a iniciar el trabajo.
Ruido inusual	Diente bloqueado	Desconectar el aparato, esperar que se detengat por completo y eliminar el bloqueo .
	Hay una fuga de lubricante.	Hacerlo reparar en un taller especializado.
	Hay tornillos, tuercas y demás elementos de fijación sueltos.	Apretar todos los elementos de fijación. Si no desapareciese el ruido, contactar un taller especializado.
Vibraciones inusualmente intensas	Hay dientes dañados o desgastados.	Cambiarlos o hacerlos comprobar en un taller especializado.
	Profundidad de trabajo excesiva.	Cambiar a una profundidad de trabajo menor.
Mal fresado	Profundidad de trabajo demasiado pequeña.	Cambiar a una profundidad de trabajo mayor.
	Hay dientes desgastados o romos.	Cambiarlos o hacerlos comprobar en un taller especializado.

Elektriske håndjordfræser

DANSK

Tekniske data

Model	HEM 700	
Mærkespænding	V~	230
Mærkefrekvens	Hz	50
Mærkeeffekt	W	700
Tomgangshastighed:	min ⁻¹	430
Arbejdsbredde:	mm	280
Max. arbejdsdybde:	mm	200
Vægt	kg	7,5
Lydtyksniveau L _{PA} : efter 2000/14/EG	dB (A)	70
Vibration: efter EN 60335-1	m/s ²	< 2,5

Beskyttelsesklasse II; beskyttelsesmåde IPX4

Ændringer med hensyn til teknikken og udseendet kan i forbindelse med videreudviklingen foretages uden forudgående meddelelse herom. Derfor overtages ingen garanti for alle oplysninger i denne brugsanvisning. Krav, som fremsættes på grund af brugsanvisningen, kan således ikke gøres gældende.

Sikkerhedshenvisninger

Læs betjeningsvejledningen og følg instrukserne heri. Betjeningsvejledningen opbevares til evt. senere brug.

Sikkerhedshenvisninger og advarsler på selve maskinen skal overholdes.

Før ibrugtagning

- Håndjordfræseren skal monteres korrekt før brug.
- Håndjordfræseren undersøges omhyggeligt før brug. Der må kun arbejdes med redskaber, der er fuldt funktionsdygtige. Hvis håndjordfræseren har en defekt, der kan tænkes at udgøre en fare for brugerne, må den først benyttes igen, når fejlen er afrijulpet.
- Af hensyn til sikkerheden skal slidte eller beskadigede komponenter udskiftes. Benyt i den forbindelse kun de originale dele. Komponenter, der stammer fra andre fabrikanter, kommer som regel ikke til at sidde rigtigt og kan medføre tilskadekomst.
- Før arbejet påbegyndes, skal fremmede genstande på **arbejdsfladen** fjernes. Hold også øje med fremmede genstande under arbejdet.
- Der må kun arbejdes i dagslys eller med god belysning.
- I støvede omgivelser beskyttes øjnene og der benyttes ansigts- eller støvmaskine.
- Ifør dig passende arbejdstøj. Vær opmærksom på følgende oplysninger om arbejdstøj i forbindelse med brug af håndjordfræser:

 - Det anbefales at benytte **beskyttelseshandsker** og solide sko.
 - Langt hår skal samles under egnet hovedbeklædning eller lignende.

Gå ikke med løstsiddende tøj og smykker, der kan sætte sig fast i de roterende tænder.

Tilsigtet brug

Brugeren af håndjordfræseren har ansvaret for andre personer, når der arbejdes med redskabet.

- Personer, der ikke er fortrolige med betjeningsvejledningen, børn og unge, der ikke er gamle nok til at betjene håndjordfræseren, samt personer, der er påvirket af alkohol, narkotika eller medicin, må ikke benytte håndjordfræseren.
- Håndjordfræseren må kun benyttes til det tilsigtede formål.
- Hold børn og husdyr væk fra håndjordfræseren. Tilskuere skal holdes på sikker afstand af redskabet, når dette er i brug.
- Forvis dig om, at alt beskyttelsesudstyr er på plads og i orden.
- Benyt ikke redskabet i nærheden af underjordiske strømkabler, telefonkabler, rør eller slanger.
- Forvis dig om, at strømforsyningens nettdrifts kapacitet stemmer overens med oplysningerne på typeskiltet, før stikket sættes i stikkilden.
- Brug af redskabet er kun tilladt, hvis sikkerhedsafstanden, der fastlægges af styrestangen, overholdes.
- Håndjordfræseren må ikke benyttes på skrånninger, der er for stejle til at garantere sikker drift. Sæt arbejdshastigheden ned på skrånninger og sørge for at stå sikkert og godt.
- Før du starter håndjordfræseren skal du forvisse dig om, at tænderne kan bevæge sig uhindret og ikke berører andre genstande.
- Hold godt fast om styrestangen med begge hænder. Redskabet må ikke betjenes med kun én hånd.
- Tænk altid på, at håndjordfræseren pludseligt kan ryge i vejret eller fremad, hvis den rammer meget hård, komprimeret eller frosset jord eller store sten, rødder eller træstubbe i jorden.
- Hold hænder, fodder og andre legegensde eller be-

klædningsgenstande væk fra roterende tænder. **Pas på! Fare for tilskadekomst!**

- Håndjordfræseren må kun betjenes i gähastighed. Pas på ikke at overanstrengte dig og sorg altid for at stå sikkert.
- Hold øje med forlængerledningen, når du benytter håndjordfræseren. Pas på ikke at snuble over den og hold den væk fra tænderne.
- Hvis håndjordfræseren har ramt en genstand, undersøges den for evt. beskadigelse. Nødvendige reparationer udføres før arbejdet fortsættes.
- Hvis håndjordfræseren begynder at vibre meget kraftigt, slås motoren fra med det samme. Find årsagen til vibrationerne. Disse er som regel et tegn på, at der er noget galt.
- Transport: Tag fat om styret (bærehåndtag) og løft håndjordfræseren.
- Sluk for håndjordfræseren, træk stikket ud og vent til motoren står hele stille, inden vedligeholdelses- og rengøringsarbejder påbegyndes. **Forsigtig! Tænderne drejer rundt et stykke tid efter at motoren er blevet slukket.**
- Udvis forsigtighed i forbindelse med rengøring eller vedligeholdelse af redskabet. **FARE! Pas på fingrene! Benyt handsker!**
Det er forbudt at **forandre** eller modificere elektriske eller mekaniske sikkerhedsanordninger.

Elektrisk sikkerhed

- Netspændingen skal svare til oplysningerne på typeskiltet (230 V, ~50 Hz). Der må ikke benyttes andre strømkilder.
- Til netkablen anbefales brug af beskyttelseskontakt med en nominel brydestrøm fra 10 til 30 mA. Rådfør dig med en autoriseret elektriker.
- Kør aldrig håndjordfræseren hen over forlængerledningen, da dette evt. fører til overskæring af ledningen. Hold løbende øje med, hvor ledningen befinner sig.
- Benyt speciel kabelholder (trækaflastning) for tilslutning af forlængerledning.
- Benyt aldrig håndjordfræseren i regnvær. Beskyt den mod fugtighed og lad den ikke stå ude om natten.
- Strømkablet undersøges med jævne mellemrum resp. hver gang håndjordfræseren benyttes; forvis dig om, at kablet hverken er beskadiget eller slidt. Hvis det er tilfældet, må redskabet ikke benyttes; få det efterset på et autoriseret værksted.
- Benyt kun forlængerledninger, der er beregnet til udendørs brug. Hold forlængerledningen væk fra fræseområdet, fra fugtige, våde eller fedtede overflader, skarpe kanter samt varme områder og brændstoffer.

Forlængerledningens stikkontakt skal være stænkvandsbeskyttet iht. DIN 57282 og VDE 0282; ledningen (max. længde 75 m) skal have et tværsnit på mindst 1,5 mm². Benyt harmoniserede gummikabler af typen H07RN-F

Før arbejdet påbegyndes

Tilsigtet brug

Den elektriske håndjordfræser er udelukkende beregnet til brug i private haver / hobbyhaver.

Jordfræseren er uegnet til brug i offentlige anlæg, parker, idrætsanlæg samt til landbrug og skovbrug.

Brug af håndjordfræseren til andre formål end det tilsigtede er forbudt. Fabrikanten hæfter ikke for skader eller kvæstelser, der måtte opstå som følge af uhensigtsmæssig eller ikke godkendt brug af håndjordfræseren. Brugeren hæfter for alle **dermed** forbundne risici.

Dobbelts isolering

Håndjordfræseren er dobbelt isoleret, dvs. alle udvendige metaldele er isoleret i forhold til strømforsyningen. Dette opnås ved at der er lagt et isolationslag ind mellem de elektriske og mekaniske komponenter. Den doblette isolering er med til at garantere maksimal sikkerhed.

Overophedningsbeskyttelse

Hvis håndjordfræseren blokeres af en genstand eller motoren overbelastes, sørger en indbygget beskyttelsesanordning for at motoren slås fra. Slip starthåndtaget og vent, indtil motoren er kølet af (ca. 15 min.), og tænd så for håndjordfræseren.

Montering (fig.2-6)

Placering af bærehåndtag

Stik bærehåndtaget (1) ind i den nederste styrestang (2) og skru det fast med de medfølgende 2 skruer og møtrikker.

Øverste styrestang

Placer trækaflastningen (3) på den øverste styrestang. Forbind øverste og nederste styrestang med de to medfølgende skruer (4) og vingemøtrikker (5).

Til højdejustering kan den øverste styrestang også fastgøres på de nederste boringer.

Monter 2-hånds sikkerhedsafbryderen som vist i ill. 3-6. Benyt de to medfølgende kabelholdere (6) til fiksering af kablet.

Brug af håndjordfræser

Strømforsyning (fig.7)

Håndjordfræserens forbindelseskabel sættes i sikkerhedskontakt/stik kombinationen og sikres med trækaflastningen.

Strømkablets sløjfe skal være lang nok til at trækaflastningen kan glide fra den ende side af styrestangen over på den anden.

Start (fig.8)

• Tryk på sikkerhedskontakten A på kontakt/stik kombinationen og træk så starthåndtaget B ind mod styrestangen. Motoren går i gang og tænderne begynder at dreje rundt.

• Hold starthåndtaget i denne position og slip sikkerhedskontakten.

• Jordfræseren slukkes ved at give slip på starthåndtaget. Håndtaget vender automatisk tilbage til sin udgangsposition.

Jordfræseren benyttes til opfræsning af græsplæner, klargøring af såbede samt til plejning af haver og

blomsterbede. Jordfræseren kan desuden benyttes til gravning af små huller til udplantning af stiklinger og potteplanter.

Gode råd

- Start først motoren, når jordfræseren er blevet bragt derhen, hvor den skal benyttes.
- Hold godt fast i jordfræseren, når den startes.
- Tænderne trækker jordfræseren fremad under arbejdet; udøv tryk på styrestangen og tryk langsomt tænderne ned.
- Hvis du trækker jordfræseren bagud ind mod kroppen, graver tænderne dybere og med større kraft.
- Til opfræsning af græsplæner og dyb fræsning af jorden er det bedst at lade tænderne trækker jordfræseren fremad så langt armene kan nå og derefter trække den tilbage ind mod kroppen. Den største effekt opnås således ved at bevæge jordfræseren frem og tilbage et par gange.
- Hvis jordfræseren har gravet sig fast i jorden, bevæges den forsigtigt fra side til side, til den efter kan bevæge sig fremad.
- Til klargøring af såbede anbefales brug af et af fræsemønstrene fra fig. 9.
Fræsemønster A – Udfør to arbejdsgange i beddet, den anden arbejdsgang i en ret vinkel til den første. Fræsemønster B – Udfør to arbejdsgange i beddet, den anden arbejdsgang skal overlappet den første.
- Pas på ikke at snuble, når du går baglæns med jordfræseren.
- Lad tænderne rotere med max. hastighed, men pas på ikke at overbelaste redskabet under arbejdet.
- Kør aldrig jordfræseren hen over forlængerledningen. Sørg for, at forlængerledningen altid befinner sig et sikker sted bag dig.
Hvis der arbejdes med jordfræseren på skråninger, skal du stå diagonalt i forhold til skråningen. Sørg for at stå sikkert og undgå unormale kropsholdninger. Undlad at benytte jordfræseren på meget stejle skråninger.

Transport

Forsiktig! Sluk altid motoren før transport.

Tænderne og selve jordfræseren kan også tage skade, hvis den f.eks. bevæges hen over en hård undergrund med frakoblet motor. Pas på at tænderne ikke får kontakt til jorden. Dette undgås bedst ved at benytte bærhåndtaget ved transport af jordfræseren.

Fremmede genstande fjernes fra tænderne

Under arbejdet kan der sætte sig sten eller rødder i tænderne eller lange græstrå eller ukrudt kan vikle sig rundt om tandakslen.

Til rengøring af tænder slippes starthåndtaget og stikket trækkes ud. Fjern nu alle genstande fra tænderne og tandakslen.

Det går hurtigere med at fjerne græs og ukrudt på tandakslen, hvis en eller flere tænder på akslen aftages. Læs også afsnittet "Af- og påmontering af tænder" i betjeningsvejledningen.

Vedligeholdelse og opbevaring

Træk stikket ud af forlængerledningen i forbindelse med vedligeholdelsesarbejde.

Før brug

- Undersøg forbindelseskablen for evt. skader eller brugs- og aldersslitage. Kablet udskiftes, hvis det har revner, er gået i stykker eller på anden måde er beskadiget.
- Undersøg fræsecylinderen og forvis dig om, at alle skrueforbindelser er spændt forsvarligt fast.
- Hvis tænderne er sløve, bør jordfræseren sendes til eftersyn på et autoriseret værksted.

Én gang pr. sæson

- Tænderne og akslen smøres med **olie**.
- Få jordfræseren efterset på et autoriseret værksted ved sæsonens udgang.

Rengøring

Forsiktig! Jordfræseren renses hver gang den har været i brug. Hvis den ikke holdes ren, kan dette føre til skader eller fejlfunktioner.

Advarsel! Risiko for tilskadekomst i forbindelse med arbejder, der udføres på tænderne. Benyt beskyttelseshandsker.

Rens så vidt muligt jordfræseren lige når den har været i brug.

- Rens undersiden af jordfræseren omkring tænderne samt smudsopsamleren og sikkerhedsskærmen med en børste og en klud dyppet i milt sæbevand. **Jordfræseren må ikke renses med vandstråle!**
- Benyt en grov børste eller en fugtig klud til fjernelse af jord og snavs på tænderne og drevet.
- Rens **lufthullerne**, fjern rester af græs og snavs.
- Tør tænderne og akslen af med en tør klud og smør dem med lidt olie.

Af- og påmontering af tænder (fig.10)

Slide tænder giver dårlige arbejdsresultater og kan føre til, at motoren overbelastes.

Undersøg tænderne før hver brug. Tænderne slybes eller udskiftes efter behov, helst af en fagmand.

Forsiktig! Træk stikket ud og benyt beskyttelseshandsker.

Alle tænder fjernes fra aksel

- Fjern sikringsstiften for enden af akslen.
- Aftag det yderste tandsæt.
- Fjern sikringsstiften og aftag det inderste tandsæt.
- Montering af tænderne foregår i omvendt rækkefølge.

På- og afmontering af tænder på tandholder

Hvis en eller to tandelementer er beskadiget, skal den pågældende tand udskiftes. Det er ikke nødvendigt at udskifte hele tandsættet.

- Løsn skruen på den ene side og hold sikringsmøtrikken fast på den anden side.
- Fjern den defekte tand og sæt en ny i.

Vedligeholdelse af gear (fig.11)

- Gearfedtet bør kontrolleres eller efterfyldes ca. hver 15. driftstid eller én gang om året.
- Påfyldningsskruen (1) for gearfedtet befinner sig på gearkassens højre side.
- Bemærk: Da gearkassen opvarmes under arbejdet, kan gearfedtet smelte til olie.
- Læg jordfræseren på venstre side og rents drevet, så der ikke kommer snavs ind, når aftapningspropren fjernes.
- Løsn skruen med en unbrakonøgle.
- Fyld så meget gearfedt direkte fra tuben eller med en fedtpresse i, indtil det kommer ud fra åbningen.
- Brug almindeligt gearfedt af typen Mobil EPQ eller lignende.
- Aftag tænderne, hvis det er nødvendigt.
- Skru påfyldningsskruen ind igen.

Opbevaring

Jordfræseren opbevares utilgængeligt for børn i et tørt og rent rum.

Ved længerevarende opbevaring – f.eks. i vinterperioden – er det vigtigt, at jordfræseren beskyttes mod rust og frost.

Ved sæsonens udgang, eller hvis jordfræseren ikke har været benyttet i over en måned, gøres følgende:

- Rens jordfræseren.
- Gnid alle metaloverflader med en olievædet klud til rustbeskyttelse (benyt olie uden harpiks) eller sprøjts dem med et tyndt lag sprojteolie.
- Styrestangen klappes ned og jordfræseren stilles til opbevaring et egnet sted.

REPARATIONSERVICE

Reparationer på elektrisk værktøj må kun udføres af en elektriker.

Ved indsendelse til reparation bedes De beskrive fejlen, som De har konstateret.

BORTSKAFFELSE OG MILJØBESKYTTELSE

Hvis apparatet en skønne dag ikke mere skulle fungere eller ikke mere bruges, må apparatet ikke kasseres sammen med husholdningsaffald, men skal bortsaffaffes på en miljøvenlig. Aflever apparatet på en genbrugsstation. Plast- og metaldele kan sorteres her og anvendes til genbrug. Informationer herom kan du få på dit kommunekontor.

Afhjælpning af fejl

Fejl	Mulige årsager	Afhjælpning
Motoren kan ikke startes	Ingen strøm	Tjek strømforbindelsen
	Kabel defekt:	Tjek kablet, træk stikket ud og sæt det i igen, få det evt. udskiftet eller repareret af fagmand
	Sikkerhedskontakt/stik kombination defekt	Repareres på et autoriseret værksted
	Overophedningsbeskyttelse aktiveret	<p>1. For stor arbejdsdybde, indstil mindre arbejdsdybde</p> <p>2. Tænder er blokeret, fjern blokeringen</p> <p>3. Jorden er for hård, tilpas arbejdsdybden og fræs jorden ved at køre jordfræseren frem og tilbage et par gange</p> <p>Lad motoren køle af i ca. 15 min. inden arbejdet fortsættes</p>
Unormale lyde	Tænder blokeret	Sluk motoren, vent til tænderne står stille
	Smøremiddel løber ud	Repareres på et autoriseret værksted
	Skruer, møtrikker eller øvrige fæstelseselementer sidder løst	Samtlige elementer spændes godt fast; hvis problemet ikke kan løses, kontaktes værksted.
Usædvanligt kraftige vibrationer	Tænder er beskadiget eller slidte	Udskiftes eller efteres på et autoriseret værksted
Dårligt arbejdsresultat	For stor arbejdsdybde	Indstil korrekt arbejdsdybde
	For ringe arbejdsdybde	Indstil korrekt arbejdsdybde
	Slidte/sløve tænder	Udskiftes eller efteres på et autoriseret værksted

Tekniska data

Modell	HEM 700	
Märkspänning	V~	230
Märkfrekvens	Hz	50
Märkeffekt	W	700
Tomgångsvarvtal	min ⁻¹	430
Arbetsbredd	mm	280
Maximalt arbetsdjup	mm	200
Vikt	kg	7,5
Ljudtrycksnivå	dB (A)	70 (enlighet med 2000/14/EG)
Vibration	m/s ²	< 2,5 (enlighet med EN 60335-1)

Skydds klass II; skyddsform IPX4

Tekniska och optiska förändringar kan utföras under vidareutvecklingens lopp utan föregående tillkännagivande. Vi reserverar oss därför för avvikelse mot uppgifterna i denna bruksanvisning. Rättsanspråk som ställs p.g.a. bruksanvisningen kan därför inte göras gällande.

Säkerhetsanvisningar

Läs igenom bruksanvisningen och rätta dig efter anvisningarna som ges i den. Spara bruksanvisningen för senare referens.

Följ säkerhetsinstruktionerna och varningarna på apparaten.

Före igångsättningen

- Apparaten måste monteras korrekt innan den börjar användas.
- Apparaten måste kontrolleras noga före användningen. Arbeta uteslutande med apparater som är i felfritt skick. Om du skulle upptäcka en defekt på apparaten, som möjligtvis kan utgöra en risk för användaren, använd då inte apparaten igen förrän defekten har åtgärdats.
- Slitna eller skadade delar måste bytas ut av säkerhetsskäl. Använd uteslutande originaldelar. Delar som inte kommer från apparatens tillverkare kan passa dåligt och leda till kroppsskador.
- Före användningen måste alla främmande föremål avlägsnas från **arbetsytan**, ge akt på främmande föremål under arbetet.
- Arbeta endast i dagsljus eller tillräckligt med artificiellt ljus.
- Använd ögonskydd och ansikts- eller dammskydd om det är en dammig miljö.
- Bär lämpliga kläder. Beakta följande anvisningar vad gäller arbetskläder:
 - Användning av **skyddshandskar** och stabila skor rekommenderas.
 - Bär långt hår under en huvudbonad eller liknande.
- Bär inga vida kläder eller smycken som kan fastna i de roterande knivarna.

Föreskriven användning

Användaren ansvarar för tredje part under arbetet med apparaten.

- Personer, som inte är insatta i bruksanvisningen, barn, ungdomar som ännu inte har minimiåldern för användning av denna apparat, och personer, som är påverkade av alkohol, droger eller läkemedel, får inte använda apparaten.
- Använd apparaten uteslutande för det föreskrivna ändamålet.
- Håll barn och husdjur borta. Askådare ska alltid hållas på säkert avstånd från apparaten när den används.
- Säkerställ att alla skyddsanordningar är monterade och är i felfritt skick.
- Använd inte apparaten i närheten av underjordiska elkablar, telefonkablar, rör eller slangar.
- Förvissa dig om att elnätets effektvärden stämmer överens med dem på apparatens typskylt innan du sätter i stickproppen i eluttaget.
- Apparaten får endast användas om säkerhetsavståndet som står på styret beaktas.
- Använd inte apparaten i sluttningar som är för branta för säker drift. Arbeta längsammare i sluttningar och se till att du står stabilt.
- Förvissa dig före starten om att knivarna inte berör några främmande föremål och kan röra sig helt fritt.
- Ta ett stabilt tag i styret. Använd aldrig apparaten med bara en hand.
- Var klar över att apparaten oväntat kan sprätta uppåt eller framåt om knivarna stöter på extremt hård, komprimerad eller frusen jord eller hinder i marken, t.e.x stenar, rötter eller stubbar.
- Håll händer, fötter och andra kroppsdelar eller kläder borta från de roterande knivarna. **Observera! Skaderisk!**

- Gå med apparaten endast i steghastighet. Överansträng dig inte. Se alltid till att du står stabilt.
- Se upp för förlängningskabeln under användningen. Snubbla inte över kabeln. Håll alltid kabeln borta från knivarna.
- Om apparaten slår emot ett främmande föremål, undersök den då med avseende på tecken på skador och genomföri i förekommande fall nödvändiga reparationer innan du fortsätter arbeta.
- Om apparaten skulle börja vibrera ovanligt starkt, stäng då av motorn omedelbart och ta reda på orsaken. Vibrationer tyder i regel på problem.
- För transport tar du tag i styret (bärhandtag) och lyfter apparaten.
- Stäng alltid av apparaten, dra ut nätkontakten och vänta tills apparaten har stannat helt innan du utför underhålls- eller rengöringsarbeten. **Varning!** Knivarna fortsätter att rotera ett tag till även efter fränkopplingen.
- Var försiktig vid rengöring eller underhåll på apparaten. **VARNING!** **Akta fingrarna!** **Använd handskar!**

Det är förbjudet att **förändra** eller modifiera elektriska eller mekaniska säkerhetsanordningar.

Elsäkerhet

- Nätspänningen måste stämma överens med den som står på apparatens typskyld (230 V, ~50 Hz). Använd inga andra strömkällor.
- För nätkabeln rekommenderas användning av en skyddsbytare med en märkutlösningsström mellan 10 och 30 mA. Vänd dig till en kvalificerad elektriker.
- När apparaten är i drift får den aldrig ledas över förlängningskabeln som den är ansluten till, eftersom kabeln då kan kapas. Ge alltid akt på var kabeln befinner sig.
- Använd den speciella kabelhållaren (dragavlastning) för anslutning av förlängningskablen.
- Använd aldrig apparaten i regn. Försök undvika att apparaten blir våt eller utsätts för fukt. Lämna den inte utomhus över natten.
- Nätkabeln bör kontrolleras regelbundet samt före varje användning; förvissa dig om att kabeln inte är skadad eller sliten. Använd inte apparaten om kabeln inte är i felfritt skick; lämna istället in den till en auktorisering verkstad.
- Använd endast förlängningskabler som lämpar sig för arbete utomhus. Håll förlängningskabeln borta från fräsmrådet, från fuktiga, våta eller oljiga ytor, vassa kanter samt hetta och bränsle.
- Förlängningskabelns eluttag ska vara stärkvattenskyddat enligt DIN 57282 och VDE 0282; kabelarean (max. längd 75 m) bör vara minst 1,5 mm². Använd en flexibel isolerad anslutningskabel av typen H07RN-F.

Innan du börjar

Föreskriven användning

Denna apparat är uteslutande avsedd för användning som elektrisk jordfräs i privata trädgårdar. Den är inte konstruerad för användning på allmänna

områden, i parker, på sportanläggningar samt inom jord och skogsbruk.

Användning av apparaten för andra ändamål beaktas som felaktig och är inte tillåten. Tillverkaren ansvarar inte för skador som uppstår vid felaktig eller otillåten användning. Användaren ansvarar för alla risker som härrör från sådan användning.

Dubbel isolering

Jordfräsen har en dubbel isolering. Det innebär att samtliga ytter metalldelar är isolerade från strömförslingen.

Isoleringen uppnås genom ett isoleringsskikt läggs in mellan de elektriska och mekaniska delarna. Den dubbla isoleringen garanterar dig största möjliga säkerhet.

Överhettningsskydd

Om apparaten blockeras av ett främmande föremål eller om motorn överbelastas, främkopplas motorn automatiskt av en skyddsanordning. Släpp tillkopplingsspaken och vänta tills motorn har svalnat (ca 15 minuter), slå sedan på apparaten igen.

Montering (bild 2-6)

Montering av bärhandtaget

För in bärhandtaget (1) i det nedre riggröret (2) och fäst det med två medföljande skruvar och muttrar.

Styre

Skjut på dragavlastningen (3) på styret.

Skruga ihop styret med riggröret med hjälp av de båda medföljande skruvarna (4) och vingmuttrarna (5).

För att justera höjden kan styret även fästas i de nedre hålen.

Montera 2-hands säkerhetsbrytaren så som visas på bild 3-6.

Använd de båda medföljande kabelhållarna (6) för att fästa kabeln.

Användning av jordfräsen

Nätanslutning (bild 7)

Sätt i apparatens anslutningskabel i säkerhetsbrytare/stickprop kombinationen och säkra den med dragavlastningen.

Nätkabelns öglor måste vara tillräckligt lång för att dragavlastningen ska kunna glida från ena sidan av styret till den andra.

Tillkoppling (bild 8)

- Tryck på säkerhetsbrytaren A på säkerhetsbrytare/stickprop kombinationen och dra sedan tillkopplings-spaken B mot styret. Motorn tillkopplas och knivarna börjar rotera.
- Håll tillkopplingsspaken i det här läget och släpp säkerhetsbrytaren.
- När du vill stänga av apparaten släpper du tillkopplingsspaken; spaken återgår automatiskt till sitt utgångsläge.

Använd **jordfräsen** för att bryta upp gräsmattor, förbereda jord för plantering samt för kultivering av trädgårdar och blomrabatter. **Jordfräsen** kan dessutom användas för att gräva små hål för plantering av sticklingar eller krukväxter.

Tips

- Bär apparaten till arbetsområdet innan du startar motorn.
- Håll fast apparaten ordentligt när du startar den.
- Knivarna drar apparaten framåt under arbetet; tryck mot styret och sänk knivarna långsamt.
- Om du drar fräsen bakåt mot dig, gräver knivarna djupare och aggressivare.
- För att bryta upp gräsytor eller för djup fräsning låter du **jordfräsen** dras framåt så långt dina armar räcker, och drar sedan tillbaka fräsen mot dig. Genom att föra **jordfräsen** fram och tillbaka upprepade gånger uppnår du största möjliga fräsverkan.
- Om **jordfräsen** gräver så djupt att den inte kan röra sig ur fläcken, gunga då apparaten lätt från ena sidan till den andra, så att den rör sig framåt igen.
- För att förbereda jord för plantering rekommenderar vi användning av en av fräsmallarna på bild 9.
Fräsmall A – Genomför två fräsmoment över ytan som ska bearbetas, det andra momentet i rät vinkel mot det första.
Fräsmall B – Genomför två fräsmoment över ytan som ska bearbetas, varvid det andra momentet ska överlappa det första.
- I synnerhet när du går bakåt och när du drar **jordfräsen** måste du se upp så att du inte snubblar.
- Låt alltid knivarna gå på högsta varvtalet; se till att du inte överbelastar apparaten under arbetet.
- För aldrig **jordfräsen** över förlängningskabeln; förvissa dig om att kabeln alltid befinner sig säkert bakom dig.

Om du arbetar i en sluttning måste du alltid stå diagonalt mot sluttningen och se till att du står stabilt. Arbeta inte i extremt branta sluttningar.

Transport

Varning! Frånkoppla motorn innan du transporterar apparaten.

Knivarna och apparaten kan även skadas om du flyttar apparaten med frånkopplad motor t.ex. över ett hårt underlag. Se till att knivarna inte berör marken, genom att du bär apparaten i bärhandtaget.

Befria knivarna från främmande föremål

Under användningen kan stenar och rötter fastna i knivarna eller högt gräs och ogräs lindas runt knivaxeln.

För att rengöra knivarna släpper du tillkopplingsspanken. Dra ut **jordfräsen**s nättickprop och avlägsna samtliga främmande föremål från knivarna och knivaxeln.

För att lättare kunna avlägsna gräs och ogräs från knivaxeln kan du avlägsna en eller flera knivar från knivaxeln. Se avsnitt "Demontering och montering av knivarna" i handboken.

Underhåll och förvaring

Koppla bort apparaten från strömförsörjningen före underhållsarbeten – genom att dra ut apparatens stickprop ur förlängningskabeln.

Före varje användning av apparaten

- Undersök anslutningskabeln med avseende på tecken på skador och åldring (slitage). Byt ut kabeln om den uppvisar sprickor, är bruten eller skadad på annat sätt.
- Kontrollera tillståndet på fräscylindern och förvissa dig om att alla skruvar är ordentligt åtdrägna.
- Om knivarna är slöa, lämna då ev. in apparaten till en specialverkstad för reparation.

En gång per säsong

- Smörj knivarna och axeln med olja.
- Lämna in apparaten till en specialverkstad för smörjning och underhåll i slutet av säsongen.

Rengöring

Varning! Rengör apparaten efter varje användning. Om apparaten inte rengörs på föreskrivet sätt, kan det leda till skador på apparaten eller felfunktioner. **Varning!** Vid arbeten på knivarna föreligger skaderisk. Använd skyddshandskar.

Rengör apparaten helst direkt efter avslutat arbete.

- Rengör kåpans undersida runt knivarna samt smutsskyddet och skyddshöljet med en borste och trasa fuktad med mild tvålslut. **Spruta aldrig vatten på apparaten!**
- Använd en grov borste eller en fuktig trasa för att avlägsna jord och smuts från knivarna och växeln.
- Rengör luftöppningarna, avlägsna gräs- och smutsrester.
- Torka knivarna och axeln med en torr trasa efter rengöringen och applicera ett tunt skikt olja.

Demontering och montering av knivarna (bild 10)

Slitna knivar ger sämre arbetsresultat och gör att motorn överbelastas snabbare.

Kontrollera knivarnas tillstånd efter varje användning. Vässa dem eller byt ev. ut dem mot nya. Vi rekommenderar att du läter en fackman utföra dessa arbeten.

Varning! Dra ut nätkontakten och använd skyddshandskar.

Avlägsna alla knivar från axeln

- Avlägsna läspinnen i axeländen.
- Ta av den yttre knivsatsen från axeln.
- Avlägsna läspinnen och ta av den inre knivsatsen från axeln.
- För att montera knivarna igen genomför du ovanstående steg i omvänt ordningsföljd.

Demontering och montering av knivar från/på knivhållaren

Om en eller två knivdelar är skadade, måste denna kniv bytas ut separat; det är inte nödvändigt att byta hela knivsatsen.

- Lossa skruvarna från ena sidan och håll fast låsmuttrarna på andra sidan.
- Ta av den skadade kniven och byt ut den mot en ny.

Underhåll av växellådan (bild 11)

- Växellådsfettet bör kontrolleras resp. fyllas på ungefär var 15:e drifttimme resp. en gång om året.
- Päfyllningsskruven (1) för växellådsfettet befinner sig på växelhusets högra sida.
- Upplysning: Eftersom växellådan värms upp under arbetet kan växellådsfettet övergå till olja.
- Lägg **jordfräsen** på vänster sida och rengör växeln, för att förhindra att smuts tränger in i växeln när du avlägsnar avtappningsskruven.
- Använd en insexnyckel för att lossa skruven.
- Fyll på växellådsfett direkt ur tuben eller med en fett-spruta ända tills fettet kommer ut ur öppningen.
- Använd ett vanligt växellådsfett av sorten Mobil EPO eller liknande.
- Ta av knivarna om nödvändigt.
- Skruva i päfyllningsskruven igen.

Förvaring

Apparaten ska förvaras i ett torrt och rent rum utom räckhåll för barn.

Under längre förvaring – t.ex. över vintern – ska man se till att apparaten är skyddad mot rost och frost.

I slutet av sässongen eller om apparaten inte ska användas på över en månad:

- Rengör apparaten.
- Gnid in alla metallytor med en oljeindränkt trasa för att skydda den mot rost (använd hartsfri olja), eller applicera ett tunt skikt oljespray.
- Fäll ned styret och förvara apparaten på ett lämpligt ställe.

Reparationstjänst

Reparationer på elverktyg får endast utföras av en elfackman.

Var god beskriv felet om du skickar in apparaten på reparation.

Observera! Elektriska reparationsarbeten får endast utföras av en elfackman resp. kundtjänstverkstad!

Avfallshantering och miljöskydd

Om din apparat en dag skulle bli oanvändbar eller om du inte behöver den längre, får den absolut inte slängas i hushållssoporna, utan måste avfallshanteras på ett miljövänligt sätt. Lämna apparaten till en återvinningsstation. Där separeras plast- och metalldelar för att sedan återvinnas. Information om detta får du av din kommunförvaltning.

Felsökning

Störning	Möjliga orsaker	Åtgärd
Motorn startar inte	Ingen ström	Kontrollera nätanslutningen.
	Kabel defekt	Kontrollera kabeln, dra ut stickproppen och sätt i den igen, byt ut den vid behov eller låt en fackman reparera den
	Kombination säkerhetsbrytare/stickprop defekt	Låt en fackverkstad utföra en reparation
	Överhettningsskyddet har aktiverats	<p>1. För stort arbetsdjup, arbeta med lägre arbetsdjup</p> <p>2. Knivarna är blockerade, avlägsna blockeringen</p> <p>3. Jorden är för hård, anpassa arbetsdjupet motsvarande och bearbeta marken genom att köra fram och tillbaka upprepade gånger.</p> <p>Låt motorn svalna i ca 15 minuter innan du återupptar arbetet.</p>
Ovanliga ljud	Knivarna är blockerade	Stäng av jordfräsen, vänta tills den har stannat helt.
	Smörjmedel rinner ut	Låt en fackverkstad reparera apparaten
	Skravar, muttrar eller andra fästelement är lösa	Dra åt samtliga element; kontakta en fackverkstad om ljuden inte upphör
Ovanligt starka vibrationer	Knivar är skadade eller slitna	Byt ut dem eller låt en fackverkstad kontrollera dem
	För stort arbetsdjup	Ställ in korrekt arbetsdjup
Dålig fräseffekt	För lågt arbetsdjup	Ställ in korrekt arbetsdjup
	Slitna/slöta knivar	Byt ut dem eller låt en fackverkstad kontrollera dem

Tekniset tiedot

Malli	HEM 700	
Nimellisjännite	V~	230
Nimellistaaajuus	Hz	50
Nimellisteho	W	700
Tyhjäkäytäntikerrosluku:	min ⁻¹	430
Työleveys:	mm	280
Max. työsyvyyss:	mm	200
Paino	kg	7,5
Äänepainetaso mukaan 2000/14/EG	dB (A)	70
Tärinä mukaan EN 60335-1	m/s ²	< 2,5

Suojualuokka II; suojetatapa IPX4

Laitteeseen voidaan jatkokehittelyn aikana tehdä teknisiä ja optisia muutoksia, ilman että niistä ilmoitetaan edeltäksiin. Tämän käyttöohjeen tietoja ei sen vuoksi voida taata. Oikeusvaatimuksia, jotka perustuvat tähän käyttöohjeeseen, ei sitten voida hyväksyä.

Turvallisuusohjeita

Lue käyttöohje läpi ja noudata siinä annettuja ohjeita. Säilytä käyttöohje myöhempää tarvetta varten. Ota huomioon laitteeseen kiinnitetty turvallisuusohjeet ja varoitukset.

Ennen käyttöönottoa

- Laite on koottava oikein kokoon ennen käyttöä.
- Laite on tarkastettava huolella ennen käyttöä. Työskentele vain laitteella, joka on moitteettomassa kunnossa. Jos huomaat laitteessa vikaa, joka saattaa merkitä vaaraa laitteen käyttäjälle, ota laite käytöön vasta sitten, kun vika on poistettu.
- Vaihda turvallisuusyistä kuluneet tai vaurioituneet osat. Käytä yksinomaan alkuperäisiä osia. Vieraiden valmistajien osat eivät ehkä istu hyvin ja voivat johtaa loukkaantumiseen.
- Poista ennen käyttöä kaikki asiaankuulumaton **työ-pinnalta**, kiinnitä myös käytön aikana huomiota vieraisiin esineisiin ja aineksiin.
- Työskentele laitteella vain päivänvalolla tai riittävän kirkkaassa keinovallossa.
- Käytä silmäsuojaimia ja pölyisissä olosuhteissa kasvo- tai pölynaamaria.
- Käytä soveltuvaan vaatetusta. Ota laitteen käytössä huomioon seuraavat työvaatetusta koskevat ohjeet:
 - Suojakäsineiden ja tukevien jalikkeiden käyttö on suositeltavaa.**
 - Kiedo pitkät hiukset soveltuvan päähineen alle tms.

Älä käytä väljä vaatekappaleita tai koruja, jotka voisivat tarttua kiinni pyörivin piikkeihin.

Asianmukainen käyttö

Laitteen käyttäjä vastaa laitteella työskennellessään kolmansista.

- Laitetta eivät saa käyttää henkilöt, jotka eivät ole tutustuneet käyttöohjeeseen, lapset, nuoret, jotka eivät ole vielä täyttäneet tämän laitteen käytön edellyttämää

vähimmäisikää, ja henkilöt, jotka ovat alkoholin, huumeiden tai lääkkeiden alaisia.

- Käytä laitetta yksinomaan sille tarkoitettuun käyttötarkoitukseen.
- Pidä laiset ja kotieläimet loitolla. Katselijoita tulisi kehottaa pysymään laitteen käytön aikana riittävällä etäisyyllä laitteesta.
- Varmista, että kaikki suojalaitteet on asennettu ja että ne ovat hyvässä kunnossa.
- Älä käytä laitetta maan alle asennettujen sähkökaapelien, puhelinikaapelien, putkien tai letkujen läheisyydessä.
- Varmista ennen pistokkeen liittämistä verkkopistorasiaan, että virtaverkon tehoarvot vastaavat laitteen typpikilvessä ilmoitettuja arvoja.
- Laitetta saa käyttää vain ohjausaisan määräämällä turvaetäisyydellä.
- Älä käytä laitetta viettävällä rinteellä, joka on liian jyrkkä turvallisen käytön kannalta. Hidasta työnopeutta viettävällä ja kiinnitä huomiota, että laite seisoo vakaasti.
- Varmista ennen laitteen käynnistämistä, että piikit eivät kosketa vieraita esineitä ja että ne voivat liikkua täysin vapasta.
- Tartu molemmiin käsien lujasti ohjausaisan ympärille. Älä koskaan käytä laitetta yhdellä kädellä.
- Pidä mielessä, että laite voi ampuuntua odottamatta ylös- tai eteenpäin, jos piikit osuvat äärimmäisen kovaan, tiivistyneeseen tai jättyneeseen maahan tai jos maassa on esteitä, kuten esimerkiksi kiviä, juuria tai kantoja.
- Pidä kädet, jalat ja muut ruumiinosat ja vaatteet kaukana pyörivistä piikeistä. **Huomio! Loukkaantumisvaara!**
- Ohjaa laitetta vain kävelynopeudella. Älä yrity liikaa. Kiinnitä aina huomiota, että laite seisoo vakaasti.
- Kiinnitä huomiota käytön aikana jatkokaapeliin. Vältä kompaustumista kaapeliin. Pidä kaapeli aina kaukana piikeistä.

- Jos laite osuu vieraaseen esineeseen, tutki laite, näkkyköt siinä vaurioitumisen merkkejä, ja suorita mahdollisesti tarpeelliset korjaustyöt, ennen kuin jatkat työskentelyä.
- Jos laite alkaa täristä epätavallisen voimakkaasti, pysäytä moottori heti ja etsi sy. Tärinä viittaa yleensä ongelmiin.
- Tartu laitteeseen kuljetusta varten ohjausaisaan (kantokavaan) ja kohota laitetta.
- Pysäytä laite aina, vedä verkkiposite irti ja odota, kunnes laite on pysähtynyt täydellisesti, ennen kuin suoritat huolto- tai puhdistustöitä. **Varo! Piikit eivät pysähdy heti laitteen pois kytkemisen jälkeen.**
- Ole varovainen laitteen puhdistus- ja huoltotöissä. **VAARA! Kiinnitä huomiota sormiisi!** Käytä käsineitä!

Sähköisten ja mekaanisten turvalaitteiden **muuttaminen** tai muuntaminen on kielletty.

Sähköinen turvallisuus

- Verkkojännitteet tullee vastata laitteen tyyppikilvessä ilmoitettua jännitetä (230 V, ~50 Hz). Älä käytä mitään muita virtalähteitä.
- Verkkojohdossa on suositeltavaa käyttää suojakytki tähän, jonka nimellislaukaisuvirta on välillä 10 - 30 mA. Käännny ammattitaitoiseen sähköasentajan puoleen.
- Älä koskaan aja käynnissä olevalla laitteella jatko-kaapelin yli, johon laite on liitetty, koska kaapeli voi tällöin leikkautua poikki. Pidä aina silmällä, missä kaapeli on.
- Käytä erikoista kaapelipidintä (vedonpoistinta) jatko-kaapelin liittämiseen.
- Älä koskaan käytä laitetta sateella. Yritä välttää laitteen kastumista ja joutumista alittiaksi kosteudelle. Älä jätä laitetta ulos yön yli.
- Verkkojohto tulisi tarkastaa säännöllisesti ja aina ennen käyttöä. Tarkista, että kaapeli ei ole vaurioitunut tai kuunut. Älä käytä laitetta, jos kaapeli ei ole asianmukaisessa kunnossa. Vie kaapeli sen sijaan valtuutettuun korjaamoon.
- Käytä vain ulkokäytöön soveltuva jatko-kaapelia. Pidä jatko-kaapeli kaukana jyrsintäalueesta, kosteista, märistä tai oljisyistä pinnoista, terävistä reunoiista sekä kuumuudesta ja polttoaineista.
- Jatkokaapelin pistorasiin tulisi olla roiskevedeltä suojuett DIN 57282 ja VDE 0282 mukaan, sen poikkipinta-alan (max. pituus 75 m) vähintään 1,5mm². Käytä yhdenmukaisesti tyyppin H07RN-F kumiletkujohtoja.

Ennen kuin aloitat

Määräysten mukainen käyttö

Tämä laite on tarkoitettu yksinomaan **käytettäväksi sähkökäytöisenä moottorikultivaattorina yksityisissä ja harrastelijapuutarhoissa**.

Laitetta ei ole suunniteltu käytettäväksi julkisilla alueilla, puistoissa, urheilukentillä tai maa- ja metsätaloudessa. Laitteen käyttö muuhun tarkoitukseen on epäasiainmukaista ja kielletty. Valmistaja ei vastaa vahingoista tai loukkaantumisista, jotka syntyvät laitteen

epäasiainmukaista tai kielletystä käytöstä. Laitteen käyttäjä vastaa kaikista **tällaiseen** käyttöön liittyvistä riskeistä.

Kaksinkertainen eristys

Moottorikultivaattorissa on kaksinkertainen eristys. Tämä merkitsee, että kaikki ulkoiset metalliosat on eristetty virransyöntistä eli sähköisten ja mekaanisten osien välissä on eristyskerros. Kaksinkertainen eristys takaa sinulle suurimman mahdollisen turvallisuden.

Ylikuumumissuoja

Jos laite lukkiutuu vieraan esineen vuoksi tai moottori ylikuormittuu, suojalaitte kyttkee moottorin automaattisesti pois päältä. Päästää tällöin käynnistysvipu irti ja odota, kunnes moottori on jäähtynyt (noin 15 minuuttia), ja käynnistää laite sen jälkeen uudelleen.

Yhteenkokoaminen (kuva 2 - 6)

Kantokahvan kiinnittäminen

Työnnä kantokahva (1) alempaan ohjausaisaan (2) ja kiinnitä kahva kahdella laitteen mukana toimitetulla ruuvilla ja mutterilla.

Ylempi ohjausaisa

Työnnä vedonpoistin (3) ylemmälle ohjausaisalle.

Yhdistä ylempi ohjausaisa alempaan aisaan kahta laitteen mukana toimitettua ruuvia (4) ja siipimutteria (5) käyttäen.

Korkeuden säätämiseksi voit kiinnittää ylemmän ohjausaisan myös alempiin reikiin.

Asenna 2-käden turvakytkin kuvissa 3 – 6 esitetyllä tavalla.

Käytä kumpaakin laitteen mukana toimitettua kaapelipidintä (6) kaapelin kiinnittämiseen.

Moottorikultivaattorin käyttö

Verkkoliitintä (kuva 7)

Liitä laitteen liittäntäkaapeli turvakytkin/pistokeyhdistelmään ja varmista kaapeli vedonpoistimella.

Verkkokaapelin silmukan tullee olla tarpeeksi pitkä, jotta vedonpoistin voi liukua ohjausaisan toiselta puolelta toiselle.

Käynnistäminen (kuva 8)

- Paina kytkin/pistoke-yhdistelmän turvakytkintä A ja vedä käynnistysvipu B ohjausaisaa vasten. Moottori käynnisty yritä ja piikit alkavat pyörää.
- Pidä käynnistysvipu tässä asennossa ja päästää turvakytkin irti.
- Kun pysäytät laitteen päästämällä käynnistysvivun irti, viju liikkuu itsestään takaisin lähtöasentoonsa.

Käytä **moottorikultivaattoria** nurmipeiteen kyntämiseen, siemenpenkkien valmisteluun sekä puutarhan ja kukkapenkkien muokkaamiseen.

Moottorikultivaattoria voidaan käyttää sen lisäksi pienien reikien kaivamiseen istukkaiden ja ruukkukasvien istuttamiseksi.

Vihjeitä

- Kanna laite työpaikalle, ennen kuin käynnistät moottorin.
- Pidä laitteesta hyvin kiinni, kun käynnistät sen.
- Laitteella työskenneltäessä piikit vetävät laitetta eteenpäin. Paina ohjausaisaa ja päästää piikit hitaasti alas.
- Kun vedät jyrtsintä taaksepäin itseäsi kohti, piikit kavvavat syvemmältä ja voimakkammin.
- Kun kynnät nurmikkoih tai jyrsit maata syväältä, anna piikkien vetää **moottorikultivaattoria** eteenpäin niin pitkälle kuin käsivartesi yltävät, ja vedä sen jälkeen jyrtsintä taaksepäin itseäsi kohti. Pääset suurimpaan mahdolliseen jyrtsintäulokseen toistamalla **moottorikultivaattoria** tätä edestakaista liikettä.
- Jos **moottorikultivaattori** kaivautuu niin syvälle, ettei se liiku enää paikaltaan, liikutttele laitetta toiselta puolelta toiselle niin, että se liikkuu taas eteenpäin.
- Siemenpenkkien valmisteluun suosittelemme jyrsmallin käyttöä (kuva 9).
Jyrsmalli A – Jyrsi käsilettävä pinta läpi kahteen kertaan, toisella kerralla suorassa kulmassa ensimmäiseen jyrtsintäkertaan nähdään.
Jyrsmalli B – Jyrsi käsilettävä pinta läpi kahteen kertaan, toisella kerralla limittäin ensimmäiseen jyrtsintäkertaan nähdään.
- Achten Sie besonders beim Rückwärtsgehen und Ziehen der **Moottorikultivaattori** darauf, dass Sie nicht stolpern.
- Anna piikkien pyörä aina surimalla pyörimisnopeudella. Kiinnitä huomiota, ettei ylikuormita laitetta.
- Älä koskaan aja **moottorikultivaattoria** jatkokaapelini yli. Varmista, että kaapeli on aina turvalisesti takana.
- Kun teet laitteella töitä viettävällä, ohjaa sitä aina viistoon rinteeseen nähdään ja kiinnitä aina huomiota, että laite seisoo vakaasti ja turvalisesti. Älä käytä laitetta äärimmäisen jyrkällä rinteellä.

Kuljetus

Varo! Pysäytä moottori ennen laitteen kuljettamista.
Piikit ja laite voivat vaurioitua myös, kun siirräät laitetta kovan alustan yli moottorin ollessa pysähdyksissä. Varmista, että piikit eivät kosketa maata kantamalla laitetta kantokahvasta.

Piikkien puhdistaminen vieraista esineistä

Käytön aikana piikkiihin voi jäädä kiinni kiviai tai juuria ja piikkiakselin ympärille voi kietoutua pitkiä heinää tai rikkaruohoja.

Päästää ennen piikkien puhdistusta käynnistysvipu irti. Vedä **moottorikultivaattori** verkkopistoke irti ja poista kaikki vieraat piikeistä ja piikkiakselilta.

Jotta voit poistaa heinät ja rikkaruohot helpommin piikkiakselilta, voit poistaa yhden tai useamman piücken piikkiakselilta. Katso käsikirjan kohta „Piikkien irrottaminen ja asentaminen“.

Huolto ja säilytys

Erota laite ennen huoltotöiden aloittamista virran- syötöstä – vedä laitteen pistoke irti jatkokaapelista.

Aina ennen laitteen käyttöä

- Tarkasta liitäntäkaapeli, näkyykö siinä vaurioitumisen tai vanhenemisen (kuluminen) merkkejä. Vaihda kaapeli, jos siinä on halkeamia tai jos se on murtunut tai muulla tavalla vaurioitunut.
- Tarkasta jyrtsintälyinterin kunto ja varmista, että kierrelitotset ovat tiukalla.
- Jos piikit ovat tylsiä, vie laite tarvittaessa alan korjaamoona korjattavaksi.

Kerran sesongin aikana

- Öljiä piikit ja akseli.
- Vie laite sesongin lopussa alan korjaamoona tarkastettavaksi ja huollettavaksi.

Puhdistus

Varo! Puhdista laite jokaisen käyttökerran jälkeen.
Jos laitetta ei pidetä asianmukaisesti puhtaana, laitteeseen voi syntyä vaurioita tai laitteessa voi esiintyä virhetoimintoja.

Varoitus! Piikeissä suoritettavissa töissä on olemassa loukkaantumisvaara. Käytä suojakäsineitä.

Puhdista laite mahdollisuksien mukaan heti päätettyäsi työt laitteella.

- Puhdista kotelon alaosaa piikkien ympäriltä ja liianteräjää ja suojelevy käytäen harjaa ja miedolla saippualiuoksella kostutettua kangasta. **Älä koskaan puhdista laitetta vedellä ruiskuttamalla!**
- Käytä mullan ja lian poistamiseen piikeistä ja vaihteiston karketeita harjaa ja kosteaa kangasta.
- Puhdista **ilm-aukot**, poista ruohon- ja lianjäänteet.
- Pyhi piikit ja akseli kuivaksi puhdistamisen jälkeen ja sivele niille ohut kerros öljyä.

Piikkien irrottaminen ja asentaminen (kuva 10)

Kuluneet piikit johtavat huonoon työtulokseen ja edesauttavat moottorin ylikuormittumista.

Tarkasta piikkien kunto aina ennen laitteen käyttöä. Teroita piikit tai vaihda ne tarvittaessa uusiin. Suosittelemme, että nämä työt annetaan alan ammattilaisten tehtäväksi.

Varo! Vedä verkkopistoke irti ja käytä suojakäsineitä.

Kaikkien piikkien poistaminen akselilta

- Poista varmistussokka akselin päästää
- Irrota ulompi piikkisarja akselilta.
- Poista varmistussokka ja poista sisempi piikkisarja akselilta.
- Asenna piikit takaisin päävastaisessa järjestyskessä edellä olevien vaiheiden mukaan.

Piikkien irrottaminen piikinpitimestä ja kiinnittäminen

Jos yksi tai kaksi piikkiä on vaurioitunut, kyseinen piikki voidaan vaihtaa yksitellen. Koko piikkisarjan vaihtaminen ei ole tarpeen.

- Avaa ruuvit toiselta puolelta pitäen toiselta puolelta kiinni varmistusmuttereista.
- Poista vaurioitunut piikki ja korvaa uudella.

Vaihteiston huolto (kuva 11)

- Vaihteistorasvan määrä tulee tarkastaa tai rasvaa tulee lisätä n. joka 15. käyttötunti tai kerran vuodessa.
- Vaihteistorasvan täytöruuvi (1) sijaitsee vaihdelaatikon oikeassa sivussa.
- Huomautus: Koska vaihteisto lämpenee työn aikana, vaihteistorasva voi nesteytyä öljyksi.
- Laita **moottorikultivaattori** vasemmalle kupeelle ja puhdista vaihteisto, jotta vaihteistoon ei pääse liaka, kun irrotat tyhjennystulpan.
- Irrota täytöruuvi kuusikoloavaimella.
- Täytä rasvaa sisään suoraan tuubista tai rasvapuristimella niin paljon, että rasvaa pursuaa täytöaukosta ulos.
- Käytä tavallista Mobil EPO-vaihteistorasvaa tai muuta samankaltaista.
- Irrota tarvittaessa piikit.
- Kiinnitä täytöruuvi takaisin.

Säilytys

Laitetta tulisi säilyttää kuivassa ja puhtaassa tilassa lasten ulottumattomissa.

Pitemmän säilytyksen ajaksi – esimerkiksi talven yli – laite on suojahtava ruostetta ja pakkasta vastaan.

Sesongin lopussa tai kun laitetta ei käytetä useampaan kuukautteen:

- Puhdista laite.
- Hiero kaikki metallipinnat puhtaaksi öljyn kostutetulla kankaalla, jotta ne on suojahtu ruosteelta (käytä hartsiton öljyä) ja suihkuta pinnoille ohut kerros suihkeöljyä.
- Käännä ohjausaisa alas ja laite laite säilöön soveltuvaan paikkaan.

Korjauspalvelu

Sähkötyökalujen korjaukset saa suorittaa vain alan ammattihenkilö.

Kuvalle korjaajalle toteamasi viat lähetetään lähettilässäsi laitteen korjattavaksi.

Huomio ! Sähkölaitteiden korjaustyöt saa suorittaa vain alan ammattihenkilö tai asiakaspalvelun työpaja!

Jätehuolto ja ympäristönsuojelu

Kun laitteesi jonain päivänä tulee käyttökelvottomaksi tai et tarvitse laitetta enää, älä missään tapauksessa vie sitä roskapöntöön, vaan jätehuollon se ympäristöystävällisellä tavalla. Vie itse laite jäteiden hyödyntämisen-paikkaan. Muovi- ja metalliosat erotellaan siellä ja toimitetaan hyödynnettäviksi. Tietoja jätehuollostaa saat kunnan- tai kaupungin-hallitukselta.

Häiriöiden poisto

Häiriö	Mahdolliset syyt	Toimenpide
Moottori ei käynnisty	Virta puuttuu	Tarkasta verkkoliitäntä.
	Kaapeli viallinen	Tarkasta kaapeli, vedä pistoke irti ja liitä takaisin, anna tarvittaessa alan ammattilaisen vaihtaa tai korjata.
	Turvakytkin/pistoke-yhdistelmä vialline	Vie korjattavaksi alan korjaamoon.
	Ylikuumumissuoja lauennut	<ol style="list-style-type: none"> 1. Työsyvyys liian suuri. Työskentele pienemmällä syvyydyllä 2. Piikit lukkiutuneet, poista lukkiutuma. 3. Maa on liian kovaa, valitse sopiva työsyvyys ja jyrsi maata ajamalla laitteella edestakaisin. <p>Anna moottorin jäähdytä noin 15 minuuttia, ennen kuin jatkat töitä.</p>
Epätavallisia ääniä	Piikit lukkiutuneet	Pysäytä laite, odota kunnes laite pysähyy täysin. Poista lukkiutuma .
	Voiteluainetta vuotaa	Vie laite alan korjaamoon korjattavaksi.
	Ruuvit, mutterit tai muut kiinnityselementit löyhällä	Kiristä kaikki elementit. Jos äänet jatkuvat, ota yhteys alan korjaamoon.
Epätavallisen voimakasta tärinää	Piikit ovat vaurioituneet tai kuluneet	Vie alan korjaamoon vaihdettavaksi tai tarkastettavaksi.
	Liian suru työsyvyys	Valitse oikea työsyvyys.
Huono jyrstintäteho	Liian pieni työsyvyys	Valitse oikea työsyvyys.
	Kuluneet/tylsät piikit	Vie alan korjaamoon vaihdettavaksi tai tarkastettavaksi.

Tekniske data

Modell	HEM 700	
Nominell spenning	V~	230
Nominell frekvens	Hz	50
Nominell ytelse	W	700
Turtall, ubelastet:	min ⁻¹	430
Arbeidsbredde:	mm	280
Maksimal arbeidsdybde:	mm	200
Vekt	kg	7,5
Lydtykknivå etter 2000/14/EG	dB (A)	70
Vibrasjon etter EN 60335-1	m/s ²	< 2,5

Sikkerhetsklasse II; kapslingsgrad IPX4

Det kan gjøres tekniske og optiske endringer uten varsel i rammen av den videre utvikling. Av denne grunn er ingen av opplysningene i denne bruksanvisningen bindende. Derfor kan juridiske krav som stilles på basis av bruksanvisningen ikke gjøres gjeldende.

Sikkerhetsinstrukser

Les igjennom bruksanvisningen og følg de instruksjonene som står i den. Oppbevar bruksanvisningen så du kan slå opp i den senere.

Overhold sikkerhetsinstruksene og advarslene på maskinen.

Før maskinen tas i bruk

- Maskinen må monteres korrekt før bruk.
- Maskinen må kontrolleres omhyggelig før bruk. Du må kun arbeide med maskiner som er i forskriftsmessig stand. Dersom du oppdager en defekt som kanskje kan utgjøre en risiko for brukeren på maskinen, må du vente med å bruke maskinen til defekten er utbedret..
- Av sikkerhetsgrunner må du skifte ut nedslitte eller skadde deler. Bruk kun originaldeler. Deler som ikke stammer fra maskinprodusenten, kan sitte dårlig og dermed føre til personskader.
- Før drift må alle uvedkommende gjenstander fjernes fra **arbeidsarealet**. Under drift må du også være oppmerksom på eventuelle uvedkommende gjenstander.
- Arbeid bare i dagslys eller med tilstrekkelig godt künstig lys.
- Bruk øyebeskytelse og ansikts- eller støvmaske når du arbeider under støvete forhold.
- Bruk egnede klær. Når du bruker maskinen, må du følge instruksene under om arbeidsklær:
 - Det anbefales å bruke **vernehansker** og stabile sko.
 - Langt hår må du ha under et egnet hodeplagg eller liknende.
 - Ikke bruk vide klær eller smykker som kan hekte seg opp i de roterende tindene.

Forskriftsmessig bruk

Under arbeidet med maskinen er brukeren ansvarlig overfor tredjemann.

- Personer som ikke er fortrolige med bruksanvisningen, barn og ungdom som ennå ikke har påkrevd minstealder for å bruke denne maskinen, og personer som er påvirket av alkohol, narkotika eller medikamenter, har ikke lov til å bruke maskinen.
- Maskinen skal utelukkende brukes til det formål den er beregnet på.
- Hold barn og husdyr på avstand. Tilskuere skal holdes på trygg avstand fra maskinen under bruk.
- Kontroller at alle sikkerhetsanordninger er montert og i god tilstand.
- Ikke bruk maskinen i nærheten av underjordiske strømkabler, telefonkabler, rør eller slanger.
- Før du stikker nettpluggen inn i stikkontakten, må du forvisse deg om at strømnettets effektverdier stemmer overens med de verdier som er angitt på maskinens merkeplate.
- Det er kun tillatt å bruke maskinen når den sikkerhetsavstand som er gitt gjennom styrehåndtaket, overholdes.
- Du må ikke bruke maskinen i hellinger som er for bratte for en sikker bruk. I hellinger må du redusere arbeidshastigheten og passe på at du står stabilt.
- Før du starter maskinen, må du kontrollere at tindene ikke er i berøring med uvedkommende gjenstander og kan bevege seg helt fritt.
- Grip fast rundt styrehåndtaket med begge hender. Du må aldri betjene maskinen med bare en hånd.
- Vær i tillegg klar over at maskinen kan sprete uventet opp eller framover, dersom tindene skulle støte mot

- ekstremt harde, sammenpakkede eller frosne jordklumper, eller dersom de støter mot hindringer som befinner seg nede i jordmonnet, som f.eks. store steiner, trerøtter eller trestubber.
- Hold hender, føtter og andre kroppsdelar eller klær på avstand fra de roterende tindene. **OBS! Fare for personskader!**
 - Før maskinen bare i skriithastighet. Ikke overvurder deg selv. Sørg alltid for å stå stabilt.
 - Vær oppmerksom på skjøteleddningen under bruk. Du må ikke snuble over kabelen. Hold alltid kabelen på avstand fra tindene.
 - Dersom maskinen støter mot en uvedkommende gjenstand, må du kontrollere den for tegn til skader og eventuelt utføre de nødvendige reparasjoner før du fortsetter arbeidet.
 - Dersom maskinen begynner å vibrere sterkt, må du straks stanse motoren og finne fram til hva som er årsaken. Vibrasjoner er som regel en indikasjon på at det foreligger problemer.
 - Når du skal transportere maskinen, må du ta tak i styrehåndtaket (bærehåndtaket) og løfte den etter dette.
 - Du må alltid slå av maskinen, trekke ut nettpluggen og vente til maskinen står helt stille før du utfører vedlikeholds- eller rengjøringsarbeider. **Forsiktig ! Tindene slutter ikke å rotere med en gang maskinen slås av.**
 - Utvis forsiktighet når du utfører rengjøring eller vedlikeholdsarbeider på maskinen. **FARE! Pass på fingerne dine! Bruk hansker!**
 - Det er forbudt å endre eller modifisere elektriske eller mekaniske sikkerhetsanordninger.
- ### **Elektrisk sikkerhet**
- Nettspenningen må stemme overens med den nettspenningen som er angitt på maskinens merkeplate (230 V, ~50 Hz). Du må ikke bruke andre strømkilder.
 - Det anbefales å bruke en sikkerhetsbryter med nominell utløserstrøm innenfor et område fra 10 til 30 mA for nettkabelen. Henvend deg til en kvalifisert elektriker.
 - Du må aldri føre en maskin som er i gang, over en skjøteleddning som den er koplet til, da kabelen i så fall kan bli kappet av. Du må alltid pass på å vite hvor kabelen befinner seg.
 - Du må bruke den spesielle kabelholderen (kabellås) til tilkoplingen av skjøteleddningen.
 - Du må aldri bruke maskinen i regnvær. Du må prøve å unngå at maskinen blir våt, eller at den utsettes for fuktighet. Ikke la maskinen stå utendørs om natten.
 - Nettkabelen skal kontrolleres med jevne mellomrom og før hver bruk. Kontroller at kabelen ikke er skadet eller utslikt. Du må ikke bruke maskinen hvis kabelen ikke er i forskriftsmessig stand. Lever den i stedet inn til et autorisert verksted til reparasjon.
 - Du må bare bruke skjøteleddninger som er egnet til utendørs arbeid. Du må holde skjøteleddningen borte fra det området som freses, og fra fuktige, våte eller oljete overflater, skarpe kanter, samt fra varme og drivstoff. Skjøteleddningen stikkontakt skal være vernet mot vannsprut i samsvar med DIN 57282 og VDE 0282. Ledningstverrsnittet (maks. lengde 75 m) skal være minst 1,5mm². Bruk harmoniserte gummislangeligninger av typen H07RN-F.
- ### **Før du starter**
- #### **Formålstjenlig bruk**
- Denne maskinen er utelukkende beregnet på bruk som elektrisk motordrevet jordfreser i private og hobbyhager.
- Den er ikke beregnet på bruk på offentlige arealer, i parker, idrettsanlegg eller i jordbruk og skogbruk.
- Dersom maskinen brukes til andre formål, er dette å betraktes som ikke formålstjenlig og ikke tillatt bruk. Produsenten påtar seg intet ansvar for skader eller personskader som måtte oppstå på grunn av ikke formålstjenlig eller ikke tillatt bruk. Brukeren er selv ansvarlig for alle risikoer som er forbundet med en **slik bruk**.
- #### **Dobbelt isolasjon**
- Den **motordrevne jordfreseren** er utstyrt med dobbelt isolasjon. Det betyr at alle eksterne metalldeler er isolert fra strømforsyningen.
- Dette oppnås ved at det legges inn et isolerende lag mellom de elektriske og de mekaniske delene. Den dobbelte isolasjonen garanterer deg størst mulig sikkerhet.
- #### **Overoppheftningsvern**
- Dersom maskinen blokkeres av en uvedkommende gjenstand eller motoren overbelastes, koples motoren automatisk ut av en sikkerhetsanordning. Slipp løs start-håndtaket og vent til motoren er avkjølt (ca. 15 minutter). Deretter kan du starte maskinen igjen.
- #### **Sammensetning (fig. 2 - 6)**
- #### **Montering av bærehåndtaket**
- Før bærehåndtaket (1) inn i det nederste styrehåndtaket (2) og fest med de to skruene og mutrene som fulgte med i leveringen.
- #### **Øverste styrehåndtak**
- Skyv kabellåsen (3) inn på det øverste styrehåndtaket. Forbind det øverste styrehåndtaket med det nederste med de to skruene (4) og vingemutrene (5) som fulgte med i leveringen.
- Du kan også feste det øverste styrehåndtaket i de nederste boringene for å justere høyden på håndtaket.
- Monter den 2-hånds sikkerhetsbryteren som vist på fig. 3-6.
- Bruk de to kabelholderne (6) som fulgte med i leveringen, til å feste kabelen med.
- #### **Bruken av den motordrevne jordfreseren**
- #### **Nettilkopling (fig. 7)**
- Plugg maskinens nettkabel inn i sikkerhetsbryter/plugg-kombinasjonen og lås den med kabellåsen.
- Slayfen på nettkabelen må være tilstrekkelig lang til at kabellåsen kan skli fra en side av styrehåndtaket til den andre.

Slå på (fig.8)

- Trykk inn sikkerhetsbryteren A på bryter/plugg-kombinasjonen og trekk deretter starthåndtaket B inn mot styrehåndtaket. Motoren koples inn, og tindene begynner å rotere.
- Hold starthåndtaket i denne stillingen og slipp løs igjen sikkerhetsbryteren.
- Slipp starthåndtaket løs for å stanse maskinen. Håntaket går automatisk tilbake i utgangsstillingen.

Du kan bruke den **motordrevne jordfreseren** til å bryte opp gressmarter, til å klargjøre grønnsaksbed for såing og til å kultivere hager og blomsterbed. Dessuten kan den motordrevne jordfreseren brukes til å grave små hull som man kan plante stiklinger eller potteplanter i.

Tips

- Bær maskinen til området som skal bearbeides, før du starter motoren.
- Hold maskinen godt fast når du starter den.
- Under arbeidet trekker tindene maskinen framover. Utøv press på styrehåndtaket og senk tindene sakte ned.
- Dersom du trekker jordfreseren bakover mot deg, graver tindene dypere og mer aggressivt.
- Når du skal bryte opp gressmarter eller frese dypt, må du la den **motordrevne jordfreseren** dras framover av tindene så langt armene dine når, og derefter trekker du jordfreseren tilbake i din retning. Ved å bevege den **motordrevne jordfreseren** gjentatte ganger fram og tilbake oppnår du størst mulig fresevirkning.
- Dersom den **motordrevne jordfreseren** graver seg så dypt ned at den ikke lenger beveger seg fra stedet, må du bevege maskinen lett fra en side til den andre, slik at **den** på nytt beveger seg framover.
- Vi anbefaler å bruke et av fresemønstrene på figur 9 under forberedelsen av grønnsaksbed for såing.
Fresemønster A - Gå to ganger med jordfreseren over det arealet som skal bearbeides. Andre gang går du i rett vinkel i forhold til slik du gikk første gang.
Fresemønster B - Gå to ganger med jordfreseren over det arealet som skal bearbeides. Andre gang går du slik at det overlapper med første gang.
- Særlig når du går bakover, og når du trekker den **motordrevne jordfreseren**, må du passe på at du ikke snubler.
- La alltid tindene rotere med høyeste turtall. Under arbeidet må du passe på at du ikke overbelaster maskinen.
- Du må aldri føre den **motordrevne jordfreseren** over skjøteleddningen. Forviss deg om at kabelen alltid befinner seg på et trygt sted bak deg.
- Når du arbeider i hellingen, må du alltid innta en posisjon som er diagonal til hellingen, og pass på at du står stødig og sikkert. Du må ikke arbeide i ekstremt bratte hellinger.

Transport

Forsiktig ! Slå av motoren før du transporterer maskinen.

Tindene og maskinen kan i og for seg også bli skadet selv om motoren er slått av, f.eks. dersom du kjører

maskinen over et hardt underlag. Du må passe på at tindene ikke berører bakken, ved å bære maskinen etter bærehåndtaket.

Frigjøre tindene fra uvedkommende gjenstander

Under bruk kan steiner eller trerøtter sette seg fast mellom tindene. Det kan også vikle seg høyt gress eller ugress rundt tindeakselen.

Slipp løs starthåndtaket for å rengjøre tindene. Trekk ut nettpluggen til den **motordrevne jordfreseren** og fjern alle uvedkommende gjenstander fra tindene og tindeakselen.

For at det skal være lettere å fjerne gress og ugress fra tindeakselen, kan du demontere en eller flere tinder fra tindeakselen. Se i denne forbindelse avsnittet „Demontering og montering av tinder“ i håndboken.

Vedlikehold og lagring

Kople maskinen fra strømforsyningen før du utfører vedlikeholdsarbeider på den - trekk i denne forbindelse maskinpluggen ut av skjøteleddningen.

Før hver bruk av maskinen

- Kontroller nettkabelen for tegn på skader og aldring (slitasje). Skift ut kabelen dersom den har sprekker, er brukket eller er skadet på annen måte.
- Kontroller tilstanden til fresesyylinderen og forviss deg om at alle skruforbindelser er trukket forsvarlig til.
- Dersom tindene er sløe, må du eventuelt levere maskinen inn til et fagverksted til reparasjon.

En gang per sesong

- Smør** tindene og akselen med **olje**.
- Lever maskinen inn til et fagverksted til kontroll og vedlikehold etter endt sesong.

Rengjøring

Forsiktig ! Rengjør maskinen etter hver bruk. Dersom ikke maskinen holdes ren på forskriftsmessig måte, kan dette føre til skader på maskinen eller til feilfunksjoner.

Advarsell! Det er fare for personskader når det utføres arbeider på tindene. Bruk vernehansker.

Du må helst rengjøre maskinen straks du er ferdig med å arbeide med den.

- Rengjør undersiden av huset, området rundt tindene og skjermen og beskyttelsesdelsklet med en børste og en klut som er fuktet med mildt såpevann. **Du må aldri spyle maskinen med vann!**
- Når du skal fjerne jord og smuss fra tindene og giret, må du bruke en grov børste eller en fuktig klut.
- Rengjør **luftåpningene**, fjern rester av gress eller smuss.
- Gni tindene og akselen tørre etter rengjøringen og påfør dem et tynt lag med olje.

Demontering og montering av tindene (fig. 10)

Nedslitte tinder fører til et dårlig arbeidsresultat og øker risikoen for at motoren skal bli overbelastet.

Kontroller tindenes tilstand før hver bruk: Slip tindene

eller skift dem eventuelt ut med nye ved behov. Det anbefales å la en fagmann utføre disse arbeidene.

Forsiktig ! Trekk ut nettpluggen og bruk vernehansker.

Demontere alle tindene fra akselen

- Demonter sikringspinnen i enden av akselen.
- Ta det ytterste tindesettet av akselen.
- Demonter sikringspinnen og ta det innerste tindesettet av akselen.
- Utfør punktene over i motsatt rekkefølge for å montere tindene igjen.

Demontering og montering av tinder på tinneholderen

Dersom en eller to tindekomponenter er skadet, må de aktuelle tindene skiftes ut enkeltvis; det er ikke nødvendig å skifte ut det komplette tindesettet.

- Løsne skruene fra den ene siden og hold fast låsemutterne på den andre siden.
- Demonter den skadete tinden og skift den ut mot en ny.

Vedlikehold av giret (fig. 11)

- Girfettet bør kontrolleres og etterfylles ved behov hver 15. driftstime eller en gang årlig.
- Påfyllingspluggen (1) for girfett befinner seg på høyre siden av girkassen.
- Merk: Ettersom giret blir varmt under bruk, kan girfettet bli flytende og få konsistens av olje.
- Legg den **motordrevne jordfreseren** over på venstre side og rengjør giret for å hindre at det kommer smuss inn i giret når oljepluggen demonteres.
- Bruk en unbrakonøkkel for å løsne skruen.
- Fyll på tilstrekkelig girfett direkte fra tuben eller med en føttspresse, helt til det kommer ut av åpningen.
- Bruk vanlig girfett av sorten Mobil EPO eller likeverdig.
- Demonter tindene om dette er nødvendig.
- Skru påfyllingspluggen på igjen.

Lagring

Maskinen bør oppbevares i et tørt og rent rom utenfor barns rekkevidde.

Under lagring over en lang periode - som f.eks. om vinteren - må man passe på at maskinen ikke utsettes for rust og frost.

Når sesongen er over, eller dersom maskinen ikke skal brukes i løpet av mer enn en måned:

- Rengjør maskinen.
- Gni alle metalloverflater med en klut som er vætt med olje, for å beskytte dem mot rust (bruk harpiksfrø olje), eller påfør et tynt lang med sprayolje.
- Fell sammen styrehåndtaket og oppbevar maskinen på et egnert sted.

REPARASJONSSERVICE

Reparasjoner på elektrisk verktøy skal kun utføres av autoriserte elektrikere.

Når du sender maskinen inn til reparasjon, må du vennligst beskrive den feilen du har konstatert.

OBS! Elektriske reparasjoner skal kun utføres av en autorisert elektriker hhv. på et kundeserviceverksted!

DESTRUKSJON OG MILJØVERN

Hvis maskinen din en vakker dag er blitt ubruklig, eller hvis du ikke har bruk for den lenger, må du ikke under noen omstendighet kaste maskinen i husholdningsavfallet, men kvitte deg med den på miljøvennlig måte. Vennligst lever maskinen inn til gjenvinning. Her kan kunststoff- og metalldelene sorteres og tilføres en gjenvinningsprosess. Du kan innhente informasjon om dette fra kommuneadministrasjonen der du bor.

Utbedring av feil

Feil	Mulige årsaker	Utbedring
Ikke mulig å starte motoren.	Ingen strøm	Kontroller nettilkoplingen.
	Kabel defekt	Kontroller kabelen, trekk ut pluggen og plugg den inn igjen, skift den eventuelt ut ved behov, eller få den reparert hos en fagmann.
	Sikkerhetsbryter/plugg-kombinasjon defekt	Lever den inn til et autorisert fagverksted til reparasjon.
	Overophetningsvernet er aktivert	<p>1. For stor arbeidsdybde. , Arbeid med mindre arbeidsdybde.</p> <p>2. Tindene er blokkert. Fjern blokkingen.</p> <p>3. Jorden er for hard. Tilpass arbeidsdybden tilsvarende og bearbeid jorden ved å kjøre gjentatte ganger fram og tilbake.</p> <p>La motoren avkjøles i ca. 15 minutter før du gjenopptar arbeidet.</p>
Uvanlige lyder	Blokerte tinder	Slå av maskinen, vent til maskinen har stanset helt. Fjern blokkingen.
	Det lekker ut smøremiddel	Lever den inn til et autorisert fagverksted til reparasjon
	Skruer, mutre eller andre festeelementer er løse	Trekk til alle elementer; dersom ulydene fortsetter, må du stanse maskinen og ta kontakt med et fagverksted.
Uvanlig sterke vibrasjoner	Tindene er skadete eller nedslitte	Skift dem ut eller få dem kontrollert på et fagverksted.
	For stor arbeidsdybde	Innstill korrekt arbeidsdybde.
Dårlig freseytelse	For liten arbeidsdybde	Innstill korrekt arbeidsdybde.
	Nedslitte/sløve tinder	Skift dem ut eller få dem kontrollert på et fagverksted.

Teknik veriler

Modeli	HEM 700	
Nominal gerilim	V~	230
Nominal frekans	Hz	50
Nominal güç	W	700
Rölleri adeti devri	min ⁻¹	430
Çalışma genişliği	mm	280
Maksimum çalışma derinliği	mm	200
Ağırlığı	kg	7,3
Ses basıncı seviyesi 2000/14/EG	dB (A)	70
Titreşim EN 60335-1	m/s ²	< 2,5

Koruma sınıfı II; Koruma türü IPX4

Gelişmeler çerçevesinde teknik ve optik değişiklikler önceden bildirilmeden yapılabilir. Bu yüzden bu kullanma kılavuzundaki tüm bilgiler için garanti verilmmez. Bundan dolayı kullanma kılavuzundan dolayı yasal haklar talep edilemez.

Güvenlik uyarıları

Kullanma kılavuzunu okuyunuz ve içindeki talimatlara uyunuz. Sonradan tekrar okumak için muhafaza ediniz. Cihaz üzerindeki güvenlik uyarılarına ve iğazlara uyunuz.

İlk işletmeye almadan önce

- Cihaz, kullanımından önce usulüne uygun olarak monte edilmelidir.
- Cihaz kullanımından önce titiz bir şekilde kontrol edilmelidir. Sadece kusursuz durumda olan cihazlarla çalışınız. Cihazda kullanıcısı için bir tehlike teşkil etme ihtimali olan bir ariza tespit ettiğinizde, cihazı ancak arızanın giderilmesinden sonra çalıştırınız.
- Aşınmış veya hasarlı parçaları güvenilirle ilgili nedenlerden dolayı değiştirmeniz. Sadece orijinal yedek parçalar kullanınız. Üreticisine ait olmayan parçalar kötü oturabilir ve yarananlara neden olabilirler.
- İşletmeye almadan önce **çalışma sahasındaki** bütün yabancı cisimlerin uzaklaştırılması gerekmektedir, çalıştırılmasında ayrıca yabancı cisimlere dikkat ediniz.
- Sadece gündüz işliğinde veya yeterli bir aydınlatma ile çalışınız.
- Koruyucu gözlük ve tozlu ortamlarda yüz veya toz maskesi takınız.
- İşe uygun olan giysiler giyiniz. Cihazı kullanırken iş giysisiyle ilgili aşağıdaki uyarılara dikkat ediniz:
 - Koruyucu** eldivenlerin ve sağlam ayakkabıların kullanılması tavsiye olunur.
 - Uzun saçlarınız varsa, bunları uygun bir baş örtüsü veya benzeri altında saklayınız.
 - Rotatif çapa ugularına takılabilen bol giysiler giymeyiniz veya takılar takmayıniz.
- Çapa uçları çok sert, sıkışmış veya dommuş toprağa veya büyük taşlar, kökler veya ağaç kütükleri gibi topragın içindeki yabancı cisimlere çarptığında, cihazın aniden yukarıya veya öne doğru sıçrayabildiğini unutmayıniz.
- Ellerinizi, ayaklarınızı ve vücutunuzun diğer kısımlarını veya giysilerinizi rotatif çapa ugularından uzak tutunuz.

Usulüne uygun kullanım

Kullanıcı, cihazla çalışırken üçüncü şahıslara karşı sorumludur.

- Kullanma kılavuzunu öğrenmemiş, bu cihazın kullanılması için geçerli asgari yaşı ulaşmamış çocuklar ve gençler ve alkoll, uyarıcı madde ve ilaç etkisi altında olan şahısların bu cihazı kullanması yasaktır.
 - Bu cihazı sadece öngördüğü amaç için kullanınız.
 - Çocukları ve ev hayvanlarını uzak tutunuz. Seyirciler cihaz kullanılırken, cihaza güvenli bir mesafede tutulmalıdır.
 - Bütün güvenli tertibatlarının takılı ve iyi bir durumda olmasından emin olunuz.
 - Cihazı yer altına döşenmiş elektrik kabloları, telefon kabloları, borular veya hortumların yakınında kullanmayın.
 - Fizi elektrik prizine takmadan önce, elektrik şebekesinin güç verilerini cihazın güç levhası üzerindeki bilgilere uygun olmasına dikkat ediniz.
 - Cihaz sadece, kılavuz kırış tarafından belirlenen güvenlik mesafesine uyalduğunda kullanılabilir.
 - Cihazı, güvenli bir çalışma için fazla dik olan eğimi yerlerde kullanmayın. Eğimi yerlerde çalışma hızını düşürünüz ve güvenli bir şekilde dikilmeye dikkat ediniz.
 - Cihazı çalıştırmadan önce çapa uçlarının yabancı cisimlere dokunmamasından ve tamamıyla serbest bir şekilde hareket edebilmelerinden emin olunuz.
 - Kılavuz kırışı iki elinizle sıkıca tutunuz. Cihazı asla tek elle kullanmayın.
 - Çapa uçları çok sert, sıkışmış veya dommuş toprağa veya büyük taşlar, kökler veya ağaç kütükleri gibi topragın içindeki yabancı cisimlere çarptığında, cihazın aniden yukarıya veya öne doğru sıçrayabildiğini unutmayıniz.
 - Ellerinizi, ayaklarınızı ve vücutunuzun diğer kısımlarını veya giysilerinizi rotatif çapa ugularından uzak tutunuz.
- Dikkat! Yaralanma tehlikesi!**

- Cihazı sadece adım adım ilerleyecek bir hızda sürüneniz. Kendinize aşırı yüklenmeyiniz. Daima güvenli bir şekilde dikkatle kullanın.
- Cihazla çalışırken uzatma kablosuna dikkat ediniz. Kabloya takılıp düşmeyiniz. Kabloyu daima çapa uçlarından uzak tutunuz.
- Cihaz bir yabancı cisme çarptığında, çalışmaya devam etmeden önce hasarlı yönünden kontrol ediniz ve gerektiğinde tamir ediniz.
- Cihaz anormal şekilde titreşim göstermeye başladığında, derhal motoru kapatın ve nedenini tespit ediniz. Titreşimler genelde problemlere işaret etmektedirler.
- Cihazı taşımak için kılavuz kırışından (tutma kulp) tutunuz ve yukarı kaldırınız.
- Bakım veya temizlik işleri yapmadan önce cihazı daima kapatın, elektrik fışını çekiniz ve cihazı tamamıyla durana kadar bekleyiniz. **Dikkat! Çapa uçları cihaz kapatıldıktan hemen sonra durmaz!**
- Cihazdaki temizlik veya bakım işleri sırasında dikkatli olunuz. **TEHLIKE! Parmaklarınıza dikkat ediniz! Eldiven giyinizi!**
- Elektrikli veya mekanik güvenlik tertibatlarının **değiştirilmesi** veya modifiye edilmesi yasaktır.

Elektrik güvenliği

- Şebeke gerilimi cihazın güç levhası üzerindeki verilere uygun olmalıdır (230 V~, 50 Hz). Başka elektrik kaynakları kullanmayın.
- Elektrik kablosu için, nominal devreye girmeye akımı 10 ile 30 mA arasında olan bir koruyucu şalterin kullanılması tavsiye olunur. Vasıflı bir elektrikçiye başvurunuz.
- Çalışmakta olan cihazı asla, bağlı bulunduğu uzatma kablosu üzerinden geçirmeyiniz, çünkü aksi halde kablo kesilebilir. Daima kabloların nerede bulunduğuna dikkat ediniz.
- Uzatma kablosunu bağlamak için özel kablo tutma tertibatını (kablo yükünü azaltma tertibatını) kullanınız.
- Cihazı asla yağımda kullanmayın. Cihazın ıslanmasından veya neme maruz kalmasından sakınmaya çalışınız. Geceleri dışarıda bırakmayın.
- Elektrik kablosu düzleni aralıklarda ve her kullanıldan önce kontrol edilmeli; kabloların hasarlı veya aşınmış olmamasından emin olunuz. Kablo usulüne uygun bir durumda olmadığındaysa cihazı kullanmayın; bunun yerine yetkililer bir servise götürünüz.
- Sadece dışarıda çalışmaya uygun olan uzatma kablolari kullanınız. Uzatma kablosunu çapalanacak alandan, nemli, yaş veya yağlı yüzeylerden, keskin kenarlardan ve de isi ve yaktırıldan uzak tutunuz.
- Uzatma kablosunun prizi DIN 57282 ve VDE 0282 standartlarına göre püskürtülen sulardan korunmuş olmalıdır; kablo kesiti (max. uzunluk 75 m) en az 1,5mm² olmalıdır. H07RN-F modeli uyumlaştırılmış lastik hortum kablolar kullanınız.

Çalışmaya başlamadan önce

Amacına uygun kullanım

Bu cihaz sadece özel ve hobi bahçelerinde elektrikli motorlu çapa olarak kullanılmak içindir.

Kamuya açık alanlarda, parklarda, spor tesislerinde ve tarım ve ormancılıkta kullanılmak için tasarlanmamıştır.

Cihazın başka bir amaç için kullanılması amacına uygun olmayan kullanıp olup, uygun değildir. Üretici, usulüne uygun olmayan veya izin verilmeyen kullanımdan dolayı oluşan hasarlar veya yaralanmalar için sorumluluk üstlenmez. Kullanıcı **bunlara** bağlı bütün riskleri taşır.

Çift izolasyon

Motorlu çapa çift izolasyonludur. Bunun anlamı, bütün harici metal parçaların elektrik beslemesine karşı izole edilmiş olduğudur.

Bu, elektrikli ve mekanik parçalar arasına bir izolasyon tabakasının yerleştirilmesiyle elde edilmektedir. Çift izolasyon size mümkün olan en yüksek seviyedeki güvenliği sağlamaktadır.

Aşırı ısınmaya karşı koruma

Cihaz bir yabancı cisim tarafından bloke edildiğinde veya motora aşırı yüklenildiğinde, motor bir güvenlik tertibatı tarafından otomatik olarak kapatılır. Çalıştırma kolunu bırakın ve motorun soğumasını bekleyiniz (yaklaşık 15 dakika), sonra cihazı tekrar çalıştırın.

Montaj (Şek. 2 - 6)

Taşıma kulpunun takılması

Taşıma kulpunu (1) alt kılavuz kırış (2) içine geçiriniz ve beraberinde gönderilen iki vida ve somurla tutturunuz.

Üst kılavuz kırış

Kablo yükünü azaltma tertibatını (3) üst kılavuz kırış üzere geçiriniz.

Üst kılavuz kırışı alt kırışe, beraberinde gönderilen iki vida (4) ve kelebek somurlarla (5) tutturunuz.

Yükseklik ayarını değiştirmek için üst kılavuz kırışı alttaki deliklere de tutturabilirsiniz.

2 konumlu emniyet şalterini 3 - 6 şekillerinde gösterildiği gibi monte ediniz.

Kabloyu tutturmak için beraberinde gönderilen iki adet kablo tutma mandalını (6) kullanınız.

Motorlu çapanın çalıştırılması

Elektrik bağlantısı (Şek. 7)

Cihazın elektrik kablosunu emniyet şalteri/fiş kombinasyonuna takınız ve kablo yükünü azaltma tertibatıyla emniyete alınız. Elektrik kablosuyla oluşturulan ilmik, kablo yükünü azaltma tertibatının kılavuz kırışın bir tarafından diğer tarafına kayabilecek kadar uzun olmalıdır.

Çalıştırılması (Şek. 8)

- Şalter/fiş kombinasyonundaki A emniyet şalterine basınız ve sonra B çalışma kolunu kılavuz kırışa doğru bastırınız. Motor çalışmaya ve çapa uçları dönmeye başlamaktadır.
- Çalıştırma kolunu bu pozisyonda tutunuz ve emniyet şalterini bırakınız.
- Cihazı kapatmak için çalışma kolunu bırakınız; kol kendiliğinden başlangıç konumuna geri dönmektedir.

Motorlu çapayı çim örtülerini açmak, tohum ocakları hazırlamak ve bahçe ve çiçek ocaklarını işlemek için

kullanınız. **Motorlu çapa** ayrıca içine fide veya saksi bitkileri dikmek için küçük çukurların açılması için de kullanılabilir.

Tavsiyeler

- Motoru çalıştırmadan önce cihazı çalışacağınız alana taşıyınız.
 - Çalıştırırken cihazı iyice tutunuz.
 - Çapa uçları çalışma sırasında cihazı öne doğru çeker; kılavuz kırış üzerinde basınız ve çapa uçlarını yavaşça yere bırakınız.
 - Frezeyi geri kendi size doğru çektiğinizde, çapa uçları toprağa biraz daha derin ve sert girebilir.
 - **Motorlu çaparı** çim yüzeyleri açmak veya toprağı derince çapalamak için, çapa uçları tarafından kollarınız yettiğince öne doğru çekilmesine izin veriniz ve sonra frezeyi kendi yönünüzde doğru geri çekiniz. **Motorlu çaparı** birkaç defa ileri ve geri hareket ettirilmesi mümkün olan en iyi freze etkisini elde etmektanızı tavsiye ederiz.
 - **Motorlu çapa** yerinden kımıldayamayacak kadar derine daldığında, **cihazı** tekrar öne doğru hareket edene kadar, hafifçe bir tarafından diğer tarafına doğru hareket ettiriniz.
 - Tohum oacaklarının hazırlanması için Şek. 9'de gösterilen çapalama desenlerinden birinin uygulanmasını tavsiye etmektedir.
- Çapalama deseni A – İşlenecek alan üzerinden iki defa çapalayarak geçiniz, ikinci defasında birinci yola dik açı oluşturacak şekilde.
- Çapalama deseni B – İşlenecek alan üzerinden iki defa çapalayarak geçiniz, ikinci defasında birinci yolla biraz üstü gelecek şekilde.
- Özellikle geri giderken ve **motorlu çapayı** çekeren düşmemeye dikkat ediniz.
 - Çapa uçlarını daima en yüksek devir sayısında çalıştırınız; çalışırken cihaza aşırı yüklenmemesine dikkat ediniz.
 - **Motorlu çapayı** asla uzatma kablosu üzerinden geçirmezsiniz; kablonun daima arkanızda ve güvenli bir konumda kalmasından emin olunuz.
 - Eğimlerde çalışırken daima eğime çapraz olan bir pozisyonda durunuz ve daima sağlam bir şekilde dikilmeye dikkat ediniz. Aşırı dik eğimli yerler üzerinde çalışmamayınız.

Taşınması

Dikkat! Cihazı taşımadan önce motoru kapatın. Cihazın çapa uçları, cihazı motoru kapalıken de, örn. sert bir zemin üzerinden hareket ettirdiğinizde hasar görebilirler. Cihazı taşıma kulpundan taşıyınız ve çapa uçlarının yere dokunmamasına dikkat ediniz.

Çapa uçlarındaki yabancı cisimlerin temizlenmesi

Çalışma sırasında çapa uçlarına taşlar veya kökler takılabilir ve aynı şekilde çapa uçları miline uzun çımenler veya yabani otlar sarılabilir.

Çapa uçlarını temizlemek için çalışma kolunu bırakınız. **Motorlu çaparı** elektrik fişini çekiniz ve çapa uçları ve çapa uçları mili üzerindeki bütün yabancı cisimleri temizleyiniz.

Çimen ve yabani otları çapa uçları milinden daha kolay temizlemek için, çapa uçları milinden bir veya birkaç çapa

ucunu çıkartabilirsiniz. Bunun için el kitabındaki „Çapa uçlarının sökülmesi ve takılması“ bölümune bakınız.

Bakım ve muhafaza edilmesi

Bakım işlerini yapmadan önce cihazı elektrik beslemesinden kesiniz – bunun için cihaz fişini uzatma kablosundan çekiniz.

Cihazın her kullanımından önce

- Bağlantı kablosunu hasarlar ve eskime (aşınma) yönünden kontrol ediniz. Çatlak, kırılan veya başka hasarlar olduğunda kabloyu değiştiriniz.
- Freze silindirinin durumunu kontrol ediniz ve bütün vida bağlantılarının iyice sıkılmış olmasından emin olunuz.
- Çapa uçları kütlesmişse, cihazı gerektiğiinde tamir için bir servise götürünüz.

Sezonda bir defa

- Çapa uçlarını ve mili **yağlayınız**.
- Cihazı sezonun sonunda bir servis tarafından kontrol ettirip bakımını yapınız.

Temizlenmesi

Dikkat! Cihazı her kullanımından sonra temizleyiniz. Cihaz usulüne uygun olarak temiz tutulmadığında, bu cihazda hasarlara veya hatalı fonksiyonlara neden olabilir.

İkaz! Çapa uçlarında çalışırken yaralanma tehlikesi bulunmaktadır. Koruyucu eldivenler giyiniz.

Müküm olduğunda cihazı, cihazla çalışmaktan hemen sonra temizleyiniz.

- Çapa uçları etrafındaki cihaz gövdesinin alt kısmını ve kir tutucuyu ve de koruyucu kapığı bir fırça ve hafif deterjanlı suyla ıslatılmış bir bezle temizleyiniz. **Cihazın üzerine asla su püskürtmeyiniz!**
- Çapa uçları ve dişli kutusu üzerindeki toprak ve kirleri temizlemek için kaba bir fırça veya nemli bir tez kullanınız.
- **Hava deliklerini** temizleyiniz, çim ve pislik artıklarını çıkartınız.
- Temizlikten sonra çapa uçlarını ve mili kurulayınız ve üzerlerine ince bir tabaka yağ sürüneniz.

Çapa uçlarının sökülmesi ve takılması (Şek. 10)

Aşınmış çapa uçları kötü bir çalışma sonucuna ve motora daha çabuk aşırı yüklenmesine neden olur.

Her kullanımından önce çapa uçlarının durumunu kontrol ediniz. Çapa uçlarını bileyiniz ve gerektiğinde yenileriyle değiştiriniz. Bu işlerin bir uzman tarafından yaptırılmasını tavsiye etmektedir.

Dikkat! Elektrik fişini çekiniz ve koruyucu eldiven giyiniz.

Bütün çapa uçlarının milden çıkartılması

- Milin ucundaki emniyet pimini çıkartınız.
- Diş çapa ucu takımını milden alınız.
- Emniyet piminin çıkartınız ve iç çapa ucu takımını milden alınız.
- Yukarıda tarif edilen adımları, çapa uçlarını takmak için ters sıraya göre yapınız.

Çapa ucu tutucusundaki/tutucusuna çapa uçlarının sökülmesi ve takılması

Bir veya iki çapa ucu parçası hasar görmüşse, ilgili çapa ucunun tek olarak değiştirilmesi gerekmektedir; komple çapa ucu takımının değiştirilmesi gereklidir.

- Bir taraftan vidaları söküñüz ve diğer taraftan emniyet somunlarını tutunuz.
- Hasarlı çapa ucunu söküñüz ve yenisiyle değiştiriniz.

Şanzimanın bakımı (Şek. 11)

- Dişli gresi yakl. her 15 işletme saatinde bir veya yılda bir defa kontrol edilmeli ve gerektiğinde takviye edilmelidir.
- Dişli gresi doldurmavidası (1) şanziman gövdesinin sağ tarafında bulunmaktadır.
- Uyarı : Şanziman çalıştığı sırada ısındığından, dişli gresi sıvı yağa dönüştürbilir.
- **Motorlu çapayı**, boşaltmavidasını söktüğünüzde dişli kutusu içine kir girmesini önlemek için sol tarafı üzerine yatırınız ve temizleyiniz.
- Vidayı sökmek için bir allen anahtarları kullanınız.
- Doğrudan tüpten veya bir gres tabancasıyla delikten taşacak kadar bir miktar dişli gresi doldurunuz
- Piyasada bulunan normal Mobil EPO türü veya benzer bir dişli gresi kullanınız.
- Gerektiğinde çapa uçlarını çıkartınız.
- Doldurmavidasını tekrar sıkılıyınız.

Muhafaza edilmesi

Cihaz kuru ve temiz bir odada, çocukların erişemeyeceği bir yerde muhafaza edilmelidir.

Uzun süre muhafaza edilmesi sırasında – örn. kiş mevsiminde gibi – cihazın pas ve dondan korunmasına dikkat edilmelidir.

Sezon sonunda veya cihaz bir aydan fazla bir süre için kullanılmayacaksas:

- Cihazı temizleyiniz.
- Bütün metal yüzeyleri, pastan korumak için yağı daldırılmış bir bezle ovunuz (reçinesiz yağı kullanınız) veyaince bir tabaka yağı spreyi uygulayınız.
- Kılavuz kırışı aşağı doğru katlayınız ve cihazı uygun bir yerde muhafaza ediniz.

TAMIR SERVİSİ

Elektrikli takımlardaki tamirler sadece bir elektrik uzmanı tarafından yapılabilir.

Lütfen makineyi bize tamir için gönderirken tespit ettiğiniz hatayı tarif ediniz.

Dikkat ! Elektrik tamir işleri sadece bir elektrik uzmanı veya müşteri servisi tarafından yapılabilir!

İMHA VE ÇEVRE KORUMASI

Cihazınız bir gün kullanılamayacak duruma gelirse veya artik ihtiyaç duymadığınızda, lütfen cihazı kesinlikle ev çöpüne atmayın ve çevreye zarar vermeyecek şekilde imha ediniz. Cihazı da lütfen bir değerlendirme yerine veriniz. Plastik ve metal parçalar burada birbirinden ayrılabilir ve tekrar değerlendirilmeye tabi tutulabilirler. Bu konuda belde veya belediye idarenizden de bilgiler alabilirsiniz.

Arızaların giderilmesi

Arıza	Olası nedenleri	Giderilmesi
Motor çalıştırılamıyor.	Elektrik yok	Şebeke bağlantısını kontrol ediniz.
	Kablo arızalı	Kabloyu kontrol ediniz, fısı çekiniz ve tekrar takınız, gerektiğinde değiştiriniz veya bir uzmana tamir ettiriniz.
	Emniyet şalteri/fiş kombinasyonu arızalı	Tamiri bir servise yaptırınız.
	Aşırı ısınmaya karşı koruma tırtılıtı devreye girdi	<p>1. Çalışma derinliği fazla, daha az bir çalışma derinliğiyle çalışınız.</p> <p>2. Çapa uçları bloke, bloke durumu gideriniz</p> <p>3. Toprak çok sert, çalışma derinliğini uygun şekilde ayarlayın ve toprağı birkaç defa ileri ve geri sürerek işleyiniz.</p> <p>Çalışmaya devam etmeden motorun yaklaşık 15 dakika soğumasını bekleyiniz.</p>
Anormal sesler	Çapa uçları bloke	Cihazı kapatınız, cihazın tamamıyla durmasını bekleyiniz.
	Yağlama maddesi akıyor	Bir servise tamir ettiriniz
	Vidaları, somunları veya diğer tespit elemanları gevşemiş	Bütün elemanları sıkılayınız, sesler devam ettiğinde servise başvurunuz.
Anormal şekilde fazla titreşim	Çapa uçları hasarlı veya aşınmış	Değiştiriniz veya bir servise kontrol ettiriniz.
	Çalışma derinliği fazla	Doğru çalışma derinliğini ayarlayınız.
Kötü çapalama gücü	Çalışma derinliği az	Doğru çalışma derinliğini ayarlayınız.
	Aşınmış/küt çapa uçları	Değiştiriniz veya bir servise kontrol ettiriniz.

Motorová okopávačka

ČESKY

Technické údaje

Model	HEM 700
Jmenovité napětí	V~
Jmenovitý kmitočet	Hz
Jmenovitý výkon	W
Otáčky naprázdno	min ⁻¹
Pracovní šířka	mm
Maximální pracovní hloubka	mm
Hmotnost	kg
Hladina akustického tlaku L _{pA} podle 2000/14/EG	dB (A)
Hladina zrychlení vibrací podle EN 60335-1	m/s ²
	< 2,5

Třída ochrany II; Stupeň krytí IPX4

Technické a vizuální změny se mohou provádět bez zvláštního upozornění v průběhu dalšího vývoje zařízení. Všechny údaje v tomto návodu jsou proto bez záruky. Z tohoto důvodu není možno vyžadovat právní závazky na základě tohoto návodu k použití.

Bezpečnostní pokyny

Přečtěte si nejdříve pozorně tento návod k použití a dodržujte v něm uvedené pokyny. Návod si uložte k pozdějšímu použití.

Držte se bezpečnostních pokynů a varování na přístroji.

Pozor: Ochrana proti hluku ! Dodržujte při uvedení do provozu regionální předpisy.

Před uvedením do provozu

- Přístroj musí být před použitím správně smontovaný.
- Přístroj je zapotřebí před použitím pozorně zkontrolovat. Pracujte výlučně s přístroji, které jsou v bezchybném stavu. Pokud byste na přístroji zjistili nějakou vadu, která by představovala pro obsluhu nebezpečí, používejte přístroj až tehdy, když bude vada odstraněna.
- Opatřené nebo poškozené díly z bezpečnostních důvodů vyměňte. Používejte výlučně originální díly. Díly, které nepocházejí od výrobce přístroje, nemusí správně sednout a mohou způsobit zranění.
- Před začátkem prací je zapotřebí z pracovní plochy odstranit všechna cizí tělesa. Dávejte také na ně pozor i v průběhu práce.
- Pracujte pouze za denního světla nebo při dostatečně intenzivním umělém osvětlení.
- Používejte ochranu zraku a obličejovou nebo protipráchovou masku v prášném prostředí.
- Používejte vhodný oděv. V otácke pracovního oblečení dbejte na následující upozornění:
 - Doporučuje se používat **ochranné rukavice** a je nezbytné nosit pevnou protismykovou obuv a dlouhé kalhoty. Nepracujte se strojem bosý nebo v lehkých sandálech.

- Pokud máte dlouhé vlasy, používejte vhodnou pokrývku hlavy nebo jiný vhodný způsob ochrany.
- Nenoste žádné volné oblečení nebo ozdoby, které by se mohly zachytit do metel rotavátoru.

Náležité používání

Uživatel je při práci s přístrojem zodpovědný za třetí osoby.

- Osoby, které nejsou seznámeny s tímto návodem k použití, děti, mladistvé osoby, které ještě nedosáhly minimální věk pro používání tohoto přístroje, a osoby, které jsou pod vlivem alkoholu, drog nebo léků, nesmějí přístroj používat.
- Přístroj používejte výlučně k určenému účelu.
- Děti a domácí zvířata udržujte v bezpečné vzdálenosti. Přihlížející osoby musejí být v průběhu používání přístroje v bezpečné vzdálenosti.
- Zajistěte, aby byla namontována všechna ochranná zařízení a aby byla v dobré stavu.
- Nepoužívejte přístroj nikdy v blízkosti proudových kabelů, telefonních kabelů, potrubí a hadic, které jsou vedeny pod zemí.
- Před připojením přístroje k síti si zkontrolujte, zda výkonné údaje sítě souhlasí s údaji na typovém štítku přístroje.
- Přístroj je dovoleno používat pouze tehdy, je-li dodržena uváděná bezpečnostní vzdálenost od rukojetí říditek.
- Nepoužívejte přístroj na svazích, které jsou příliš strmé pro bezpečný provoz. Na svazích zpomalte rychlosť práce a dbejte na stabilní postoj.
- Před spuštěním přístroje zajistěte, aby se metly rotavátoru nedotýkaly žádných cizích předmětů a aby se mohly úplně volně pohybovat.
- Rukojeti říditek uchopte oběma rukama. Nikdy nedržte přístroj při práci pouze jednou rukou.

- Mějte na paměti, že přístroj se může neočekávaně cuknout rychle nahoru nebo dopředu, pokud kypříci metly narazí na mimořádně tvrdou, udusanou nebo zamrzlou půdu nebo v půdě na přítomné překážky jako např. velké kameny, kořeny nebo pařezy.
- Držte ruce, nohy jakož i jiné části těla nebo oblečení v dostatečné vzdálenosti od točícího se rotátoru, **POZOR! Nebezpečí zranění!**
- Přístroj vedte pouze krokovou rychlosť. Nepřepínejte se. Stále dbejte na stabilní postoj.
- Dávejte za provozu pozor na prodlužovací kabely. Neklopýtejte přes kabel. Kabel držte v bezpečné vzdálenosti od metel rotátoru.
- Pokud přístroj narazí na cizí těleso, zkонтrolujte známky poškození a v případě potřeby provedte opravy dříve, nežli přístroj budete znova používat.
- Pokud by přístroj začal nevykole silně vibrovat, okamžitě motor vypněte a zjistěte příčinu. Vibrace jsou zpravidla znakem problémů.
- Pokud přístroj přepravujete, uchopte jej za vodící násadu (nosná rukojet) a nadzvedněte. Nikdy přístroj nezvedejte ani nepřenášeje, je-li motor v chodu.
- Před začátkem údržbářských a čisticích prací vždy přístroj vypněte a výčkejte, dokud se přístroj úplně nezastaví. **POZOR! Metly rotátoru se po vypnutí přístroje nezastaví okamžitě.**
- Při čištění nebo údržbě přístroje s ním zacházejte opatrně. **NEBEZPEČÍ! POZOR na prsty! Používejte rukavice!**
- Je zakázáno měnit elektrická nebo mechanická zařízení nebo je jakkoliv upravovat.

Elektrická bezpečnost

- Napětí sítě se musí shodovat s napětím na typovém štítku přístroje (230 V, ~50 Hz). Nepoužívejte žádné jiné zdroje proudu.
- Pro síťový přívod se doporučuje použití proudového chrániče s jmenovitým vybavovacím proudem v rozsahu 10 až 30 mA. Obratě se na kvalifikovaného elektrikáře.
- Nikdy neveděte stroj přes prodlužovací kabel, na který je připojený, protože by mohlo dojít k proseknutí kabelu. Dbejte vždy na to, kde se kabel nachází.
- Používejte speciální závěs kabelu (tahové odlehčení) k připojení prodlužovacího kabelu.
- Přístroj nikdy nepoužívejte v dešti. Zabraňte, aby byl přístroj vystaven mokru nebo vlhkosti. Nenechávejte přístroj přes noc venku.
- Sítový přívod by se měl pravidelně a před každým použitím kontrolovat; zajistěte, aby kabel nebyl poškozený nebo opotřebený. Přístroj nepoužívejte, pokud není kabel pořádku; v takovém případě odneste přístroj do autorizované opravny.
- Používejte pouze prodlužovací kabely, které jsou vhodné pro práci venku. Prodlužovací kabel držte mimo oblasti krypaní, vlhkých, mokrých nebo olejových povrchů, ostrých hran a pohnutých hmot.
- Zásuvka prodlužovacího kabelu by měla být chráněna proti střikající vodě podle DIN 57282 a VDE 0282; průřez vodičů (max. délka 75 m) by měl být minimálně 1,5 mm². Používejte harmonizované gumové kabely typu H07RN-F.

Předtím, jako začnete

Použití podle určení

Tento přístroj je určený výlučně k použití jako motorová plečka pro soukromé a rekreační zahrady. Není určený k použití na veřejných prostranstvích, v parcích, sportovištích jakož i zemědělství nebo lesním hospodářství.

Použití tohoto přístroje k jiným účelům se považuje za použití mimo rámec určení a není povolené. Výrobce neručí za škody nebo zranění, které vzniknou při nedovoleném použití. Za všechna s tím spojená rizika ručí uživatel.

Dvojitá izolace

Tato **motorová plečka** má dvojitou izolaci. To znamená, že všechny externí kovové díly jsou od proudového napájení izolovány.

To se dosahuje tím, že se mezi elektrické a mechanické díly založí izolační vrstva. Tato dvojitá izolace zajišťuje maximální možnou bezpečnost.

Ochrana před přehřátím

Pokud se přístroj zablokuje cizím tělesem nebo dojde-li k přetížení motoru, motor se působením ochranného přípravku automaticky vypne. Pusťte spínací páku a výčkejte, dokud motor nevychladne (přibližně 15 minut), potom přístroj znova zapněte.

Smontování (obr. 2 - 6)

Namontování nosné rukojeti

Zavedte nosnou rukojet (1) do dolní vodící násady (2) a upevněte ji pomocí dvou dodaných šroubů a matic.

Horní vodící násada

Nasuňte tahové odlehčení (3) na horní vodící násadu. Spojte horní vodící násadu s dolní pomocí obou dodaných šroubů (4) a křídlových matic (5).

K přestavění výšky můžete horní vodící násadu upevnit rovněž na dolní otvory.

Namontujte 2-ruční bezpečnostní spínač tak, jako vidíte na obr. 3-6.

K upevnění kabelu použijte oba dodané kabelové držáky (6).

Provoz motorové plečky

Připojení k síti (obr. 7)

Zasuňte připojovací kabel přístroje do kombinace bezpečnostního spínače / zástrčky a kabel zajistěte prostřednictvím tahového odlehčení.

Smyčka sítového kabelu musí být dostatečně dlouhá, aby tahové odlehčení mohlo klouzat z jedné strany vodící násady na druhou.

Zapnutí (obr. 8)

- Zmáčkněte bezpečnostní spínač A na kombinaci spínač / zástrčka a spínací páku B potáhněte proti vodící násadě. Motor se zapne a ozuby se začnou otáčet.

- Držte spínací páku v této pozici a bezpečnostní spínač pusťte.
- Přístroj vypněte tak, že spínací páku pusťte; páka se samočinně vrátí do výchozí polohy.

Motorovou plečku používejte k narušení travnatého porostu, přípravu záhonů k setbě jakož i ke kultivaci zahrady a květinových záhonů. **Motorová plečka** se kromě toho dá použít ke hloubení malých jam pro jednotlivé sazenice nebo květináčové rostliny.

Tipy

- Před nastartováním motoru doneste přístroj do pracovního úseku.
- Přístroj při zapínání pevně držte.
- Ozuby tahají přístroj při práci dopředu; nevyvýjejte tlak na vodící násadu a pomalu ozuby spusťte.
- Pokud frézu taháte zpět na sebe, hrabou ozuby hlouběji a agresivněji.
- Nechte **motorovou plečku** k narušení trávníku nebo k hlubšímu frézování táhnou ozuby dopředu, pokud Vám stací ruce, potom frézu potáhněte vaším směrem. Opakováním pohybem **motorové plečky** dopředu a zpět dosáhnete největší možný frézovací účinek.
- Pokud zahrábne **motorová plečka** tak hluboko, že se nedokáže pohnout z místa, pohněte přístrojem mírně z jedné strany na druhou, aby se přístroj znova začal pohybovat dopředu.
- K přípravě setbových záhonů doporučujeme použít vedení frézy podle obr. 9.

Frézovací vzorek A – provedte na upravované ploše frézování ve dvou krocích, druhý krok v kolmém směru na první.

Frézovací vzorek B – provedte na upravované ploše frézování ve dvou krocích, druhý má první překrývat.

- Předeším při couvání a tahání **motorové plečky** za sebou dbejte na to, aby jste neklaplyti.
- Ozuby nechte běžet vždy na nejvyšší obrátky; dbejte při práci na to, aby jste přístroj nepřetěžovali.
- Nikdy neveděte **motorovou plečku** přes prodlužovací kabel; zajistěte, aby se kabel vždy nacházel v bezpečné pozici za Vámi.
- Při práci na svahu zaujměte pozici diagonálně vůči svahu a dbejte na stabilní, bezpečný postoj. Nepracujte na extrémně strmých svazích.

Transport

POZOR! Před transportem přístroje vždy vypínejte motor.

Ozuby a přístroj jako takové se mohou poškodit i tehdy, když přístroj s vypnutým motorem přesouváte např. přes tvrdý podklad. Dbejte na to, aby se ozuby nedotýkali země, pokud přístroj nesete za nosnou rukojet'.

Zbavte ozuby cizích těles

Za provozu se do ozubů mohou zachytit kameny nebo kořeny, rovněž vysoká tráva nebo plevel se mohou namotat na hřídele ozubů.

K čištění ozubů pusťte spínací páku. Odpojte síťovou zástrčku **motorové plečky** a odstraňte všechna cizí tělesa z ozubů a hřídele ozubů.

Aby se z hřídele ozubů dala tráva a plevel odstranit jednodušeji, můžete jeden nebo více ozubů s hřídelem sejmout. Viz také odstavec „Demontáž a montáž ozubů“ v příručce.

Údržba a skladování

Před začátkem údržbářských prací odpojte přístroj od proudového napájení – vytáhněte zástrčku přístroje z prodlužovacího kabelu.

Před každým použitím přístroje

- Zkontrolujte připojovací kabel na známky poškození a stárnutí (opotřebení). Kabel vyměňte, jakmile má trhlinky, je zlomený nebo jiným způsobem poškozený.
- Zkontrolujte stav frézovacího válce a ubezpečte se, že jsou všechny šroubovky spoje pevně utažené.
- Pokud jsou ozuby tupé, odneste přístroj v případě potřeby do odborné opravny.

Jednou za sezónu

- Naolejujte ozuby a hřídel.
- Nechte přístroj po ukončení sezóny v odborné dílně zkontrolovat a provést údržbu.

Čištění

POZOR! Přístroj čistěte po každém použití. Pokud přístroj neudržujete rádně v čistotě, může dojít k poškození přístroje a k chybám funkci.

Varování! Při práci na ozubech může dojít ke zranění. Používejte ochranné rukavice.

Přístroj dle možnosti vyčistěte ihned po ukončení práce s ním.

- Vyčistěte dolní stranu pláště kolem ozubů a rovněž zachytávač nečistot a ochranný kryt kartáčem a hadrem navlhčeným jemným mydlovým louhem. **Přístroj nikdy neostříkujte vodou!**
- Na odstranění zeminy a nečistoty z ozubů a převodovky použijte hrubý kartáč a vlník hadr.
- Vyčistěte **vzduchové otvory**, odstraňte zbytky trávy a nečistot.
- Po vyčištění ozuby a hřídel vytřete dosucha a naneste tenkou vrstvu oleje.

Demontáž a montáž ozubů (obr. 10)

Opotřebené ozuby vedou ke zlým výsledkům práce a přispívají k přetěžování motoru.

Před použitím zkontrolujte stav ozubů. Ozuby nabruste nebo v případě potřeby vyměňte za nové. Doporučujeme nechat tyto práce provést odborníkovi.

POZOR! Vytáhněte síťovou zástrčku a používejte ochranné rukavice.

Sejmutí všech ozubů s hřidelem

- Vyjměte pojistný kolík na konci hřidele.
- Sejměte vnější sadu ozubů s hřidelem.
- Vyjměte pojistný kolík a sejměte vnitřní sadu ozubů s hřidelem.
- Při montáži ozubů postupujte v obráceném pořadí.

Sejmutí a nasazení ozubů s / na držák ozubů

Pokud je poškozený jeden nebo dva díly ozubů, je potřebné daný ozub vyměnit jednotlivě; není zapotřebí vyměnit kompletní sadu ozubů.

- Uvoleňte šrouby z jedné strany a na druhé straně podržte zajišťovací matice.
- Sejměte poškozený ozub a nahraďte ho novým.

Údržba převodovky (obr. 11)

- Tukovou náplň převodovky by se měla cca každých 15 provozních hodin resp. jednou ročně zkонтrolovat a v případě potřeby doplnit.
- Plnící šroub (1) k plnění převodovkového tuku se nachází na pravé straně skříně převodovky.
- Upozornění : Protože se převodovka během provozu zahřívá, může převodovkový tuk získat konzistenci oleje.
- Položte **motorovou plečku** na levou stranu a vyčistěte převodovku, aby jste zabránili vniknutí nečistoty do převodovky po vyjmutí vypořádávacího šroubu.
- K uvolnění šroubu používejte klíč s vnitřním šestihranem.
- Napříte tolik převodovkového tuku přímo z tuby nebo z tlakové mazničky, aby tuk z otvoru vystupoval.
- Používejte běžný převodovkový tuk druhu Mobil EPO nebo rovnocenný tuk.
- Pokud je zapotřebí, sejměte ozuby.
- Potom plnící šroub znova zašroubujte.

Skladování

Přístroj by se měl skladovat v suchém, čistém prostoru mimo dosah dětí.

V průběhu skladování – např. přes zimu - je zapotřebí dbát na to, aby byl přístroj chráněný proti korozi a mrazu.

Na konci sezóny nebo pokud přístroj nebudete používat déle jako měsíc je zapotřebí :

- Vyčistit přístroj.
- Natřít všechny kovové plochy hadíkem namočeným v oleji, aby byly chráněny před korozí (použijte olej bez obsahu živic) nebo nanést tenkou vrstvu oleje ze spreje.
- Sklopit vodící násadu dolů a přístroj uložit na vhodném místě.

OPRAVY

Elektrické spotřebiče může opravovat pouze autorizovaný pracovník s elektrotechnickým vzděláním.

Pokud řezačku odesíláte do opravy, popište podrobně Vámi zjištěnou poruchu.

Pozor ! Opravu elektrických zařízení smí provádět pouze odborně vyškolený elektrikář nebo zákaznický servis!

LIKVIDACE A OCHRANA ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ

Až nebudeš stroj potřebovat, v žádném případě ho neodhadujte do domovního odpadu, ale zlikvidujte ho ekologicky. Když Váš přístroj jednoho dne dosluší nebo ho již nebudeš potřebovat, prosíme, abyste přístroj

odevzdali ve sběrně nebo u svého prodejce. Zde je možné separovat plastové a kovové díly a postoupit je k opětovnému zpracování. Informace k tomuto tématu obdržíte na správě Vaší obce nebo města.

Odstraňování poruch

Porucha	Možné příčiny	Odstranění
Přístroj nejde nastartovat .	Nejde proud	Zkontrolujte síťový připoj.
	Vadný kabel	Zkontrolujte kabel, zástrčku vytáhněte a znova zapojte, v případě potřeby vyměňte nebo nechte opravit odborníkovi
	Vadná kombinace bezpečnostního spinače / zástrčky	Nechte provést opravu v odborné opravně
	Zareagovala ochrana proti přehřátí	<p>1. Příliš velká prac. hloubka, pracujte s menší pracovní hloubkou.</p> <p>2. Ozuby blokovány, odstraňte blokování</p> <p>3. Půda je příliš tvrdá, přizpůsobte pracovní hloubku a upravujte opakovaným vedením přístroje dopředu a zpět.</p> <p>Motor nechte asi 15 minut ochladit, než začnete znovu pracovat.</p>
Neobvyklá hlučnost	Zablokované ozuby	Přístroj vypněte, výčkejte až do úplného zastavení. Blokování odstraňte.
	Vytéká mazací prostředek	Opravu nechte provést v odborné opravně.
	Šrouby, matice nebo jiné upevňovací. Prostředky jsou volné	Všechny prvky utáhněte; pokud zvuky přetrvávají, kontaktuje odbornou opravnu.
Neobvykle silné vibrace	Ozuby jsou poškozené nebo opotřebené	Vyměňte nebo nechte zkontrolovat v odborné opravně.
	Příliš velká pracovní hloubka	Nastavte správnou pracovní hloubku.
Zlá frézovací výsledek	Příliš malá pracovní hloubka	Nastavte správnou pracovní hloubku.
	Opotřebené/tupé ozuby	Vyměňte nebo nechte zkontrolovat v odborné opravně.

Tehnični podatki

Modell	HEM 700	
Nazivna napetost	V~	230
Nazivna frekvence	Hz	50
Nazivna moč	W	700
Število vrtlajev v prostem teku:	min ⁻¹	430
Delovna širina:	mm	280
Maksimalna delovna globina:	mm	200
Teža	kg	7,5
Nivo zvočnega tlaka po 2000/14/EG	dB (A)	70
Vibracije po EN 60335-1	m/s ²	< 2,5

Zaščitni razred I; Zaščitna vrsta IPX4

V teknu nadaljnje razvoja lahko pride do tehničnih in optičnih sprememb brez vnaprejšnjega opozorila. Vsi podatki iz teh Navodil za uporabo so zato brez jamstva. Pravni zahtevki, ki bi bili vloženi na osnovi teh Navodil za uporabo, se zato ne morejo uveljavljati.

Varnostna navodila

Preberite navodilo za obratovanje in upoštevajte v njem vsebovana navodila. Navodilo shranite za kasnejšo referenco.

Držite se varnostnih navodil in opozoril na napravi.

Pred začetkom obratovanja

- Napravo je treba pred uporabo pravilno sestaviti.
- Napravo je treba pred uporabo skrbno prekontrolirati. Delajte samo z napravami, ki so v neoporečnem stanju. Če na napravi opazite okvaro, ki bi lahko predstavljala nevarnost za upravljalca, napravo uporabljajte še le po tem, ko je bila okvara odpravljena.
- Obrabljeni ali poškodovane dele iz varnostnih razlogov zamenjajte. Uporabljajte izključno originalne dele. Deli, ki ne izvirajo od izdelovalca naprave, se lahko slabo prilegajo in vodijo do povzročitve poškodb.
- Pred obratovanjem je treba vse tujke odstraniti z delovne površine, tudi med obratovanjem bodite pozorni na tujke.
- Delajte samo pri dnevnih svetlobi ali pri zadostno svetli umetni svetlobi.
- Nosite zaščito za oči in, v prašnih razmerah, obrazno masko ali protiprašno masko.
- Nosite primerna oblačila. Pri uporabi naprave upoštevajte sledeča navodila glede delovne obleke.
 - Priporočljiva je uporaba zaščitnih rokavic in stabilnega obuvala.
 - Dolge lase nosite pod primernim pokrivalom ali podobnimi pripomočkom.
 - Ne nosite širokih oblačil ali nakita, ki bi se lahko zapletli v vrtečih se zobeh.

Uporaba v skladu s predpisi

Uporabnik je pri delu z napravo odgovoren za tretje osebe.

- Osebe, ki niso seznanjene z navodilom za uporabo, otroci, mladi, ki še niso dosegli najnižje predpisane starosti za uporabo te naprave, in osebe, ki so pod vplivom alkohola, drog ali zdravil, naprave ne smejo uporabljati.
- Napravo uporabljajte izključno za predvideni namen.
- Otrok in domači živali ne pustite v bližino naprave. Gledalci se morajo med uporabo naprave zadrževati v varni razdalji od naprave.
- Prepričajte se, da so vse varovalne priprave pritrjene in v dobrem stanju.
- Naprave ne uporabljajte v bližini podzemno položenih električnih in telefonskih kablov ter trdih ali gibkih cevi.
- Preden vtaknete vtič v električno vtičnico se prepričajte, da se vrednosti električnega omrežja ujemajo s podatki na ploščici z označko tipa naprave.
- Uporaba naprave je dovoljena le, če se upošteva z vodilnimi ročajem določeno varnostno razdaljo.
- Naprave ne uporabljajte na nagibih, ki so prestrmi za varno obratovanje. Na nagibu upočasnite delovno hitrost in pazite na varno stojische.
- Pred zagonom naprave se prepričajte, da se zobje ne dotikajo tujkov in se lahko popolnoma prsto premikajo.
- Vodilni ročaj trdno primite z obema rokama. Naprave nikoli ne uporabljajte z eno roko.
- Zavedati se morate, da lahko naprava nepričakovano pospeši navzgor ali naprej, če zobje naletijo na ekstremno trdo, zbito ali zmrzljeno zemljo ali na ovire v tleh, kot so veliki kamni, korenine ali drevesni štori.
- Ročke, ter ostale dele telesa in oblačila držite

stran od vrtečih se zob. **Pozor! Nevarnost poškodb!**

- Napravo vodite samo pri hitrosti hoje. Ne naprezajte se preveč. Vedno pazite na varno stojišče.
- Med obratovanjem pazite na podaljševalni kabel. Ne spotaknite se čez kabel. Kabel vedno držite stran od zob.
- Če naprava naleti na tujek, prekontrolirajte zobe zaradi morebitnih poškodb in, če je potrebno, pred nadaljevanjem z delom opravite potrebna popravila.
- Če naprava začne nenačadno močno vibrirati, motor takoj ugasnite in ugotovite, kaj je vzrok za to. Vibracije so praviloma znak za težave.
- Za transport napravo primite za vodilni ročaj (nosilni ročaj) in jo dvignite.
- Preden opravljate vzdrževalna dela na napravi ali napravo čistite, napravo vedno izklopite, izvlecite vtič iz vtičnice in počakajte, da naprava popolnoma miruje. **Previdnost! Zobje po izklopu naprave ne mirujejo takoj.**
- Pri čiščenju naprave ali vzdrževalnih delih na napravi bodite zelo previdni. **NEVARNOST! Pazite na prste! Nosite zaščitne rokavice!**
- Spreminjanje ali modificiranje električnih ali mehanskih varnostnih priprav je prepovedano.

Električna varnost

- Omrežna napetost se mora ujemati s podatki na ploščici z oznako tipa naprave (230 V, ~50 Hz). Ne uporabljajte drugih virov elektrike.
- Za napeljavo za priključitev na omrežje se priporoča uporaba varovalnega stikala z nazivnim sprožilnim tokom v območju od 10 do 30 mA. Obrnite se na kvalificiranega elektrikarja.
- Deluječ naprave nikoli ne vodite preko podaljševalnega kabla, na katerega je priključena, ker se kabel sicer lahko prekine. Vedno bodite pozorni na to, kje se kabel nahaja.
- Za priključitev podaljševalnega kabla uporabljajte posebno držalo za kabel (pripravo za razbremenitev potega).
- Naprave nikoli ne uporabljajte v dežu. Poskušajte preprečiti, da bi se naprava zmočila ali bila izpostavljena vlagi. Naprave čez noč ne puščajte na prostem.
- Napeljavo za priključitev na omrežje je treba redno in pred vsako uporabo prekontrolirati; prepričajte se, da kabel ni poškodovan ali obrabljen. Naprave ne uporabljajte, če kabel ni v predpisanim stanju; v tem primeru jo odpeljite v popravilo v avtorizirano delavnico.
- Uporabljajte samo tiste podaljševalne kable, ki so primerni za delo na prostem. Podaljševalni kabel držite stran od delovnega območja freze, mokrih ali oljnatin površin, ostrih robov ter vročine in goriv.
- Vtičnica podaljševalnega kabla mora biti zaščitenata pred škropljenjem v skladu z DIN 57282 in VDE 0282, prečni prerez napeljave (maksimalna dolžina 75 m) mora znašati najmanj 1,5 mm². Uporabljajte harmonizirane vodnike z gumijastim plaščem tipa H07RN-F.

Preden začnete

Namen uporabe

Ta naprava je namenjena izključno za uporabo kot električna motorna freza za delo na privatnih in ljubiteljskih vrtovih.

Ni predvidena za uporabo na javnih površinah, v parkih, športnih igriščih ter v kmetijstvu in gozdarstvu. Uporaba naprave v druge namene velja za nestrokovno in nedopustno. Izdelovalec ne jamči za škodo ali poškodbe, ki nastanejo zaradi nestrokovne ali nedopustne uporabe. Uporabnik jamči za vsa s tem povezana tveganja.

Dvojna izolacija

Motorni prekopalknik ima dvojno izolacijo. To pomeni, da so vsi zunanj ki Kovinski deli izolirani od oskrbe s tokom. To je doseženo tako, da je med električne in mehanske dele vložena izolacijska plast. Dvojna izolacija Vam garantiра največjo možno varnost.

Zaščita pred pregrejanjem

Če je naprava zablokirana zaradi tujka ali je motor preobremenjen, se motor s pomočjo zaščitne naprave samodejno izklopi. Ročico za vklop spustite in počakajte, da se motor ohladi (približno 15 minut), nato napravo zopet vklopite.

Montaža (slika 2 - 6)

Montaža nosilnega ročaja

Nosilni ročaj (1) vstavite v spodnji vodilni ročaj (2) in ga pritrinite z dvema priloženima vijakoma in maticama.

Zgornji vodilni ročaj

Pripravo za razbremenitev potega kabla (3) potisnite na zgornji vodilni ročaj.

Zgornji vodilni ročaj spojite s spodnjim s pomočjo obeh priloženih vijakov (4) in krilnih matic (5).

Za nastavljanje višine lahko zgornji vodilni ročaj pritrdite tudi na spodnji odprtini.

2-ročno varnostno stikalo montirajte tako, kot je prikazano na slikah 3 - 6.

Za pritrditev kabla uporabite obe priloženi držali za kabel (6).

Upravljanje motornega prekopalknika

Priklučitev na omrežje (slika 7)

Priklučni kabel naprave vtaknite v kombinirano varnostno stikalo/vtičnico in ga zavarujte s pripravo za razbremenitev potega.

Zanka kabla mora biti dovolj dolga, tako da lahko priprava za razbremenitev potega drsi z ene strani vodilnega ročaja na drugo.

Vklop (slika 8)

- Pritisnite varnostno stikalo A na kombiniranem varnostnem stikalnu/vtičnici in ročico za vklop B nato potegnite proti vodilnemu ročaju. Motor se vklopi in zobje se začnejo vrteći.
- Ročico za vklop držite v tem položaju in varnostno

stikalo spustite.

- Za izklop naprave ročico za vklop spustite; ročica se samodejno vrne nazaj v izhodiščni položaj.

Motorni prekopalnik uporabljalje za razkopavanje travnatih površin, pripravljanje setvišč ter kultiviranje vrtov in cvetličnih gred. **Motorni prekopalnik** se poleg tega lahko uporablja za kopanje lukenj za sajenje sadik ali lončnic.

Nasveti

- Napravo odnesite na delovno območje, preden vklopite motor.
- Napravo pri vklopu dobro držite.
- Pri delu zobje napravo vlečejo naprej; upirajte se na vodilni ročaj in zobe počasi spustite.
- Če frezo vlečete nazaj proti sebi, zobje kopljajo globlje in bolj agresivno.
- Pri razkopovanju travnatih površin ali globokem frezanju pustite, da zobje **motorni prekopalnik** vlečejo naprej tako daleč, kot segajo vaše roke, nato pa frezo potegnite nazaj proti sebi. S ponavljajočim se premikanjem **motornega prekopalnika** naprej in nazaj dosežete največji možni učinek frezanja.
- Če **motorni prekopalnik** koplje tako globoko, da se ne premakne več z mesta, napravo rahlo premikajte z ene strani na drugo, tako da se zopet začne premikati naprej.
- Za pripravljanje setvišč priporočamo uporabo enega od vzorcev frezanja iz slike 9.
Vzorec frezanja A – Opravite dva ciklusa frezanja čez obdelovano površino, drugi ciklus pravokotno na prvi ciklus.
Vzorec frezanja B – Opravite dva ciklusa frezanja čez obdelovano površino, pri čemer naj drugi ciklus prekriva prvega.
- Predvsem pri vzvratni hoji in vlečenju **motornega prekopalnika** pazite nato, da se ne spotaknete.
- Zobje naj se vedno vrtijo z najvišjim številom obratov; pri delu pazite na to, da naprave ne preobremenite.
- **Motornega prekopalnika** nikoli ne vodite preko podaljševalnega kabla; prepričajte se, da se kabel vedno nahaja v varni legi za Vami.
- Pri delu na nagibu vedno stojite diagonalno na nagib in pazite na dobro, varno stojišče. Ne delajte na ekstremno strmih nagibih.

Transport

Previdnost! Pred transportom naprave motor izklopite. Zobje in naprava se lahko poškodujejo tudi takrat, ko naprava z izklopljenim motorjem premikate npr. po trdi podlagi. Pazite na to, da se zobje ne dotikajo tal, tako da napravo nosite za nosilni ročaj.

Odstranjevanje tujkov z zob

Med obrotnanjem se v zobe lahko zataknijo korenine ali kamenje, prav tako se lahko okrog gredi z zobjmi ovijeta visoka trava ali plevel.

Za čiščenje zobe ročico za vklop spustite. Vtič **motornega prekopalnika** izvlecite in z zobe in gredi z zobjmi odstranite vse tujke.

Za enostavnejše odstranjevanje trave in plevela z gredi

z zobjmi, lahko enega ali več zob z gredi odstranite V ta namen si v priročniku oglejte poglavje "Demontaža in montaža zob".

Vzdrževanje in skladiščenje

Pred izvajanjem vzdrževalnih del napravo ločite od oskrbe z elektriko – v ta namen vtič naprave potegnite iz podaljševalnega kabla.

Pred vsako uporabo naprave

- Prekontrolirajte priključni kabel, če kaže znake poškodb in staranja (obrabe). Kabel zamenjajte, če ima razpoke, je preolmljen ali na kakšen drug način poškodovan.
- Preverite stanje cilindra freze in se prepričajte, da so vse vijačne povezave dobro pritegnjene.
- Če so zobje topi, napravo po potrebi odnesite v popravilo v specializirano delavnico.

Enkrat na sezono

- Naoljite zobe in gred.
- Napravo na koncu sezone dajte v kontrolo in servisiranje v specializirano delavnico.

Čiščenje

Previdnost! Napravo po vsaki uporabi očistite. Če naprave ne vzdržujete v čistem stanju, kot je potrebno, lahko to povzroči škodo na napravi ali nepravilno delovanje.

Opozorilo! Pri delih na zobe obstaja nevarnost poškodb. Nosite zaščitne rokavice.

Če je mogoče, napravo očistite takoj po končanem delu z napravo.

- Spodnjo stran ohišja okrog zob, lovilnik umazanje in zaščitni pokrov očistite s krtačo in kropo, navlaženo z blago milinicu. **Naprave nikoli ne škropite z vodo!**
- Za odstranjevanje zemlje in umazanje z zobe in menjalniku uporabljajte grobo krtačo ali vlažno kropo.
- Očistite odprtine za zrak, odstranite ostanke trave in umazanje.
- Zobe in gred po čiščenju obrišite do suhega in nanesite tanko plasti olja.

Demontaža in montaža zob (slika 10)

Obrabljeni zobje so vzrok za slabe delovne rezultate in pospešujejo preobremenitev motorja.

Pred vsako uporabo preverite stanje zobe. Po potrebi zobe nabrusite ali jih zamenjajte z novimi. Priporočljivo je, da takšna dela prepustite strokovnjaku.

Previdnost! Izvlecite električni vtič in nosite zaščitne rokavice.

Odstranjevanje vseh zob z gredi

- Odstranite varovalni zatič na koncu gredi.
- Vzemite zunanj komplet zob z gredi.
- Odstranite varovalni zatič in z gredi snemite notranji komplet zob.
- Za vgradnjo zob zgoraj omenjene korake opravite v obratnem vrstnem redu.

Snemanje zob z držala in pritrjevanje na držalo

Če sta eden ali dva zoba poškodovana, je treba prizadeti zob posamezno zamenjati; ni potrebno, da zamenjate celoten komplet zob.

- Odvijte vijke z ene strani in varovalne matici na drugi strani trdno držite.
- Snemite poškodovani zob in ga zamenjajte z novim.

Vzdrževanje menjalnika (slika 11)

- Mazivo za menjalnike je potrebno ca. vsakih 15 obratovalnih ur oz. enkrat letno preveriti oz. dodati.
- Vijak za polnjenje (1) maziva za menjalnike se nahaja na desni strani ohišja menjalnika.
- Opozorilo: Ker se menjalnik pri delu segreje, se lahko mazivo za menjalnik utekočini v olje.
- Položite **motorni prekopalknik** na levo stran in očistite menjalnik ter s tem preprečite, da bi umazanija zašla v menjalnik, ko boste odstranili izpustni vijak.
- Za odvijanje vijaka uporabite notranji šestrobni ključ.
- Napolnite toliko maziva za menjalnike iz tube ali s polnilno tlačilko, dokler ne izstopa iz odpitine
- Uporabite običajno mazivo za menjalnike vrste Mobil EPO ali enake vrste.
- Če je potrebno, snemite zobe.
- Ponovno privijte vijak za polnjenje.

Skladiščenje

Napravo hranite v suhem in čistem prostoru, zunaj dosega otrok. Med dolgotrajnejšim skladiščenjem – kot npr. čez zimo – je treba paziti na to, da je naprava zaščitenata pred rjavenjem in zmrzljavo.

Na koncu sezone ali, kadar naprave več kot en mesec ne uporabljate:

- Napravo očistite.
- Vse kovinske površine zdrgnite s krpo, prepojeno z oljem, da jih zaščitite pred rjo (uporablajte olja, ki ne vsebujejo smol), ali nanje nanesite tanko plast olja s pršenjem.
- Vodilni ročaj spustite dol in napravo skladiščite na primernem kraju.

Popravila

Popravila na električnih orodijih sme izvrševati samo elektro-strokovnjak.

Ko napravo pošljete v popravilo, opišite okvaro, ki ste jo ugotovili.

Pozor ! Električna popravila smejo izvajati samo elektro-strokovnjaki ali servisne delavnice za stranke!

Odstranjevanje odpadkov in varstvo okolja

Kadar Vaša naprava nekoga dne postane neuporabna ali je ne potrebujete več, Vas prosimo, da naprave na noben način ne vržete med gospodinjske odpadke, temveč jo odstranite okolju primerno. Prosimo, da napravo oddate na mestu za zbiranje odpadkov. Tam bodo plastične in kovinske dele lahko ločili in jih dali reciklirati. Tozadovne informacije dobite tudi pri Vaši občinski ali mestni upravi.

Odpravljanje motenj

Motenja	Možni vzroki	Odpravljanje
Motorja se ne da zagnati.	Ni toka	Prekontrolirajte priključitev na omrežje.
	Kabel je defekten	Prekontrolirajte kabel, izvlecite vtič in ga zopet vtaknite. Po potrebi kabel zamenjajte ali ga dajte v popravilo strokovnjaku.
	Kombinirano varnostno stikalo/vtičnica je defektne	Dajte v popravilo v specializirano delavnico.
	Zaščita pred pregrevanjem je aktivirana	1. Delovna globina je prevelika, delajte z manjšo delovno globino. 2. Zobje so zablokirani, odstranite blokado. 3. Zemlja je pretrda. Ustrezno prilagodite delovno globino in tla obdelujte tako, da napravo vedno znova vozite naprej in nazaj. Pustite motor ca. 15 minut, da se ohladi, preden zopet začnete z delom.
Nenavadni zvoki	Zobje so zablokirani	Napravo izklopite. Počakajte, da naprava popolnoma miruje. Odstranite blokado .
	Mazivo izteka	Dajte v popravilo v specializirano delavnico.
	Vijaki, matice ali drugi elementi za pritrditev niso pritegnjeni	Vse elemente pritegnite; če zvoki ne izginejo, stopite v stik s specializirano delavnico.
Nenavadno močne vibracije	Zobje so poškodovani ali obrabljeni	Zobe zamenjajte ali jih dajte v kontrolo v specializirano delavnico.
	Prevelika delovna globina	Nastavite pravilno delovno globino.
Slabo frezanje	Premajhna delovna globina	Nastavite pravilno delovno globino.
	Obrabljeni/topi zobje	Zobe zamenjajte ali jih dajte v kontrolo v specializirano delavnico.

Motorna sjeckalica

HRVATSKI

Tehnički podaci

Model	HEM 700	
Nazivni napon	V~	230
Nazivna frekvencija	Hz	50
Nazivna snaga	W	700
Broj okretaja u praznom hodu	min ⁻¹	430
Radna širina	mm	280
Maksimalna radna dubina	mm	200
Težina	kg	7.5
Razina zvučnog tlaka po 2000/14/EG	dB (A)	70
Vibracije po EN 60335-1	m/s ²	< 2,5

Zaštitni razred II; vrsta zaštite IPX4

Tehničke i optičke promjene se uslijed daljeg razvoja mogu obavljati bez prethodne najave. Stoga podaci u ovoj uputi za uporabu ne podliježu jamstvu. Ne postoje prava koja bi proizlazila iz ove upute za uporabu.

Sigurnosne upute

Pročitajte uputu za uporabu i slijedite upute sadržane u njoj. Pohranite ju, kako biste mogli uvijek pogledati u nju.

Slijedite sigurnosne upute i upozorenja na uređaju.

Prije puštanja u pogon

- Uredaj se prije upotrebe mora ispravno sastaviti.
- Uredaj se prije upotrebe mora temeljito pregledati. Radite na uređaju samo onda, ako je u ispravnom stanju. Ako biste na uređaju primijetili neki defekt, od kojega bi mogla polaziti opasnost za poslužitelja, onda uređaj koristite tek nakon što se ukloni defekt.
- Iz sigurnosnih razloga zamijenite ishabane ili oštećene dijelove. Isključivo koristite originalnu opremu. Dijelovi, koji ne dolaze od proizvodača uređaja, mogu imati loš dosjed i dovesti do ozljeda.
- Prije pogona se sva strana tijela moraju ukloniti sa **radne površine**, pazite i za vrijeme pogona na strana tijela.
- Radite samo na dnevnom svjetlu ili kod dovoljnog umjetnog svjetla.
- Nosite zaštitu za oči i kod prašine masku za lice ili prašinu.
- Nosite prikladnu odjeću. Pazite prilikom uporabe uređaja na sljedeće upute u odnosu na radnu odjeću:
 - Preporuča se uporaba **zaštitnih rukavice** i stabilne obuće.
 - Dugu kosu nosite ispod pokrova za glavu ili sličnog.
 - Nemojte nositi široku odjeću ili nakit, koji bi mogao zapeti u rotirajućim zupcima.

Svrishodna uporaba

Korisnik je kod radova na uređaju odgovoran za treće osobe.

- Osobe, koje nisu upoznate sa uputom za uporabu, djeca, mlati, koji još nemaju najmanju dob za uporabu ovog uređaja, i osobe, koje stoe pod utjecajem alkohola, droga ili medikamenata, ne smiju koristiti ovaj uređaj.
- Uredaj isključivo koristite u predvidenu svrhu.
- Djecu i kućne životinje držite podalje. Gledatelji za vrijeme uporabe trebaju ostati u sigurnom razmaku od uređaja.
- Osigurajte, da su postavljene sve zaštitne naprave i da su iste u dobrom stanju.
- Uredaj nikada nemojte koristiti u blizini podzemnih kabela struje i telefona, cijevi ili crijeva.
- Prije nego utikač utaknete u mrežnu utičnicu osigurajte se, da vrijednosti učinka mrežne struje odgovaraju podacima na pločici sa podacima tipa uređaja.
- Uporaba uređaja je dozvoljena samo onda, ako se održava propisani sigurnosni razmak do vodeće drške.
- Uredaj nemojte koristiti na nagibima, koji su za siguran pogon previše strmi. Usporite radnu brzinu na strmoj površini i pazite na sigurno stajanje.
- Prije pokretanja uređaja utvrđite, da zupci ne dodiruju strana tijela i da se mogu slobodno kretati.
- Vodeći dršku zahvatite čvrsto sa obadvije ruke. Uredaj nikada nemojte koristiti sa jednom rukom.
- Imajte na umu, da uređaj može neočekivano skočiti prema gore ili prema naprijed, ako zupci nađu na vrlo tvrdu, stisnutu ili zamrzнутu zemlju ili na prepreke koje se nalaze na zemlji kao što su to veliko kamenje, žile ili tupi predmeti.

- Ruke, noge i druge dijelove tijela ili odjeću držite dalje od rotirajućih zubaca. **Pozor! Opasnost od ozljede!**
- Uredaj vodite samo sa koračnom brzinom. Nemojte prenagliti. Uvijek pazite na sigurno stajanje.
- Za vrijeme pogona pazite na produžni kabel. Nemojte pasti preko mrežnog kabla. Kabel uvijek držite dalje od zubaca.
- Ako uredaj naide na strano tijelo, onda ga pregledajte na naznake oštećenja i također provedite potrebne popravke, prije nego nastavite raditi.
- Ukoliko bi uredaj počeo jako vibrirati, odmah isključite motor i utvrđite uzrok. Vibracije su po pravilu znak da postoje problemi.
- Uredaj za transportiranje uhvatite za vodeću dršku (ručka) i podignite ga.
- Uredaj uvijek isključite, izvadite mrežni utikač i čekajte, dok se uredaj skroz ne zaustavi, prije nego provedete radove održavanja ili čišćenja. **Oprez! Zupci se nakon isključivanja ne zaustavljaju odmah.**
- Kad radova čišćenja ili održavanja oprezno rukujte sa uredajem. **OPASNOST! Pazite na Vaše prste! Nosite rukavice!**
- Zabranjeno je, električne ili mehaničke sigurnosne naprave **promjeniti** ili modificirati.

Električna sigurnost

- Mrežni napon mora odgovarati sa onim naznačenim na pločici sa podacima na uredaju (230 V, ~50 Hz). Ne koristite druge izvore struje.
- Za mrežne vodove se preporučuje korištenje zaštitne sklopke sa nazivnom strujom okidanja u području od 10 do 30 mA. Obratite se kvalificiranom električaru.
- Uredaj nikada nemojte voditi preko produžnog kabela na kojem je priključen, pošto se kabel može prekinuti. Uvijek pazite na to, gdje se nalazi kabel.
- Koristite specijalni držać za kabel (rasterećenje kabela) za priključivanje produžnog kabela.
- Uredaj nikada nemojte koristiti po kiši. Pokušajte izbjegavati, da se uredaj smoci ili izloži vlaži. Nikada ga nemojte ostavljavati preko noći na otvorenom.
- Mrežni vod se redovno prije svake uporabe treba pregledati; osigurajte se, da kabel nije oštećen ili da nije ishaban. Uredaj nemojte koristiti, ako kabel nije u ispravnom stanju; umjesto toga ga odnesite ovlaštenoj radionici.
- Koristite samo produžne kablove, koji su prikladni za rad na otvorenom. Produžni kabel držite podalje od područja rezanja, od vlažnih, mokrih ili masnih površina, oštřih rubova kao i od vrućine i goriva.
- Utičnica produžnog kabela bi trebala biti zaštićena od prskajuće vode prema DIN 517282 i VDE 0282; presjek voda (max. dužina 75 m) bi trebao najmanje iznositi 1,5mm². Koristite harmonizirane vodove gumenih crijeva tipa H07RN-F.

Prije nego što počnete

Svrsishodna uporaba

Ovaj uredaj je isključivo namijenjen za korištenje kao električna motorna sjeckalica u privatnim i hobijevima.

Nije namijenjen za korištenje na javnim površinama,

u parkovima, sportskim terenima i u poljoprivredi i šumarstvu.

Korištenje uredaja u druge svrhe je nesvrshodan i nedozvoljen. Proizvođač ne jamči za štete ili ozljede, koje nastanu uslijed nestručne ili nedozvoljene uporabe. Korisnik jamči za sve **time** povezane rizike.

Dvostruka izolacija

Motorna sjeckalica ima dvostruku izolaciju. To znači, da su vanjski metalni dijelovi izolirani od napajanja strujom.

To se postiže i na taj način, da se između električnih i mehaničkih dijelova umetne izolacijski sloj. Dvostruka izolacija Vam jamči najveću moguću sigurnost.

Zaštita od pregrijavanja

Ako neko strano tijelo blokira uredaj ili preoptereti motor, onda se motor automatski isključuje kroz zaštitnu napravu. Pustite polugu za uključivanje i čekajte, dok se motor ne ohladi (oko 15 minuta), potom ponovno uključite uredaj.

Sastav (slika 2 - 6)

Postavljanje ručke

Ručku (1) uvedite u donju vodeću dršku (2) i pričvrstite ju sa dostavljenim vijcima i maticama.

Gornji vodeći držak

Rasterećenje vuče (3) pomaknite na gornju vodeću dršku.

Gornju vodeću dršku spojite sa donjom vodećom drškom sa dostavljenim vijcima (4) i krilatim maticama (5).

Za podešavanje visine gornju vodeću dršku možete i pričvrstiti na donjim rupama.

Montirajte 2-ručnu sigurnosnu sklopku kao što je prikazano na slikama 3-6.

Koristite dva dostavljena držaća kabela (6) za pričvršćenje kabela.

Pogon motorne sjeckalice

Mrežni priključak (slika 7).

Utaknite priključni kabel uredaja u sigurnosnu sklopku / kombinaciju utičnica i osigurajte ga sa rasterećenjem vuče.

Petlja mrežnog kabela mora biti dovoljno duga, kako bi rasterećenje vuče moglo kliziti sa jedne strane vodeće drške na drugu.

Uključiti (slika 8).

- Pritisnite sigurnosnu sklopku A na sklopki / kombinaciji utikača i potom polugu za uključivanje B povucite protiv vodeće drške. Motor se uključuje, i zupci se počinju okretati.
- Držite polugu za uključivanje u tom položaju i pustite sigurnosnu sklopku.
- Za isključivanje uredaja pustite polugu za uključivanje; poluga se samostalno pokreće natrag u svoj početni položaj.

Koristite **motornu sjeckalicu** za skidanje travnatih površina, pripremanje gredica za sijanje i za kultiviranje vrtova i gredica sa cvijećem. **Motorna sjeckalica** se osim toga može koristiti za kopanje manjih rupa za sađenje sadnica ili lončarki.

Upute

- Uredaj prije nego uključite motor odnesite u radno područje.
- Uredaj prilikom uključivanja dobro držite.
- Zupci uredaj prilikom rada vuku naprijed; pritisnite vodeću dršku i polako pustite zupce.
- Ako glodalicu povlačite natrag prema sebi, zupci se dublje i agresivnije ukopavaju.
- **Motornu sjeckalicu** za skidanje travnatih površina ili za duboko glodanje od zubaca prema naprijed vucite koliko dosežu Vaše ruke i nakon toga glodalicu opet vratite natrag u Vaš pravac. Ponovnim pokretanjem naprijed i natrag **motorne sjeckalice** dostižete najveći mogući učinak glodanja.
- Ako se **motorna sjeckalica** toliko duboko ukopa da se više ne može pomaknuti s mesta, onda uredaj polako pomičite sa jedne strane na drugu, tako da se isti opet naprijed pomiče.
- Za pripremanje gredica za sijanje preporučamo korištenje uzorka za glodanje iz slike 9.
- Uzorak za glodanje A – preko površine, koja se treba obraditi, provedite dva puta glodanje, drugi put u desnom kutu u odnosu na prvi.
- Uzorak za glodanje B – preko površine, koja se treba obraditi, provedite dva puta glodanje, pri čemu drugi put treba biti urađen preko prvoga.
- Kod hodanja unatrag i povlačenja **motorne sjeckalice** posebno pazite na to, da ne zapnete,
- Zupce uvijek pustite da rade sa najvećim brojem okretaja, prilikom rada pazite na to, da ne opteretite uredaj.
- **Motornu sjeckalicu** nikada nemojte voditi preko produžnog kabela; osigurajte se, da se kabel uvijek nalazi u sigurnom položaju iza Vas.
- Kod radova na strmim površinama uvijek zauzmite položaj dijagonalno prema strmini i pazite na čvrsto, sigurno stajanje. Nemojte raditi na ekstremnim strminama.

Transport

Oprez! Prije transporta uredaja isključite motor. Sami zupci i uredaj se ne mogu ošteti, ako uredaj sa isključenim motorom primjerice pomjerate preko tvrde podloge. Pazite na to, da zupci ne dodiruju tlo, tako da uredaj nosite za ručku.

Zupce oslobođiti od stranih tijela

Za vrijeme pogona se kamenja ili žile mogu zaglaviti u zupcima, također se oko zubaca može omotati visoka trava ili troškot.

Za čišćenje zubaca pustite polugu za isključivanje. Izvadite mrežnu sklopku **motorne sjeckalice** i uklonite sve strana tijela sa zubaca i osovine zubaca.

Kako bi se trava i troškot jednostavnije uklonili sa osovine zubaca, sa osovine možete skinuti jedan ili više zubaca.

Za ovo vidi odlomak „Zupce iz- i ugraditi“ u priručniku.

Održavanje i skladištenje

Uredaj prije provođenja radova održavanja iskopčajte sa napajanja strujom – za to izvadite utičnicu uredaja iz produžnog kabела.

Prije uporabe uredaja

- Priklučni kabel kontrolirajte na naznake oštećenja i starenja (habanja). Zamjenite kabel ukoliko isti ima pukotine, ako je polomljen ili na drugi način oštećen.
- Provjerite stanje cilindra glodanja i uvjerite se, da su svi vijčani spojevi čvrsto pritegnuti.
- Ako su zupci tupi, uredaj također za popravak odnesite u stručnu radionicu.

Jednom u sezoni

- **Pouljite** zupce i osovinu.
- Uredaj na kraju sezone dajte provjeriti i inspicirati u radionicici.

Čišćenje

Oprez! Uredaj ocistite nakon svake uporabe. Ako se uredaj propisno ne drži čistim, onda to može dovesti do oštećenja uredaja ili do pogrešnih funkcija.

Pozor! Kod radova na zupcima postoji opasnost od ozljeda. Nosite zaštitne rukavice.

Uredaj po mogućnosti očistite izravno nakon radova sa uredajem.

- Očistite donji dio kućišta i površinu oko zubaca kao i hvatače prljavštine i zaštitni poklopac sa četkom i sa krpom namoćenom u blagu sapunicu. **Uredaj nikada ne prskati vodom!**
- Za skidanje zemlje i prljavštine sa zubaca i pogona koristite grubu četku ili vlažnu krpu.
- Očistite **ventilacijske otvore**, uklonite ostatke trave ili prljavštine.
- Zupce i osovinu nakon čišćenja osušite i nanesite tanak sloj ulja.

Iz- i ugradnja zubaca (slika 10)

Istrošeni zupci dovode do lošeg radnog rezultata i uvjetuju preopterećenje motora.

Kontrolirajte stanje zubaca prije svake uporabe. Također naoštrite ili zamjenite zupce kroz nove. Preporuča se, da se ti radovi daju provesti kroz stručnjaka.

Oprez! Iskopčajte mrežni utikač i nosite zaštitne naočale.

Skidanje svih zubaca sa osovine

- Uklonite sigurnosni zatik na kraju osovine.
- Izvadite vanjski komplet zubaca sa osovine.
- Uklonite sigurnosni zatik i skinite unutrašnji komplet zubaca sa osovine.
- Za ugradnju zubaca sljedeće korake provedite u obrnutom redoslijedu.

Skidanje i stavljanje zubaca sa/na držać zubaca

Ako su jedan ili dva dijela zubaca oštećena, onda se odgovarajući zubac mora pojedinačno zamjeniti, nije

potrebito zamijeniti cijeli komplet zubaca.

- Popustite zupce sa jedne strane i držite sigurnosnu maticu na drugoj strani.
- Izvadite oštećene zupce i zamijenite ih novim.

Održavanje prijenosnika (slika 11)

- Mazivo prijenosnika se treba kontrolirati i po potrebi nadopuniti svakih 15 radnih sati tj. jednom godišnje.
- Vijak za punjenje (1) za mazivo prijenosnika se nalazi na desnoj strani kućišta prijenosnika.
- Uputa: Pošto se prijenosnik pri radu zagrije, mazivo prijenosnika može postati tečno kao ulje.
- Postavite **motornu sjeckalicu** na lijevu stranu i očistite prijenosnik kako biste spriječili, da prljavština prodre u prijenosnik, kada skinete ispusni vijak.
- Za popuštanje vijka koristite unutrašnji šesterokutni vijak.
- Napunite onoliko maziva za prijenosnik izravno iz tube ili sa prešom za punjenje, dok isto ne počne isticati iz otvora
- Koristite univerzalno ulje za prijenosnike marke Mobil EPO ili neko drugo jednakulo ulje.
- Izvadite zupce, ukoliko je potrebno.
- Ponovno zavijčajte vijak za punjenje.

Skladištenje

Uredaj se treba skladištitи u suhoj i čistoj prostoriji izvan dosega djece.

Za vrijeme dužeg skladištenja – kao npr. preko zime – se treba paziti na to, da se uredaj zaštitи protiv rde i mraza. Na kraju sezone ili ukoliko se uredaj ne koristi duže od jednog mjeseca:

- Očistite uredaj.
- Sve metalne površine prebrišite sa krpom namočenom u ulje, kako biste ih zaštitili od hrđe (ulje bez smole), ili nanesite tanak sloj ulja za prskanje.
- Vodeću dršku isklopite dole i uredaj skladištitе na prikladnom mjestu.

Servisna služba

Popravke električnih alata smije obavljati samo ovlašteni električar.

Pri slanju drobilice na popravak molimo Vas da opišete ustanovljeni kvar.

Pozor! Popravke električnih dijelova smije izvoditi električar odn. servisna radionica!

Zbrinjavanje i zaštita okoliša

Ako se Vaš uredaj jednog dana više ne može koristiti ili ako ga više ne trebate, uredaj ni u kom slučaju nemojte baciti u kućni otpad, već ga zbrinite povoljno za okoliš.

Uredaj molimo Vas dajte mjestu za preradu. Dijelove od plastike i metala se ovdje mogu odvojiti i dati u preradu. Informacije o tome će te dobiti i od Vaše općinske ili gradske uprave.

UKLANJANJE SMETNJI

Smetnja	Mogući uzroci	Uklanjanje
Motor se ne da pokrenuti.	Nema struje	Pregledati mrežni prilkjučak.
	Kabel defektan	Kabel kontrolirati, utičnicu iskopčati i opet ukopčati, po potrebi zamijeniti ili dati popraviti od stručnjaka
	Sigurnosna sklopka / kombinacija utikača defektana	Popravak dati provesti od stručne radionice.
	Aktivirana zaštita od pregrijavanja	<p>1. Prevelika radna dubin sa premalom random dubinom raditi.</p> <p>2. Zupci blokiraju, ukloniti razlog blokade.</p> <p>3. Zemlja je pretvrdna, odgovarajući prilagoditi radnu dubinu i tlo kroz ponavljanje vožnje naprijed-natrag.</p> <p>Motor za oko 15 minuta pustiti da se ohladi prije nego ponovno nastavite sa radom.</p>
Neobičajeni zvukovi	Zupci blokiraju	Isključiti uređaj, čekati dok se uređaj potpuno ne zaustavi.
	Ističe mazivo	Popravak dati uraditi od strane stručne radionice.
	Vijci, matice ili drugi elementi pričvršćivanja su labavi	Pritegnuti sve elemente, ako zvukovi i dalje ostanu i povezati se sa stručnom radionicom.
Neuobičejano jake Vibracije	Zupci su oštećeni ili istrošeni	Zamijeniti ili dati provjeriti od stručne radionice.
	Preduboka radna dubina	Namjestiti ispravnu radnu dubinu.
Loš učinak glodanja	Premala radna dubina	Namjestiti ispravnu radnu dubinu.
	Istrošeni / tupi zupci	Zamijeniti ili dati provjeriti od stručne radionice.

A motoros kapa

MAGYAR

Műszaki adatok

TÍPUS	HEM 700	
Névleges feszültség	V~	230
Névleges frekvencia	Hz	50
Névleges teljesítmény	W	700
Üresjárati fordulatszám	min ⁻¹	430
Munkaszélesség	mm	280
Maximális munkamélység	mm	200
Súly	kg	7,5
Hangnyomásszint az 2000/14/EG	dB (A)	70
Rezgés az EN 60335-1	m/s ²	< 2,5

II. védelmi osztály; védelem fajtája IPX4

Fejlesztés következtében előzetes bejelentés nélkül történhetnek műszaki és optikai módosítások. Jelen használati utasítás adatai tekintetében ezért szavatosságot nem vállalunk. A használati utasítás alapján támasztott jogigények ebből kifolyólag nem érvényesíthetők.

Biztonsági tudnivalók

Kérjük, olvassa el a használati utasítást és tartsa be az abban leírt utasításokat. Jövőbeni megtekintés érdekében órizze meg.

Tartsa be a készüléken feltüntetett biztonsági tudnivalókat és figyelmeztetéseket.

Üzembe helyezés előtt

- A készüléket használat előtt megfelelően össze kell szerelni.
- A készüléket használat előtt gondosan ellenőrizni kell. Kizárálag kifogástalan állapotú készülékekkel dolgozzon. Ha a készüléken a kezelőre nézve esetleg veszélyt jelentő meghibásodást észlelne, a készüléket csak a meghibásodás elhárítása után működtesse.
- Biztonsági okokból cserélje ki az elhasznált vagy sérült alkatrészeket. Kizárálag eredeti alkatrészeket használjon. Nem a gyártótól származó alkatrészek rosszul helyezkedhetnek el, és sérülésekhez vezethetnek.
- Üzemeltetés előtt minden idegen testet el kell távolítani a munkaterületről, és persze üzem közben is ügyelni kell az idegen testekre.
- Csak nappali fény vagy elegendő fényerősségű mesterséges fény mellett dolgozzon.
- Porképződés esetén viseljen szemvédőt és arc- vagy pormaszket.
- Viseljen megfelelő ruházatot. A készülék használata során vegye figyelembe a munkaruháatra vonatkozó következő tudnivalókat:
 - Javasolt védőkesztyűk és stabil lábbelik használata.
 - Ha hosszú a haja, megfelelő fejfedő vagy hasonló alatt rejte el.

- Ne hordjon bő ruházatot vagy ékszeret, melyek beakadhatnak a forgó fogakba.

Szabályzterű használat

Az alkalmazó a készülékkel végzett munka során felelős harmadik személyekért.

- A használati utasítást nem ismerő személyek, gyerekek, fiatalkorúak, aki még nem érték el ennek a készüléknak a használatához szükséges minimális életkort és az olyan személyek, aik alkohol, drogok vagy gyógyszerek befolyása alatt állnak, nem használhatják a készüléket.
- A készüléket kizárálag rendeltetési céljára alkalmazza.
- Gyermekeket és háziállatokat tartson távol. A nézőket használat közben a készüléktől biztonságos távolságban tartjuk.
- Győződjön meg arról, hogy minden biztonsági szerkezet fel van helyezve, és jó állapotban van.
- Ne működtesse a készüléket föld alatt fektetett áramvezetékek, telefonvezetékek, csővek vagy tömlök közelében.
- A dugó csatlakozójáratba történő bedugása előtt győződjön meg arról, hogy az áramháztat teljesítményértékei megegyeznek a készülék típushábláján feltüntetett adatokkal.
- A készülék használata csak akkor megengedett, ha a vezetőszár által előírányzott biztonsági távolság betartásra kerül.
- Ne üzemeltesse a készüléket olyan lejtőkön, melyek a biztonságos üzemeltetés szempontjából túl meredekek. Lejtőkön lassítsa a munkasebességet és ügyeljen arra, hogy biztonságosan álljon.
- A készülék beindítása előtt biztosítsa, hogy a fogak nem érnek hozzá idegen testekhez és teljesen szabadon tudnak mozogni.

- A vezetőszárat mindenkor kezével szorosan fogja meg. A készüléket soha ne üzemeltesse egy kézzel.
- Legyen tisztában azzal, hogy a készülék váratlanul felfelé vagy lefelé lendülhet, ha a fogak szélsőségesen kemény, tömörödött vagy fagyott földhöz érnek vagy a földben található akadályokhoz, mint például nagy kövekhez, gyökerekhez vagy csontokhoz.
- A kezeit, lábait valamint egyéb testrészeit vagy ruházatát tartsa távol a forgó fogaktól. **Vigyázt!** **Sérülésveszély!**
- A készüléket csak lépéstemppóval vezesse. Ne eröltesse magát túl. mindenkor ügyeljen arra, hogy biztonságosan álljon.
- Üzemeltetés közben ügyeljen a hosszabbító kábelre. Vigyázzon, hogy ne botoljon meg a kábelben. A kábel mindenkor tartsa távol a fogaktól.
- Ha a készülék egy idegen testhez ér, ellenőrizze sérülés jeleire és szükség esetén a munka folytatása előtt végezze el a szükséges javításokat.
- Ha a készülék szokatlanul erősen kezdene rezegni, azonnal állítsa le a motort és állapitsa meg a rezgés okát. A rezgések általában problémákra utalnak.
- Szállításhoz a készüléket a vezetőszárnál (hordozónyél) fogja meg és emelje fel.
- A készüléket mindenkor kapcsolja ki, húzza ki a csatlakozó dugót, és karbantartási vagy javítási munkák megkezdése előtt várja meg, míg a készülék teljesen leáll. **Vigyázt!** **A fogak a kikapcsolás után nem állnak le rögtön.**
- A készülék tisztítása vagy karbantartási munkák közben legyen körültekintő. **VESZÉLY!** **Ügyeljen ujjaira! Viseljen kesztyűket!**
- Tilos a villamos és mechanikus biztonsági szerkezetek módosítása vagy változtatása.

Elektromos biztonság

- A hálózati feszültségnak meg kell egyeznie a készülék típusháblóján megadott feszültséggel (230 V, ~50 Hz). Ne használjon egyéb áramforrásokat.
- A hálózati vezetékhez 10-30 mA közötti névleges kioldási árammal rendelkező védőkapcsoló alkalmazását javasoljuk. Forduljon szakképzett villanyüzérrelőhöz.
- Soha ne vezesse át a járó gépet azon a hosszabbító vezeték felett, amelyre csatlakoztatva van, tekintettel arra, hogy egyébként átvághatja a kábelt. mindenkor tartsa szemmel, hogy hol található a kábel.
- A hosszabbító kábel csatlakoztatásához alkalmazza a speciális kábeltartót (húzásmegszűntetőt).
- Soha ne használja a készüléket esőben. Próbálja meg elkerülni, hogy a készülék nedves legyen vagy nedvesség érje. Ejszaka ne hagyja a szabadban.
- A hálózati vezetéket rendszeresen és minden használat előtt ellenőrizni kell; győződjön meg arról, hogy a vezeték ne legyen sérült vagy kopott. Ne használja a készüléket, ha a kábel nincs szabályosan állapotban; ehelyett vigye felhatalmazott műhelybe.
- Csak szabadban végzendő munkához alkalmass hosszabbító kábelet használjon. A hosszabbító vezetéket tartsa távol a mart tartománytól, nedves vagy olajos felületektől, éles peremektől, valamint hőtől és üzemanyagoktól.

- A hosszabbító kábel dugaszoló aljzata legyen a DIN 57282 és VDE 0282 szerint fröccsenő víz ellen védett; a (max. 75 m hosszú) vezeték keresztmetszete legyen legalább 1,5mm². Alkalmazzon H07RN-F típusú harmonizált gumitömlő vezetékeket.

A munka megkezdése előtt

Rendeltetésszerű használat

A készülék kizárolág elektromos motoros kapaként alkalmazható magán- és hobbykertekben.

Nem alkalmazható közterületeken, parkokban, sportlétesítményekben, valamint a mező- és erdőgazdaságban. A készülék egyéb célra történő használata szakszerűtlen és nem megengedett. A gyártó nem felel a szakszerűtlen és nem megengedett használatból eredő károkért és sérülésekért. Az alkalmazó felelős minden ezzel kapcsolatos kockázatért.

Kettős szigetelés

A **motoros kapa** kettős szigeteléssel rendelkezik. Ez azt jelenti, hogy minden külső fémrész el van szigetelve az áramellátástól.

Ezt úgy érjük el, hogy az elektromos és mechanikus alkatrészek közé szigetelőréteget teszünk. A kettős szigetelés garantálja Önnak a lehető legnagyobb biztonságot.

Túlhevülésvédelem

Egy védőszerszámhoz vezető vezetékkel automatikusan kikapcsolja a motort, ha a készüléket egy idegen test blokkolja vagy túlerhelí a motort. Engedje el a bekapcsoló kart és várjon, míg a motor kihűl (kb. 15 perc), ezt követően kapcsolja vissza a készüléket.

Összeszerelés (2. - 6. ábra)

A hordozónyél felerősítése

Tegye be a hordozónyelét (1) az alsó vezetőszárba (2), majd rögzítse a két mellékelt csavarral és anyával.

Felső vezetőszár

Tolja a húzásmegszűntetőt (3) a felső vezetőszárra. A két mellékelt csavarral (4) és a szárnynas anyákkal (5) csatlakoztassa a felső vezetőszárat az alsóra.

A magasság állításához a felső vezetőszárat az alsó furatokra is rögzítheti.

A 2-kezes biztonsági kapcsolót a 3-6. ábráknak megfelelően kell felszerelni.

A kábel rögzítéséhez használja a két mellékelt kábeltartót (6).

A motoros kapa üzemeltetése

Hálózati csatlakozás (7. ábra)

Dugja a készülék csatlakozó vezetékét a biztonsági kapcsoló/dugó-kombinációba, majd biztosítsa a húzásmegszűntetővel.

A hálózati vezeték hurkának elég hosszúnak kell lennie ahoz, hogy a húzásmegszűntető a vezetőszár egyik oldaláról a másikra csúszhasson.

Bekapcsolás (8. ábra)

- Nyomja meg a kapcsoló/ dugó-kombinációt lévő „A” biztonsági kapcsolót, majd húzza a „B” bekapcsoló kart a vezetőszár felé. A motor bekapcsol, a fogak pedig forogni kezdenek.
- Tartsa ebben a helyzetben a bekapcsoló kart, és engedje el a biztonsági kapcsolót.
- A készülék kikapcsolásához engedje el a bekapcsoló kart; a kar önműködően visszaáll kiindulási helyzetébe.

A **motoros kapát** alkalmazza gyeptakarók felszakításához, vétmenyés ágyak előkészítéséhez, valamint kerek és virággyások kultiválásához. A **motoros kapa** ezen kívül alkalmazható palánták vagy cserepes növények ültetéséhez kiemelendő kis lyukak ásásához.

Tippek

- A motor indítása előtt vigye a készüléket a munkaterületre.
- Bekapcsolásnál szorosan fogja a készüléket.
- A fogak a készüléket munkavégzés közben előre húzzák; gyakorljon nyomást a vezetőszárra, és lassan engedje le a fogakat.
- Ha a marót önmaga irányába visszafelé húzza, a fogak mélyebben és agresszívebben ásnak.
- A gyeplfelületek feltöréséhez vagy mély maráshoz hagyja, hogy a fogak húzzák előre a **motoros kapát**, amennyire karjai érnek, ezt követően pedig húzza vissza a marót az Ön irányába. A **motoros kapa** ismételt előre- és visszamozgatásával a lehető legnagyobb maró hatást érheti el.
- Ha a **motoros kapa** olyan mélyre ásna, hogy nem lehetne elmozdítani a helyéről, mozzassa a készüléket könnyedén egyik oldalról a másikra, annak érdekében, hogy ismét előre mozduljon.
- Ágyások előkészítéséhez javasoljuk az 9. ábrán bemutatott maróminták egyikének alkalmazását.
„A” maróminta - Végezzen két marómenetet a megmunkálandó felületen, a második menetet az elsőhöz képest derékszögben.
„B” maróminta - Végezzen két marómenetet a megmunkálandó felületen, miközben a második menetnek át kell fednie az elsőt.
- Különösen hátrafelé haladás és a **motoros kapa** húzása közben ügyeljen arra, hogy ne tudjon megbotlani.
- Mindig hagyja a fogakat a legmagasabb fordulatszámón járni; munkavégzés közben ügyeljen arra, hogy a készüléket ne terhelje túl.
- Soha ne vezesse át a **motoros kapát** a hosszabbító vezeték felett; biztosítsa, hogy a kábel mindenkor biztonságos helyzetben található az Ön háta mögött.
- Lejtőkön történő munkavégzésnél mindig vegyen fel a lejtőhöz képest párhuzamos helyzetet és ügyeljen arra, hogy stabilan és biztonságosan álljon. Ne dolgozzon szélsőségesen meredek lejtőkön.

Szállítás

Vigyázat! A készülék szállítása előtt a motort ki kell kapcsolni.

A fogak és a készülék akkor is megsérülhetnek, ha a

készüléket kikapcsolt motorral például egy kemény aljzat felett mozgatja. A készülék hordozónál fogva történő hordozása révén legyen gondja arra, hogy a fogak ne érintsek meg a földet.

A fogak megszabadítása idegen testektől

Üzem közben kövek vagy gyökerek akadhatnak be a fogakba, szintúgy rátekeredhet a fogtengelyre magas fű vagy gyom.

A fogak tisztításához engedje el a bekapcsoló kart. Húzza ki a **motoros kapa** csatlakozó dugóját, majd távolítson el a fogakról és a fogtengelyről minden idegen testet.

Ahhoz, hogy a fogtengelyről könnyebben eltávolítható legyen a fű és a gyom, egy vagy több fogat levehet a fogtengelyről. Lásd ezzel kapcsolatban a kézikönyv „Fogak be- és kiszerelese” szakaszát.

Karbantartás és tárolás

Karbantartási munkák kivitelezése előtt válassza le a készüléket az áramellátásról - ehhez húzza ki a készülék dugóját a hosszabbitő vezetékből.

A készülék minden használata előtt

- Ellenőrizze a csatlakozó vezetéket sérülés vagy öregedés (kopás) jeleire. Cserélje ki a vezetéket, ha megreped, eltör vagy egyéb módon sérült.
- Ellenőrizze a maróhenger állapotát és győződjön meg arról, hogy minden csavarkötés szorosan meg van húzva.
- Ha a fogak tombák, szükség esetén szakszervizben javíttassa meg a készüléket.

Minden szezonban egyszer

- Olajozza be a fogakat és a tengelyt.
- A szezon végén szakszervizben ellenőriztesse a készüléket és végezzen rajta karbantartást.

Tisztítás

Vigyázat! A készüléket minden használat után tisztogassa meg. Ha a készüléket nem tartják szabályszerűen tisztán, az a készülék károsodásához vagy hibás működéshez vezethet.

Figyelemzettet! A fogakon végzett munka közben sérülésveszély áll fenn. Viseljen védőkesztyűt.

A készüléket lehetőség szerint közvetlenül a készülékkel végzett munka után tisztogassa meg.

- Egy kefivel és egy kímélő szappanlúggal benedvesített kendővel tisztogassa meg a burkolat alsó részét a fogak körül, valamint a szennyfogót és a védőburkolatot. **A készüléket soha nem szabad vízzel lespírcselni!**
- A föld és a szennyeződések fogakról és hajtóműről történő eltávolításához használjon egy durva kefét vagy egy nedves kendőt.
- Tisztogassa meg a **levegőnyílásokat**, távolítsa el a fű- vagy szennyeződésmaradványokat.
- Tisztítás után törölje szárazra a fogakat és a tengelyt, majd vékony rétegben hordjon fel olajat.

A fogak ki- és beszerelése (10. ábra)

Elkoppolt fogak rossz munkaeredményhez vezetnek és kedveznek a motor túlterhelésének.
Mindent használat előtt ellenőrizze a fogak állapotát.
Szükség esetén élesítse vagy cserélje ki a fogakat.
Javasoljuk, hogy ezeket a munkákat szakemberrel végezze.
Vigyázat! Húzza ki a csatlakozó dugót és hordjon védőkesztyűt.

Minden fog eltávolítása a tengelyről

- Távolítsa el a tengely végéről a biztosító stiftet.
- Vegye le a tengelyről a külső fogkészletet.
- Távolítsa el a biztosító stiftet és vegye le a tengelyről a belső fogkészletet.
- A fogak beszereléséhez a fenti lépéseket fordított sorrendben végezze el.

Fogak levétele/felerősítése a fogtartóról/fogtartóra

Ha egy vagy két fogrész megsérült, az érintett fogat egyenként kell kicsérálni; nincs szükség a teljes fogkészlet cseréjére.

- Oldja egy oldalon a csavarokat, a másik oldalon pedig fogja meg a biztosító anyákat.
- Vegye le a sérült fogat és cserélje ki egy újra.

A hajtómű karbantartása (11. ábra)

- A hajtóműzsírt kb. minden 15. üzemóra elteltével, illetve évente egy alkalommal ellenőrizni és szükség esetén pótolni kell.
- A hajtóműzsír betöltsését szolgáló töltőcsavar (1) a hajtóműház jobb oldalán található.
- Tudnivaló: Mivel a hajtómű munka közben felhevül, a hajtóműzsír olaj formájában folyóssá válhat.
- Fekessesse a **motoros kapát** bal oldalára és tisztogassa meg a hajtóművet, ezzel megakadályozva, hogy a leeresztő csavar eltávolítása során szennyeződés kerülhessen a hajtóműbe.
- A csavar oldásához használjon belsőnyílású hatlapú kulcsot.
- Közvetlenül a tubusból vagy egy zsírpázzsal töltön fel annyi hajtóműzsírt, míg a nyílásban Használjon kereskedelemben kapható Mobil EPO fajtájú hajtóműzsírt vagy egyenértékű zsírt.
- Szükség esetén vegye le a fogakat.
- Csavarozza vissza a töltőcsavart.

Tárolás

A készüléket száraz és tiszta, gyermekek által el nem érhető helyen tárolja.

Hosszabb tárolás közben - pl. télen - ügyelni kell arra, hogy a készülék védett legyen rozsda és fagy ellen.

A szezon végén, vagy ha a készüléket egy hónapnál hosszabb ideig nem használja:

- Tisztogassa meg a készüléket.
- minden fémfelületet dörzsöljön le egy olajjal átitatott ronggyal, ezzel védve a rozsdától (gyantamentes olajat alkalmazunk), vagy vékony rétegben fűjja be olajsprayvel.
- Hajtsa le a vezetőszárat és tárolja a készüléket megfelelő helyen.

Javítási szerviz

Villamos szerszámokon kizárolag villamossági szakember végezhet javításokat.

Javítás céljából történő beküldés esetén kérjük írja le az Ön által megállapított hibát.

Figyelem ! Villamos szerelési munkákat csak villamossági szakember, illetve ügyfélszolgálati szerviz végezhet!

Ártalmatlanítás és környezetvédelem

Ha készüléke egy nap használhatatlanná válik, vagy már nincs rá szüksége, kérjük, semmi esetre se tegye a készüléket a háztartási hulladékok közé, hanem gondoskodjon környezetbarát ártalmatlanításáról.

Kérjük, a készüléket adjá le egy hulladékgyűjtő helyen. A műanyag- és férmrések itt különbözőkkel és újrafelhasználás alá vethetők. Erre vonatkozó felvilágosítást a községi vagy városi önkormányzatoknál is kaphat.

Zavarelhárítás

Zavar	Lehetséges okok	Elhárítás
Nem indítható a motor.	Nincs áram	Ellenőrzük a hálózati csatlakozást.
	A vezeték meghibásodott	Ellenőrzük a kábelet, kihúzzuk a dugót, majd visszadugjuk, szükség esetén kicseréljük, vagy szakemberrel megjavíttatjuk.
	Biztonsági kapcsoló/ dugó-kombináció meghibásodott	Szakműhelyben megjavíttatjuk.
	Aktiválódott a túlhevülésvédelem.	1. Túl nagy munkamélység, kisebb munkamélysszel dolgozunk. 2. A fog blokkolt, megszüntetjük a blokkolást. 3. A föld túl kemény, megfelelően igazítjuk a munkamélysséget, és a földet ismételt előre és hátra haladással megmunkáljuk. A munka folytatása előtt a motort kb. 15 percig hagyjuk kihúlni,
Szokatlan zajok	Fog blokkolt	Kikapcsoljuk a készüléket, megvárjuk, míg a készülék teljesen leállt.
	Kenőanyag folyik ki	Szakműhelyben megjavíttatjuk.
	Meglazult csavarok, anyák vagy egyéb rögzítő elemek	Minden elemet meghúzunk; a zajok további fennállása esetén szakműhelyt keresünk fel.
Szokatlanul erős rezgések	A fogak megsérültek vagy elkoptak	Kicseréljük, vagy szakműhelyben megvizsgáltatjuk.
	Túl nagy munkamélység	Beállítjuk a korrekt munkamélysséget.
Rossz marási teljesítmény	Túl kis munkamélység	Beállítjuk a korrekt munkamélysséget.
	Kopott/tompa fogak.	Kicseréljük, vagy szakműhelyben megvizsgáltatjuk.

DE**EG-Konformitätserklärung**

Wir, **Mogatec Moderne Gartentechnik GmbH, Im Grund 1c, D-09435 Venusberg/OT Grießbach**, erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt **Elektro Motorhacke HEM 700 Hurricane**, auf das sich diese Erklärung bezieht, den einschlägigen Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinien **98/37/EG** (Maschinenrichtlinie alt, gültig bis 28.12.2009) und **2006/42/EG** (Maschinenrichtlinie neu, gültig ab 29.12.2009), **2004/108/EG** (EMV-Richtlinie), **2006/95/EG** (Niederspannungsrichtlinie) und **2000/14/EG** (Geräuschrichtlinie) einschließlich Änderungen entspricht. Zur sachgerechten Umsetzung der in den EG-Richtlinien genannten Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen wurden folgende Normen und/oder technische Spezifikation(en) herangezogen:

EN 60335-1:2002+A1+A11+A12+A2+A13; 98/37 EC-Annex I; EN 709:1997+A1; EN 62233:2008; ZEK 01.2-08/12.08; EN 50366, EN 55014-1:2000+A1+A2, EN 55014-2:1997+A1, EN 61000-3-2:2000+A2, EN 61000-3-3:1995+A1.

gemessener Schallleistungspegel 90 dB (A)
garantiert Schallleistungspegel 93 dB (A)

Konformitätsbewertungsverfahren nach Anhang V / Richtlinie 2000/14/EG

Münster, 30.06.2009

Gerhard Knorr, Technische Leitung Ikra GmbH
CE-Konformitätsbevollmächtigter Mogatec GmbH

Aufbewahrung der technischen Unterlagen : Gerhard Knorr, Kärcherstraße 57, DE-64839 Münster

GB**EC Declaration of Conformity**

We, **Mogatec Moderne Gartentechnik GmbH, Im Grund 1c, D-09435 Venusberg/OT Grießbach**, declare under our sole responsibility that the product **HEM 700 Hurricane**, to which this declaration relates correspond to the relevant basic safety and health requirements of Directives **98/37/EC** (Machinery Directive – old, valid until 28.12.2009) and **2006/42/EC** (Machinery Directive – new, valid from 29.12.2009), **2004/108/EC** (EMV-Guideline), **2006/95/EC** (Low Voltage Guideline) and **2000/14/EC** (noise directive) incl. modifications. For the relevant implementation of the safety and health requirements mentioned in the Directives, the following standards and/or technical specification(s) have been respected:

EN 60335-1:2002+A1+A11+A12+A2+A13; 98/37 EC-Annex I; EN 709:1997+A1; EN 62233:2008; ZEK 01.2-08/12.08; EN 50366, EN 55014-1:2000+A1+A2, EN 55014-2:1997+A1, EN 61000-3-2:2000+A2, EN 61000-3-3:1995+A1.

measured acoustic capacity level 90 dB (A)
guaranteed acoustic capacity level 93 dB (A)

Conformity assessment method to annexe V / Directive 2000/14/EC

Münster, 30.06.2009

Gerhard Knorr, Technical Management Ikra GmbH
CE Conformity Officer Mogatec GmbH

Maintenance of technical documentation: Gerhard Knorr, Kärcherstraße 57, DE-64839 Münster

FR**Déclaration de Conformité pour la CE**

Nous, **Mogatec Moderne Gartentechnik GmbH, Im Grund 1c, D-09435 Venusberg/OT Grießbach**, déclarons sous notre seule responsabilité que le produit **HEM 700 Hurricane**, faisant l'objet de la déclaration sont conformes aux prescriptions fondamentales en matière de sécurité et de santé stipulées dans les Directives de la **98/37/CE** (ancienne directive relative aux machines, en vigueur jusqu'au 28.12.2009) et **2006/42/CE** (nouvelle directive relative aux machines, en vigueur dès le 29.12.2009), **2004/108/CE** (directive EMV), **2006/95/CE** (directive de basse tension) et **2000/14/CE** (directives en matière de bruit) modifications incluses. Pour mettre en pratique dans les règles de l'art les prescriptions en matière de sécurité et de santé stipulées dans les Directives de la CEE, il a été tenu compte des normes et/ou des spécifications techniques suivantes:

EN 60335-1:2002+A1+A11+A12+A2+A13; 98/37 EC-Annex I; EN 709:1997+A1; EN 62233:2008; ZEK 01.2-08/12.08; EN 50366, EN 55014-1:2000+A1+A2, EN 55014-2:1997+A1, EN 61000-3-2:2000+A2, EN 61000-3-3:1995+A1.

Niveau sonore mesuré 90 dB (A)
Niveau sonore garanti 93 dB (A)

Procédure d'évaluation de conformité voir annexe V / directive 2000/14/CE

Münster, 30.06.2009

Gerhard Knorr, Direction technique Ikra GmbH
Représentant pour la conformité CE, Mogatec GmbH

La documentation technique est conservée par : Gerhard Knorr, Kärcherstraße 57, DE-64839 Münster

IT**Dichiarazione CE di Conformità**

Noi, **Mogatec Moderne Gartentechnik GmbH, Im Grund 1c, D-09435 Venusberg/OT Grießbach**, dichiara sotto la propria responsabilità che i prodotti **HEM 700 Hurricane**, sono conformi ai Requisiti Essenziali di Sicurezza e di Tutela della Salute di cui alle Direttive **98/37/CE** (Direttiva Macchine vecchia, valida fino al 28.12.2009) e **2006/42/CE** (Direttiva Macchine nuova, valida a partire dal 29.12.2009), **2004/108/CE** (direttiva EMV), **2006/95/CE** (direttiva bassa tensione) e **2000/14/CE** (Direttiva sulla rumorosità) comprensivi di modifiche. Per la verifica della Conformità di cui alle Direttive sopra menzionate, sono state consultate le seguenti norme armonizzate EN e Specificazioni Tecniche Nazionali:

EN 60335-1:2002+A1+A11+A12+A2+A13; 98/37 EC-Annex I; EN 709:1997+A1; EN 62233:2008; ZEK 01.2-08/12.08; EN 50366, EN 55014-1:2000+A1+A2, EN 55014-2:1997+A1, EN 61000-3-2:2000+A2, EN 61000-3-3:1995+A1.

livello di potenza sonora misurato 90 dB (A)
livello di potenza sonora garantito 93 dB (A)

Procedura di valutazione della conformità secondo l'allegato V della direttiva 2000/14/CE

Münster, 30.06.2009

Gerhard Knorr, Direzione tecnica Ikra GmbH
Incaricato alla Conformità CE Mogatec GmbH

Conservazione della documentazione tecnica: Gerhard Knorr, Kärcherstraße 57, DE-64839 Münster

ES**CEE Declaración de Conformidad**

Nosotros, **Mogatec Moderne Gartentechnik GmbH, Im Grund 1c, D-09435 Venusberg/OT Grießbach**, declaramos bajo responsabilidad propia que los producto **HEM 700 Hurricane**, a los cuales se refiere la presente declaración corresponden a las exigencias básicas de las normativa de la **98/37/CE** (Directriz de maquinaria antigua, válida hasta el 28.12.2009) y **2006/42/CE** (Directriz de maquinaria nueva, válida a partir del 29.12.2009), **2004/108/CE** (normativa EMV), **2006/95/CE** (normativa sobre baja tensión) y **2000/14/CE** (directriz de ruidos) modificaciones incluidos. Con el fin de realizar de forma adecuada las exigencias referentes a la seguridad y a la sanidad mencionadas en las normativas de la CEE fueron consultadas las siguientes normativas y especificaciones técnicas:

EN 60335-1:2002+A1+A11+A12+A2+A13; 98/37 EC-Annex I; EN 709:1997+A1; EN 62233:2008; ZEK 01.2-08/12.08; EN 50366, EN 55014-1:2000+A1+A2, EN 55014-2:1997+A1, EN 61000-3-2:2000+A2, EN 61000-3-3:1995+A1.

Nivel de ruido medido 90 dB (A)
Nivel de ruido garantizado 93 dB (A)

Procedimiento de evaluación de conformidad según Apéndice V / Directiva 2000/14/UE

Münster, 30.06.2009

Gerhard Knorr, Dirección técnica: Ikra GmbH
Apoderado para el certificado de conformidad CE: Mogatec GmbH

Guarda la documentación técnica: Gerhard Knorr, Kärcherstraße 57, DE-64839 Münster

DK**Erklæring om EF-konformitet**

Vi, **Mogatec Moderne Gartentechnik GmbH, Im Grund 1c, D-09435 Venusberg/OT Grießbach**, erklærer på eget ansvar, at produkter **HEM 700 Hurricane**, til hvilke denne erklæring henholder sig, tilsvarer de pågældende sikkerheds- og sundhedskrav efter retningslinjer af Europæisk fællesskab **98/37/EF** (gammelt maskindirektiv, gyldig til 28.12.2009) og **2006/42/EF** (nyt maskindirektiv, gyldig fra 29.12.2009), **2004/108/EF** (Retningslinje EMV), **2006/95/EF** (Retningslinje for lav spænding) og **2000/14/EF** (støjdirektiv), inklusive deres ændringer. For at rigtig virkeliggøre sikkerheds- og sundhedskrav, som var nævnte i retningslinjer EF, var der udnyttede følgende normer og/eller tekniske specifikationer:

EN 60335-1:2002+A1+A11+A12+A2+A13; 98/37 EC-Annex I; EN 709:1997+A1; EN 62233:2008; ZEK 01.2-08/12.08; EN 50366, EN 55014-1:2000+A1+A2, EN 55014-2:1997+A1, EN 61000-3-2:2000+A2, EN 61000-3-3:1995+A1.

målt lydeffektniveau 90 dB (A)
garanteret lydeffektniveau 93 dB (A)

Konformitetsbedømmelsesmetode i h.t. tillæg V / direktiv 2000/14/EF

Münster, 30.06.2009

Gerhard Knorr, Teknisk ledelse Ikra GmbH
Autoriseret CE-repræsentant Mogatec GmbH

Opbevarelse af de tekniske materialer: Gerhard Knorr, Kärcherstraße 57, DE-64839 Münster

SE**Förklaring ES om överensstämmelse**

Vi, Mogatec Moderne Gartentechnik GmbH, Im Grund 1c, D-09435 Venusberg/OT Grießbach, förklarar på eget ansvar att produkter **HEM 700 Hurricane**, som denna förklaring innehåller, uppfyller krav på säkerhet och hälsa **98/37/EG** (Maskindirekt gammalt, giltig t.o.m. 2009-12-28) och **2006/42/EG** (Maskindirektiv nytt, giltig fr.o.m. 2009-12-29), **2004/108/EG** (Direktiv EMW), **2006/95/EG** (Direktiv för låg spänning) och **2000/14/EG** (bullerdirektivet), inklusive deras ändringar. För att uppfylla krav på säkerhet och hälsa från direktiv ES, har man använt följande normer och/eller tekniska specifikationer:

EN 60335-1:2002+A1+A11+A12+A2+A13; 98/37 EC-Annex I; EN 709:1997+A1; EN 62233:2008; ZEK 01.2-08/12.08; EN 50366, EN 55014-1:2000+A1+A2, EN 55014-2:1997+A1, EN 61000-3-2:2000+A2, EN 61000-3-3:1995+A1.

Mätt lydeffektnivå 90 dB (A)
Garanterad lydeffektnivå 93 dB (A)

Värderingsförfarande av konformitet enligt supplement V / riktlinjer 2000/14/EG

Münster, 30.06.2009

Gerhard Knorr, Teknisk ledning Ikra GmbH

Person befullmäktigad att underteckna EG-försäkraren om överensstämmelse, Mogatec GmbH

Deponering av de tekniska handlingarna: Gerhard Knorr, Kärcherstraße 57, DE-64839 Münster

FI**Vakuutus EU yhdenmukaisudesta**

Me, Mogatec Moderne Gartentechnik GmbH, Im Grund 1c, D-09435 Venusberg/OT Grießbach, vakuuttamme omalla vastuullamme, että seuraava tuote **HEM 700 Hurricane**, joita tämä vakuutus koskee, vastaavat EU:n määräysten vastaavia vaatimuksia turvallisuudesta ja terveyden suojelesta **98/37/EY** (konedirektiivi vanha, voimassa 28.12.2009 saakka) ja **2006/42/EY** (konedirektiivi uusi, voimassa 29.12.2009 alkaen), **2004/108/EY** (EMV määräykset), **2006/95/EY** (Matalaa jännitettä koskevat määräykset) ja **2000/14/EY** (melua koskeva direktiivi), niiden muutokset mukaan lukien. EU:n määräyksissä mainittujen turvallisuus- ja terveydensuojelu- vaatimusten oikeaa toteuttamista varten on käytetty seuraavia normeja ja/tai teknisiä erittelyjä:

EN 60335-1:2002+A1+A11+A12+A2+A13; 98/37 EC-Annex I; EN 709:1997+A1; EN 62233:2008; ZEK 01.2-08/12.08; EN 50366, EN 55014-1:2000+A1+A2, EN 55014-2:1997+A1, EN 61000-3-2:2000+A2, EN 61000-3-3:1995+A1.

mitattu äänen tehotaso 90 dB (A)
taatu äänen tehotaso 93 dB (A)

Yhdenmukaisuuden arviointimenetelmä liitteen V mukaan / ohjesääntö 2000/14/EY

Münster, 30.06.2009

Gerhard Knorr, Tekninen johto Ikra GmbH
CE-merkinnän kiinnittämisestä vastaa Mogatec GmbH

Teknisten asiakirjojen säilytys : Gerhard Knorr, Kärcherstraße 57, DE-64839 Münster

NO**Erklæring om EF-overensstemmelse**

Vi, Mogatec Moderne Gartentechnik GmbH, Im Grund 1c, D-09435 Venusberg/OT Grießbach, er fullt ut og eneansvarlig for at produkter **HEM 700 Hurricane**, som denne erklæringen gjelder for, svarer til gjeldende krav utløpet i EFs direktiv for sikkerhet og helsevern **98/37/EF** (gammelt maskindirektiv, gjelder fram til 28.12.2009) og **2006/42/EF** (nytt maskindirektiv, gjelder fra 29.12.2009), **2004/108/EF** (EMVs direktiv), **2006/95/EF** (Direktiv for svak spenning) og **2000/14/EF** (støydirektiv), inkludert deres endringer. For behørig iverksettelse av kravene til sikkerhet og helsevern anført i EFs direktiver, er følgende normer og/eller tekniske spesifikasjoner benyttet:

EN 60335-1:2002+A1+A11+A12+A2+A13; 98/37 EC-Annex I; EN 709:1997+A1; EN 62233:2008; ZEK 01.2-08/12.08; EN 50366, EN 55014-1:2000+A1+A2, EN 55014-2:1997+A1, EN 61000-3-2:2000+A2, EN 61000-3-3:1995+A1.

målt lydeffektnivå 90 dB (A)
garantert lydeffektnivå 93 dB (A)

Metode for vurdering av samsvar i henhold til tillegg V / direktiv 2000/14/EC

Münster, 30.06.2009

Gerhard Knorr, Teknisk ledelse Ikra GmbH
Ansvarlig for CE-samsvar i Mogatec GmbH

Oppbevaring av de tekniske dokumentene : Gerhard Knorr, Kärcherstraße 57, DE-64839 Münster

TR

AB Uygunluk Deklarasyonu



Biz, Mogatec Moderne Gartentechnik GmbH, Im Grund 1c, D-09435 Venusberg/OT Grießbach, sorumluluğu sadece bize ait olmak üzere, bu deklarasyonun dayandığı ürünlerin **HEM 700 Hurricane, 98/37/EC** (eski makine direktifi, 28.12.2009 tarihine kadar geçerli) ve **2006/42/EC** (yeni makine direktifi, 29.12.2009 tarihinden sonra geçerli), **2004/108/EC** (Elektromanyetik Uygunluk Direktifi) **2006/95/EC** (Düşük Gerilim Kaidesi) ve **2000/14/EC** (Gürültü Direktifi) sayılı AB direktiflerinin ilgili güvenlik ve sağlık taleplerini yerine getirdiklerini beyan ederiz. AB direktiflerinde belirtilen güvenlik ve sağlık taleplerinin uygun biçimde uygulanması için aşağıdaki normlar ve/veya teknik spesifikasiyonlara (spesifikasiyonlara) başvurulmuştur:

EN 60335-1:2002+A1+A11+A12+A2+A13; 98/37 EC-Annex I; EN 709:1997+A1; EN 62233:2008; ZEK 01.2-08/12.08; EN 50366, EN 55014-1:2000+A1+A2, EN 55014-2:1997+A1, EN 61000-3-2:2000+A2, EN 61000-3-3:1995+A1.

ölçülen ses gücü seviyesi 90 dB (A)
garanti edilen ses gücü seviyesi 93 dB (A)

2000/14/EC direktifinin V. ekine göre uygunluk değerlendirme yöntemi

Münster, 30.06.2009

Gerhard Knorr, Teknik Yönetim İkra GmbH
CE Yetkilisi Mogatec GmbH

Teknik evrakların muhafaza edilmesi : Gerhard Knorr, Kärcherstraße 57, DE-64839 Münster

CZ

ES Prohlášení o shodě



Níže podepsaný **Mogatec Moderne Gartentechnik GmbH, Im Grund 1c, D-09435 Venusberg/OT Grießbach**, tímto prohlašuje ve výhradní odpovědnosti, že výrobky **HEM 700 Hurricane**, na které se toto prohlášení vztahuje, odpovídají příslušným bezpečnostním a zdravotním požadavkům směrnice 98/37/ES (Směrnice o strojích stará, platná do 28.12.2009) a 2006/42/ES (Směrnice o strojích nová, platná od 29.12.2009), **2004/108/ES** (o elektromagnetické kompatibilitě), **2006/95/ES** (o nízkonapěťových zařízeních) a **2000/14/ES** (o hluku) včetně jejich změn. Výrobky byly navrženy a vyrobeny v souladu s následujícími normami a předpisy:

EN 60335-1:2002+A1+A11+A12+A2+A13; 98/37 EC-Annex I; EN 709:1997+A1; EN 62233:2008; ZEK 01.2-08/12.08; EN 50366, EN 55014-1:2000+A1+A2, EN 55014-2:1997+A1, EN 61000-3-2:2000+A2, EN 61000-3-3:1995+A1.

měřená hodnota akustického výkonu 90 dB(A)
garantovaná hodnota akustického výkonu 93 dB(A)

Měřeno podle metodiky z přílohy V, směrnice 2000/14/ES.

Münster, 30.06.2009

Gerhard Knorr, Technické vedení Ikra GmbH
Zmocněnec pro CE-shodu Mogatec GmbH

Archivace technických podkladů : Gerhard Knorr, Kärcherstraße 57, DE-64839 Münster

SI

ES posvetovalna razlaga



Mi, **Mogatec Moderne Gartentechnik GmbH, Im Grund 1c, D-09435 Venusberg/OT Grießbach**, razlažemo v samotne odgovornosti, da izdelek **HEM 700 Hurricane**, za keri je tista razlaga, ustrezje vsim varnosni in zdravstveni vodil **98/37/ES** (stara direktiva o strojih, veljavna do 28.12.2009) in **2006/42/ES** (nova direktiva o strojih, veljavna od 29.12.2009 dalje), **2004/108/ES** (EMV vodila), **2006/95/ES** (nizkonaponska vodila), **2000/14/ES** (Pravilnik o hrupu) vstreši vse izmene. Za ustrezno premikanje v ES vodil za varnosne in zdravstvene narocil so korišcene naslednje norme in tehnicne specifikacije:

EN 60335-1:2002+A1+A11+A12+A2+A13; 98/37 EC-Annex I; EN 709:1997+A1; EN 62233:2008; ZEK 01.2-08/12.08; EN 50366, EN 55014-1:2000+A1+A2, EN 55014-2:1997+A1, EN 61000-3-2:2000+A2, EN 61000-3-3:1995+A1.

izmerjeni nivo jakosti zvoka 90 dB (A)
garantirani nivo jakosti zvoka 93 dB (A)

Konformni ocenjevalni postopek po dodatku V / Smernica 2000/14/ES

Münster, 30.06.2009

Gerhard Knorr, Tehnično vodstvo: Ikra GmbH
Pooblaščeno podjetje za potrebovanje skladnosti in oznake CE: Mogatec GmbH

Shranjevanje tehničnih dokumentov: Gerhard Knorr, Kärcherstraße 57, DE-64839 Münster

HR**EG-izjava o konformnosti**

Mi, **Mogatec Moderne Gartentechnik GmbH, Im Grund 1c, D-09435 Venusberg/OT Grießbach**, na vlastitu odgovornost izjavljujemo da su proizvodi **HEM 700 Hurricane**, na koje se odnosi ova izjava, u skladu s postojećim odredbama o sigurnosti i zdraviju EG-direktive **98/37/EG** (smjernica za strojeve stara, vrijedi do 28.12.2009) i **2006/42/EG** (smjernica za strojeve nova, vrijedi od 29.12.2009), **2004/108/EG** (EMV-direktiva), **2006/95/EG** (direktiva o niskom naponu) i **2000/14/EG** (direktiva o jačini zvuka). Za stručnu primjenu odredbi o sigurnosti i zdravlju imenovanih u EG-direktivama upotrijebljene su sljedeće norme i/ili tehničke specifikacije:

EN 60335-1:2002+A1+A11+A12+A2+A13; 98/37 EC-Annex I; EN 709:1997+A1; EN 62233:2008; ZEK 01.2-08/12.08;
EN 50366, EN 55014-1:2000+A1+A2, EN 55014-2:1997+A1, EN 61000-3-2:2000+A2, EN 61000-3-3:1995+A1.

izmjerena razina jačine zvaka 90 dB(A)
zajamčena razina jačine zvuka 93 dB(A)

Postupak o postojanju konformnosti po prilogu V / smjernica 2000/14/EG

Münster, 30.06.2009

Gerhard Knorr, Tehnička uprava Ikra GmbH
CE-opunomoćenik Mogatec GmbH

Pohranjivanje tehničke dokumentacije: Gerhard Knorr, Kärcherstraße 57, DE-64839 Münster

HU**EC egyezési**

Mi, az **Mogatec Moderne Gartentechnik GmbH, Im Grund 1c, D-09435 Venusberg/OT Grießbach**, kizárolagos felelősséggel kinyilatkoztatjuk, hogy **HEM 700 Hurricane**, termékeink, amelyekre ezen nyilatkozat vonatkozik, megfelelnek az **98/37/EK** (Gépirányelv, régi, érvényes 2009.12.28-ig) és **2006/42/EK** (Gépirányelv, új, érvényes 2009.12.29-től), **2004/108/EK** (EMV irányelv), **2006/95/EK** (kisfeszültségű termékekre vonatkozó irányelv), **2000/14/EK** (Zajról szóló irányelven) beleérte ezek módosításait is, idevonatkozó biztonsági és egészségvédelmi követelményeinek. Az EG-irányelvekben megjelölt biztonsági és egészségvédelmi követelmények szakszerű megvalósításához a következő szabványokat és / vagy műszaki specifikáció(k) kerültek felhasználásra:

EN 60335-1:2002+A1+A11+A12+A2+A13; 98/37 EC-Annex I; EN 709:1997+A1; EN 62233:2008; ZEK 01.2-08/12.08;
EN 50366, EN 55014-1:2000+A1+A2, EN 55014-2:1997+A1, EN 61000-3-2:2000+A2, EN 61000-3-3:1995+A1.

mért hangteljesítményszint 90 dB (A)
garantált hangteljesítményszint 93 dB (A)

Egyezőségi értékelési eljárás a 2000/14/EK irányelv V. melléklete szerint

Münster, 30.06.2009

Gerhard Knorr, Műszaki vezetés Ikra GmbH

A CE megfelelőségi nyilatkozat meghatalmazottja a Mogatec GmbH

A műszaki dokumentáció megőrzése: Gerhard Knorr, Kärcherstraße 57, DE-64839 Münster

DE

Garantiebedingungen

Für dieses Werkzeug leisten wir unabhängig von den Verpflichtungen des Händlers aus dem Kaufvertrag gegenüber dem Endabnehmer wie folgt Garantie:

Die Garantiezeit beträgt 24 Monate und beginnt mit der Übergabe die durch Originalkaufbeleg nachzuweisen ist. Bei kommerziellem Einsatz sowie Verleih reduziert sich die Garantiezeit auf 12 Monate. Ausgenommen von der Garantie sind Verschleißteile und Schäden die durch Verwendung falscher Zubehörteile, Reparaturen mit Nichtoriginalteilen, Gewaltanwendungen, Schlag und Bruch sowie mutwillige Motorüberlastung entstanden sind. Garantieaustausch erstreckt sich nur auf defekte Teile, nicht auf komplette Geräte. Garantiereparaturen dürfen nur von autorisierten Werkstätten oder vom Werkkundendienst durchgeführt werden. Bei Fremdeingriff erlischt die Garantie.

Porto, Versand- und Nachfolgekosten gehen zu Lasten des Käufers.

GB

Warranty

For this tool, the company provides the end user - independently from the retailer's obligations resulting from the purchasing contract - with the following warranties:

The warranty period is 24 months beginning from the hand-over of the device which has to be proved by the original purchasing document. For commercial use and use for rent, the warranty period is reduced to 12 months. Wearing parts and defects caused by the use of not fitting accessories, repair with parts that are no original parts of the manufacturer, use of force, strokes and breaking as well as mischievous overloading of the motor are excluded from this warranty. Warranty replacement does only include defective parts, not complete devices. Warranty repair shall exclusively be carried out by authorized service partners or by the company's customer service. In the case of any intervention of not authorized personnel, the warranty will be held void.

All postage or delivery costs as well as any other subsequent expenses will be borne by the customer.

FR

Conditions de garantie

Indépendamment des obligations ressortant du contrat de vente conclu par le fournisseur avec le consommateur final, nous accordons pour cet appareil la garantie suivante :

La période de garantie est de 24 mois et entre en vigueur à la remise de l'outil qui sera justifiée par présentation du bon d'achat original. En cas d'utilisation commerciale ou de location, la période de garantie se limite à 12 mois. Les pièces d'usure et les dommages dus à l'utilisation de pièces non conformes, à des réparations effectuées avec des pièces non originales, à l'exercice de la force, à des coups, une destruction ou une surcharge intentionnelle du moteur sont exclus de la garantie. Les échanges sous garantie ne concernent que les pièces défectueuses et non les appareils complets. Les réparations sous garantie ne peuvent être effectuées que par des ateliers autorisés ou par le service après-vente de l'usine. La garantie s'éteint en cas d'intervention étrangère au fournisseur agréé.

Les frais de port, d'expédition et autres frais annexes sont à la charge du client.

IT

GARANZIA

Per questo attrezzo, indipendentemente dagli obblighi del commerciante di fronte al consumatore, concediamo la seguente garanzia.-

Il periodo della garanzia è di 24 mesi ed esso ha inizio al momento dell'acquisto, il quale è da comprovare mediante lo scontrino fiscale. Se l'apparecchio viene utilizzato in modo commerciale, o se viene affittato, questo periodo è ridotto a 12 mesi. Sono esclusi dalla garanzia: le componenti soggetti ad usura e danni che sono causati dall'utilizzo di accessori non conformi, da riparazioni con componenti non originali, dall'utilizzo di troppa forza, da colpi e rotture come anche il sovraccarico volontario del motore. La sostituzione nell'ambito della garanzia si riferisce unicamente alle componenti difettose e non agli apparecchi completi. Le riparazioni, nell'ambito della garanzia, si devono eseguire unicamente presso officine autorizzate o presso il servizio clienti dello stabilimento. Al momento di un intervento non autorizzato, la garanzia cessa di persistere. I spedizione e quelle seguenti le stesse vanno a carico dell'acquirente.

ES

Condiciones de garantía

Independientemente de las obligaciones del vendedor derivadas del contrato de compra, por esta herramienta le concede-mos al comprador final la siguiente garantía:

La garantía asciende a 24 meses y empieza con la entrega que deberá ser demostrada por el comprobante de compra original. En el caso de una aplicación comercial, así como de un alquiler, el período de garantía se reduce a 12 meses. De la garantía están excluidas las piezas de desgaste y los daños que se han originado por el empleo de piezas accesorias equivocadas, reparaciones con piezas no originales, uso de la fuerza, golpe y rotura, así como una sobrecarga con intención del motor. La sustitución cubierta por la garantía se extiende únicamente a piezas defectuosas y no a aparatos completos. Reparaciones cubiertas por la garantía deberán ser efectuadas sólo por talleres autorizados o por el Servicio de Postventa de la fábrica. La garantía caducará en el caso de una intervención ajena. Porte, costes de envío y subsiguientes corren a cargo del comprador.

DK

Garantibetingelser

For dette værktøj yder vi uafhængig af forhandlerens forpligtelser i købekontrakten over for forbrugeren garanti på følgende måde:

Garantitiden er på 24 måneder og starter med udleveringen, som skal kunne dokumenteres med en originalkvittering. Ved kommersiel anvendelse samt udlejning reduceres garantitiden til 12 måneder. Undtaget fra garantien er sliddele og skader, der er opstået på grund af anvendelse af forkerte tilbehørsdele, reparationer med brug af fremmede dele, magtanvendelse, slag og brud samt forsætlig overbelastning af motoren. Garantiudskiftning omfatter kun defekte dele, og ikke komplette apparater. Garantireparationer må kun udføres i autoriserede værksteder eller af producentens service. Garantien slettes ved reparation gennem andre.

Porto-, forsendelses- og efterfølgende omkostninger afholdes af køberen.

SE

Garantivillkor

På det här verktyget ger vi slutkonsumenten följande garanti oberoende av handlarens skyldigheter ur köpeavtalet:

Garantitiden uppgår till 24 månader och börjar vid överlämmandet, som måste intygas genom köpekvittot i original. Vid kommersiell användning samt uthyrning minskar garantitiden till 12 månader. Undantagna från garantin är förslitningsdelar och skador som uppstätt till följd av användning av fel tillbehör, reparationer med icke originaldelar, väldsinverkan, slag och brott samt avsiktlig motoröverbelastning. Garantibyte omfattar endast defekta delar, inte hela apparaten. Garantireparationer får endast utföras av auktoriserade verkstäder eller av tillverkarens kundtjänst. Vid externa ingrepp upphör garantin att gälla.

Porto, leverans- och följd kostnader står köparen för.

FI

Takuuehdot

Myönnämme tälle sähkötyökalulle seuraavan, laitteen myyjän takuuusitoumuksista riippumattoman takuuun seuraavasti:

Takuuaika on 24 kuukautta ja se alkaa ostoksiin merkitystä laitteen ostopäivästä lukien. Kaupallisessa- tai lainakäytössä takuu supistuu 12 kuukauteen. Takuu ei kata kuluvien osien vikoja ja vaurioita, jotka ovat aiheutuneet väriien lisävarusteiden käytöstä, korjauskisista muilla kuin alkuperäisvaraosilla, väkivaltaisesta käsittelystä, iskuista tai murtumista sekä tahallisesta moottorin ylikuormituksesta. Takuu koskee vain viallisia osia, ei kokonaisia laitteita. Takuu korjaukset saa suorittaa vain valtuutetut korjaajat tai tehtaan asiakaspalvelu. Takuu ei ole voimassa, jos laitetta ovat korjanneet asiantuntemattomat henkilöt.

Postitus-, kuljetus- ja lisäkustannuksia ei hyväitetä.

NO

Garantivilkår

For dette verktøyet gir vi følgende garanti, uavhengig av forhandlers forpliktelser overfor kjøper på grunnlag av kjøpekontraktene:

Garantitiden er 24 måneder og begynner ved levering. Dette dokumenteres ved original kjøpskvittering. Ved kommersiell bruk og ved utleie reduseres garantitiden til 12 måneder. Unntatt fra garantien er slitasjedeler og skader som måtte oppstå på grunn av bruk av feil tilbehørsdeler, reparasjoner med ikke-originaldeler, bruk av makt, slag og brudd, samt bevisst overbelastning av motoren. Garantibyte er begrenset til å gjelde defekte deler, ikke komplett utstyr. Garantireparasjoner skal kun utføres av autoriserte verksteder eller av fabrikkens kundeservice. Ved inngrep av ikke autoriserte instanser tapes garantien.

Porto, forsendelses- og følgeutgifter må kunden bære.

TR

Garanti koşulları

Bu satış anlaşmasına dayalı olarak satıcının alıcıya karşı olan sorumluluklarından bağımsız olarak bu benzinli alet için aşağıdaki hususları garanti etmemektedir:

Garanti süresi 24 aydır ve bu süre devralma/almış ile başlar ve bunun orijinal satın alış makbulu ile kanıtlanması gereklidir. Ticari olarak kullanıldığından veya ödünç verme dükkanları için garanti süresi 12 ay ile sınırlıdır. Aşınan parçalar ve yanlış aksesuar parçalarının kullanılmamasından kaynaklanan hasarlar, orijinal parçaların takılmışlığı tamirler, kuvvet kullanılmamasından, vurma ve kırılmadan ve motorun fazla zorlanması kaynaklanan hasarlar garanti kapsamına içine girmemektedir. Garanti kapsamında değiştirme yalnız arızalı parçalar için geçerlidir, komple alet için geçerli değildir. Garanti kapsamındaki tamirler yalnız yetkili tamirciler veya fabrikantanın müşteri servisi tarafından yapılabilir. Başkasının aleti açması durumunda garanti söz konusu değildir.

Posta, gönderme ve diğer takip eden masrafları alıcı karşılamak zorundadır.

CZ

Záruční podmínky

Nezávisle od závazku prodejce vyplývající z kupní smlouvy vuci finálnímu odberateli poskytujeme na toto náradí následující záruku:

Záruční doba je 24 mesícu a zacíná predáním, které je treba prokázat originálním pokladním dokladem. U komerčního užívání a půjcování se záruční doba snižuje na 12 mesícu. Záruka se nevztahuje na díly podléhající rychlému opotrebení a na škody vzniklé v dusledku používání nesprávného príslušenství a oprav za použití neoriginálních dílu a v dusledku použitia násilí, úderu nebo rozbití a svévolného pretížení motoru. V rámci záruky se provádí pouze výmena defektních dílu, a ne kompletných prístroju. Opravy v záruce smejí provádēť pouze autorizované opravny nebo podnikový servis. V prípade cizích zásahu záruka zaniká.

Porto, zasilitelské jakož i následné náklady nese kupující.

SI

Garancijski pogoji

Za to napravo dajemo sledečo garancijo neodvisno od obveznosti in dolžnosti trgovca iz kupne pogodbe do končnega porabnika in odjemalca:

Garancijska doba znaša 24 mesecev in se prične s predajo in vročitvijo naprave, ki se dokaze z originalnim računom oziroma dokazilom o nakupu. Pri komercialni uporabi in izposoji se garancijska doba zmanjša na 12 mesecev. Iz garancije so izvzeti deli, ki se (hitro) obrabijo in škoda oz. okvare, ki so nastale zaradi uporabe napačnih kosov opreme, pribora in priključkov, zaradi popravil z neoriginalnimi deli, zaradi uporabe sile, udarcev in lomov ter zaradi zlonamerne preobremenitve motorja. Zamenjava v okviru garancije zajema samo defektne oz. poškodovane dele in ne kompletnih naprav. Garancijska popravila smejo izvajati samo avtorizirane in pooblaščene delavnice ali servisna služba podjetja. Pri tuji intervenciji garancija preneha. Poština, stroški razpošiljanja in prevzema gredo v breme kupca.

HR

Uslovi garancije

Za ovaj uređaj dajemo bez obzira na obaveze trgovca iz kupovnog ugovora, krajnjem potrošaču sledeću garanciju:

Vreme trajanja garancije iznosi 24 meseca, a počinje sa predajom koja se treba dokazati originalnim računom. Kod komercijalne upotrebe i iznajmljivanja se vreme garancije skraćuje na 12 meseci. Iz garancije su isključeni potrošni delovi i štete, koje nastanu upotrebom neispravnih dodatnih delova, popravaka sa neoriginalnim delovima, primene sile, udara i loma kao i nasilnog preopterećenja motora. Garancija na izmenu se proteže samo na neispravne delove, ne na kompletnе uredaje. Popravke pod garancijom sme provesti samo ovlaštena radionica ili servisna služba proizvodača. Kod stranih zahvata garancija propada.

Troškove poštarine, pošiljke i posledične troškove snosi kupac.

HU

Garanciális feltételek

Erre a szerszáma - a kereskedő adásvételi szerződés szerinti kötelezettségtől függetlenül - az alábbiak szerint vállalunk garanciát:

A garancia ideje 24 hónap az átadástól számítva, amelyet az eredeti vásárlási blokkal kell igazolni. Ipari használat, valamint kólicsönzés esetén a garanciális idő 12 hónapra csökken. A garancia nem vonatkozik kopó alkatrészre, nem megfelelő tartozékok használatából, nem originál alkatrésekkel végzett javításokból, erőszak alkalmazásából, ütésből, törésből eredő károkra. A garanciális csere csak a hibás alkatrésze terjed ki, nem a komplett készülékre. Garanciális javításokat csak az erre felhalalmazott szerviz műhelyek, vagy a gyári vevőszolgálat végezhetnek. Illetéktelen beavatkozás esetén a garancia megszűnik.

Postai, szállítási és járulékos költségek a vevőt terhelik.

ikra GmbH
Schlesierstraße 36
D-64839 Münster / Altheim

JAMSTVO

Za ovaj uređaj dajemo, bez obzira na obveze trgovca iz kupovnog ugovora, krajnjem potrošaču slijedeće jamstvo:

Vrijeme trajanja jamstva iznosi 24 mjeseca, a počinje prodajom uređaja što se dokazuje originalnim računom. Kod komercijalne uporabe i iznajmljivanja rok jamstva skraćuje se na 12 mjeseci. Iz jamstva su isključeni potrošni dijelovi i štete koje nastanu uporabom neispravnih dodatnih dijelova, popravaka sa neoriginalnim dijelovima, primjene sile, udara i loma kao i nasilnog preopterećenja motora.

Jamstvo na zamjenu odnosi se samo na neispravne dijelove, a ne na kompletne uređaje. Popravak u jamstvenom roku smije provesti samo ovlašteni servis ili servisna služba proizvođača. U slučaju zahvata od strane neovlaštenih servisa, jamstvo više ne vrijedi.

Troškove poštarine, pošiljke i vezane troškove snosi kupac.

Proizvod	Tvornički broj
Datum prodaje	

SERVIS:

VAR - ERCO d.o.o.
Stipana Vilova 14A
HR - 10090 ZAGREB

Tel. +385 91 571 3164
Fax +385 1 3430 820

JÓTÁLLÁSI JEGY

a fogyasztói szerződés keretében vásárolt új tartós fogyasztási cikkre a 151/2003. (XI.22.) Korm. rendelet alapján.

Forgalmazó neve, címe:

Fogyasztási cikk típusa, megnevezése: HEM 700 Hurricane

Gyártási szám:

Vásárlás időpontja:

Üzembe helyezés időpontja (Split klíma és gázkészülék esetén):

Jótállási idő: 24 hónap

Szerviz: ikra Service Hungary

Nagytétényi út 282.

H-1225 Budapest

Tel.: 06-1-330-4465

Fax: 06-1-283-6550

E-mail: ikraMogatec@service-coop.hu

Jótállási szelvények:

Jótállási jegy a kötelező jótállási időre	Jótállási jegy a kötelező jótállási időre	
Bejelentés időpontja:.....	JÓTÁLLÁSI SZELVÉNY	I K R A - S E R V I C E
Bejelentett hiba:.....	Fogyasztási cikk: H E M 7 0 0	A
Hiba oka:.....	Gyártási szám:.....	
Javítás módja:.....	Eladás kelte:.....	
Jótállás meghosszabbítva.....nappal. (Javítási időtartam.)20.....hó.....n.	
A javított termék visszaadásának időpontja:	(betűvel)	
Munkalapszám:		
Kelt.: 20	bélyegző	Eladó szerv:..... (P.H.) aláírás
olvasható aláírás		
Bejelentés időpontja:.....	JÓTÁLLÁSI SZELVÉNY	I K R A - S E R V I C E
Bejelentett hiba:.....	Fogyasztási cikk: HEM 700	B
Hiba oka:.....	Gyártási szám:.....	
Javítás módja:.....	Eladás kelte:.....	
Jótállás meghosszabbítva.....nappal. (Javítási időtartam.)20.....hó.....n.	
A javított termék visszaadásának időpontja:	(betűvel)	
Munkalapszám:		
Kelt.: 20	bélyegző	Eladó szerv:..... (P.H.) aláírás
olvasható aláírás		

SZERVIZEK

M1000	ikra Service Hungary	1225 Budapest, Nagytétényi út 282.	06-1-330-4465
M1112	Eszkimo Szerviz Kft.	7630 Pécs, Mohácsi út 13.	06-72-525-490
M1205	Belka Kft.	6500 Baja, Jerky tér 1	06-79-322-333
M1219	FRIGO-MATIC	6000 Kecskemét, Széchenyi Sétány 5.	06-76-475-399
M1238	HARGITAI ELEKTRO SZERVIZ Bt.	6300 Kalocsa, Petőfi S. u. 55/2.	06-78-563-100
M1318	Juhász Elektronikai Kft.	5600 Békéscsaba, Kölcsény út 17.	06-66-324-419
M1416	Gazdik Jav-Ker Kft.	3529 Miskolc, Testvérvárosok útja 16	06-46-365-000
M1504	Szuper ELSZO	6722 Szeged, Tábor u. 3.	06-62-426-928
M1513	SPECIÁL MŰSZAKI Szaküzlet és Szerviz	6600 Szentes, Szűrszabó N.I. u. 3.	06-63-314-123
M1607	Komolai Zoltán	2400 Dunaújváros, Rákóczi tér 3. Fsz. 3.	06-25-412-727
M1619	Baracskai Sándor	7000 Sárdögárd, Asztalos u. 2/b.	06-25-460-243
M1620	KIRÁLY Elektro	2841 Oroszlány, Fürst S. út 24. Pf.: 75	06-34-365-127
M1708	EM-Elektromechanika Kft.	9023 Győr, Török István u. 32/a.	06-96-424-166
M1805	Papp Imre	PolgárHősök u. 97.	06-52-392-626
M1812	Nagy-Szerviz Bt.	4029 Debrecen, Kígyó u. 19.	06-52-426-699
M2002	Praktikus Szerviz Kft.	2800 Tata, Kodály Z. tér 6.	06-34-310-442
M2104	JAVKAR Kft.	3100 Salgótarján, Úttörők útja 31/a.	06-32-312-910
M2207	Melker Kft.	2200 Monor, Kossuth u. 76.	06-29-410-742
M2322	ROTECH Kft.	7400 Kaposvár, Bajcsy-Zs. u. 16-18.	06-82-412-030
M2425	Fehér Tamás László	4481 Nyíregyháza, Fejedelem út 21.	06-42-475-579
M2501	Szolker-Szerviz 1993 Kft.	5000 Szolnok, Mátyás Kir. u.4.	06-56-423-702
M2603	EKRON Kft.	7100 Szekszárd, Rákóczi út 31.	06-74-510-704
M2932	Borzai József	8360 Keszthely, Berçsényi u. 41.	06-83-312-291
M2936	Gyémánt Mihály	8900 Zalaegerszeg, Hock János út 3/b.	06-92-348-446

FONTOS TUDNIVALÓK

Tisztelt fogyasztó, bízunk benne, hogy az Ön által megvásárolt készülék folyamatosan az Ön megelégedésére működni fog. Ennek ellenére az alábbi **Fontos Tudnivalókra** hívjuk fel a figyelmét!

1. A jótállási jogokat a fogyasztási cikk tulajdonosa érvényesítheti, feltéve, hogy fogyasztónak minősül. (Fogyasztó: a gazdasági, vagy szakmai tevékenység körén kívül eső célból szerződést kötő személy – Ptk. 685.§ d) pont). Amennyiben a fogyasztó bemutatja az ellenérték megfizetését igazoló bizonylatot, úgy a fogyasztói szerződés megkötését bizonyíttnak kell tekinteni a 49/2003. (VII.30.) GKM rendelet 2.§ alapján. Mindezek érdekében kérjük tisztelt Vásárlóinkat, hogy őrizzék meg a fizetési bizonylatot is.
2. Kérjük a készülék használatba vétele előtt feltétlenül olvassa el a kezelési útmutatót.
3. Kérjük, hogy a jótállási jegy forgalmazóra vonatkozó adatait töltesse ki a forgalmazóval (forgalmazó neve, címe, gyártási szám, vásárlás időpontja).
4. Ez a készülék kizárolag háztartásban, háztartási céla használható, amennyiben erről a használati útmutató, működési leírás, felhasználói kézikönyv vagy egyéb dokumentum másképp nem rendelkezik.
5. A jótállási határidő a fogyasztási cikk fogyasztó részére történő átadás vagy üzembe helyezésre kötelezettséget terheli termék esetén az üzembe helyezés napjával kezdődik.
6. A jótállási igény a jótállási jeggyel érvényesíthető.
7. A jótállási kötelezettség teljesítése a forgalmazót terheli.
8. A fogyasztó a kijavítás iránti igényét a forgalmazó által a jótállási jegyen feltüntetett javító szolgálatnál (szerviznél) közvetlenül is érvényesítheti.
9. A készüléket meghibásodás esetén a jótállási jegyen feltüntetett szerviz vagy szervizek valamelyikébe kell beszállítani vagy postán - ha a termék jellege indokolja, akkor törékenyként - elküldeni a jótállási jeggyel. Utánvéttel feladott készüléket a szervizek átvenni nem tudnak!
10. A rögzített bekötésű, valamint a 10 kg-nál súlyosabb, tömegközlekedési eszközön kézi csomagként nem szállítható fogyasztási cikket – a járművek kivételével – az üzemeltetés helyén kell megjavítani. Ha a javítás az üzemeltetés helyén nem végezhető el, akkor le- és felszerelésről, valamint az el- és viszszaszállításról a forgalmazó gondoskodik.
11. Ha a fogyasztási cikk a vásárlástól (üzembe helyezéstől) számított három munkanapon belül meghibásodott, a forgalmazó a fogyasztó kívánságára köteles azt kicserélni, feltéve, hogy a meghibásodás a rendeltetésszerű használatot akadályozza.

12. Jótállási igény nem érvényesíthető:
 - a.Rendeltetés ellenes használat, átalakítás, hibás vagy szakszerűtlen kezelés, helytelen tárolás, elemi kár vagy egyéb nem gyártási eredetű meghibásodás esetén.
 - b.Karbantartási – tisztítási munkák esetén.
 - c.Nem a jótállási jegyen feltüntetett szerviz által a fogyasztási cikken végzett bárminemű beavatkozás esetén.
 - d.A kopó alkatrészek rendeltetésszerű használatából eredő kopása esetén.
 - e.Amennyiben az autóhifit (autórádió, autórádió magnó, CD-s autórádió, CD-váltó, erősítő, ekvalizer, stb.) nem szakszervizben szerelték be.
13. A készülék üzembe helyezése és beállítása nem tartozik a jótállási javítási kötelezettségek körébe, ezt az ügyfél megrendelésére a szerviz külön díjtétel felszámítása ellenében vállalja, akkor is, ha a termék a kijelölt szerviz által kötelezően üzembe helyezendő (split klímák és gáz készülékek) és akkor is, ha nincs üzembe helyezési kötelezettsége a szerviznek, de a vásárló azt megrendeli.
14. A hosszú ideig és nem megfelelő körülmények között történő tárolás a fogyasztási cikk műszaki állapotának romlását idézheti elő. Ez esetben a készüléket üzembe helyezése előtt át kell vizsgáltatni a biztonságos üzemeltetés érdekében. Az átvizsgálás költsége szintén nem tartozik a jótállási kötelezettség körébe.
15. A jótállás a fogyasztó törvényből eredő jogait nem érinti.
16. Szavatossági igényt a forgalmazóval szemben érvényesíthet azzal, hogy ha bemutatja az ellenérték megfizetését igazoló bizonylatot, akkor a szerződést megkötöttnek kell tekinteni. Ezért felhívjuk tiszta vásárlóink figyelmét, hogy őrizzék meg a számlát/blokkot, hogy kétséget kizároan igazolni tudják a fogyasztói szerződés megkötését.
17. 1Jótállásra, szavatosságra vonatkozó jogszabályok, rendeletek: 151/2003. (IX.22.) Korm. rendelet; Ptk. 685. § e) pont; Ptk. 305.§ - 311/A-ig; 49/2003. (VII.30.) GKM rendelet.

Amennyiben a kijavítás során a szerviz nem helyesen jár el, vevőszolgálatunk az Ön rendelkezésére áll.

ikra Service Hungary
Nagytétényi út 282, H – 1225 Budapest
Tel.: 06-1-3304465
Fax: 06-1-2836550
E-mail: ikraMogatec@service-coop.hu
Internet: www.service-coop.hu



Vevőszolg.: 1136 Budapest, Pannónia u. 9.

SERVICE

DE *IKRA-mogatec* - Service

c/o Mogatec Moderne Gartentechnik GmbH
Max-Wenzel-Straße 31, D - 09427 Ehrenfriedersdorf
Tel.: +49 - (0)180 3 - 664 283 * Fax: +49 - (0)37341-131 24 * (0,09 € / min. im dt. Festnetz)

AT ikra - Reparatur Service,

c/o Mogatec Moderne Gartentechnik GmbH
Max-Wenzel-Straße 31, D - 09427 Ehrenfriedersdorf
Tel.: +43 - (0)7207-34115 Fax: +49 - (0)37341-131 24

CZ Mountfield, a.s.,

Všechnomy 56 (D1 EXIT 15), 251 63 Strančice
Phone: +420 255 704 333 Fax: +420 255 704 220

DK HP Værktøj A/S,

Industrivej 67, DK - 7080 Børkop
Tel.: +45 - 76 62 11 10

ES IMBASA - JARDINO

Polg. Ind. La Farga, C/ Mas Riera, s/n, E - 17820 Banyoles (Girona)
Tel.: +34 - 972575264 Fax: +34 - 972573600

FR ikra Service France, ZI de la Vigne,

20 Rue Hermes, Bâtiment 5, F - 31190 Auterive
Tel.: +33 - (0)5 61 50 78 94 Fax: +33 - (0)5 34 28 07 78

GB J&M Distribution Systems Ltd

Unit E, Clayton Works Business Centre, Midland Road, Leeds, LS10 2RJ
Tel.: +44 (0)113 385 1100 Fax: +44 (0)113 385 1115

HR VAR - ERCO d.o.o.,

Stipana Vilova 14A, HR - 10090 ZAGREB
Tel.: +385 - 91 571 3164 Fax: +385 - 1 3430 820

HU ikra Service Hungary,

Nagyétényi út 282, H - 1225 Budapest
Tel.: 06-1-3304465 Fax: 06-1-2836550

IT ETR EUROTRADE,

di Enrico Thoelke, Via Sordelli 3, I - 21040 Venegono Inferiore (VA)
Tel.: +39 - 0331-86 49 60 Fax: +39 - 0331-86 51 10

LV BRIGCO Ltd,

Ganību dambis 24a, LV - 1005 Riga
Tel.: +371 - 7382274 Fax: +371 - 7381909

SI BIBIRO d.o.o.,

Trzaska cesta 233, SI - 1000 Ljubljana
Tel.: +386 - 1 - 256 48 68 Fax: +386 - 1 - 256 48 67

TR ZİMAŞ Ziraat Makinaları Sanayi ve Ticaret A.Ş.

1202/1 Sokak No:101/G Yenisehir 35110 İZMİR
Tel : +90 (232) 4580586-4591581 Fax : + 90 (232) 4572697